叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 威杰尔摘录自古腾堡计划出版(widger's Quotations From The Project) 000001

2. 威杰尔摘录自古腾堡计划出版(widger's Quotations From The Project) 000002

3. 威杰尔摘录自古腾堡计划出版(widger's Quotations From The Project) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

威杰尔摘录自古腾堡计划出版(Widger's Quotations from the Project)

[['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hedər] [ɑ:r; ər] ['kɑ:pirаɪt] ([si:]) - [baɪ]['maɪk(ə)l][es] . [hɑ:rt][ænd; ənd] [meɪ]
[Portions of this header are copyright (C) 2001 by Michael S . Hart and may
[部分 的 这 标题 是 版权 (C) - 经过 迈克尔 S . 哈特 和 可能
[bi:; bi] ['ri:ˌprɪntid] ['oʊnli] [wen] [ði:z] [i:tɛksts][ɑ:r; ər] [fri:] [ʌv; əv][ɔ:l] [fi:z] .]
be reprinted only when these Etexts are free of all fees .]
是 转载 仅有的 什么时候 这些 电子文本 是 自由的 的 全部 费用 .]

[本标题部分内容版权归 Michael S. Hart 所有 (C) 2001，仅当这些电子文本完全免费时方可转载。]

[['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ɪz][ə; eɪ] ['treɪdmɑ:rk] [ænd; ənd] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] ['eni] ['seɪlz]
[Project Gutenberg is a TradeMark and may not be used in any sales
[项目 古腾堡 是 一个 商标 和 可能 不是 是 用过的 在 任何 销售量
[ʌv; əv]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][i:tɛksts][ɔ:r] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] [bi:; bi] [ðeɪ] ['hɑ:rdwer] [ɔ:r] ['sɔ:ftwer]
of Project Gutenberg Etexts or other materials be they hardware or software
的 项目 古腾堡 电子文本 或者 其他 材料 是 他们 硬件 或者 软件
[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'leɪtɪd] ['prɑ:dʌkt] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spres] [pər'mɪʃ(ə)n] .]
or any other related product without express permission .]
或者 任何 其他 有关的 产品 没有 表达 允许 .]

【古腾堡计划是注册商标，未经明确许可，不得用于销售古腾堡计划电子文本或其他材料（包括硬件、软件或任何其他相关产品）。】

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

- [kwoʊ'teɪʃənz]
WIDGER'S QUOTATIONS
- 引文

威杰语录

[frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['ælbərt]
FROM THE PROJECT GUTENBERG EDITION OF THE WORKS OF ALBERT
从 这 项目 古腾堡 版 的 这 作品 的 阿尔伯特
['bɪgəˌloʊ] ['peɪn] [ɑ:n] [mɑ:rk] [tweɪn]
BIGELOW PAINE ON MARK TWAIN
比格罗 疼痛 在 标记 特温

摘自古腾堡计划出版的阿尔伯特·毕格罗·潘恩论马克·吐温作品集

['ɛdɪtɚz] [noʊt]
EDITOR'S NOTE
编辑的 笔记

编者按

['ri:dɚz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['peɪn] [ænd; ənd] [tweɪn] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ɪf]
Readers acquainted with the Writings of Paine and Twain may wish to see if
读者 熟人 和 这 著作 的 潘恩 和 马克·吐温 可能 希望 到 看 如果
[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑ:r; ər] ['lɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
their favorite passages are listed in this selection .
他们的 最喜欢的 段落 是 列出 在 这 选择 .

熟悉潘恩和马克·吐温作品的读者可能会想看看他们最喜欢的段落是否收录于此选集中。

[ðə; ði]['i:tekst]['edɪtər] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][jʊr; jər] [sə'dʒestʃənz] .
The etext editor will be glad to add your suggestions .
这 电子文本 编辑 将要 是 高兴的 到 添加 你的 建议 .

电子文本编辑器会很乐意采纳您的建议。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['ɪntərnet] ['oʊvər] ['peɪpər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [i:z] [ʌv; əv] [kwɪk]

One	of	the	advantages	of	internet	over	paper	publication	is	the	ease	of	quick
一	的	这	优势	的	互联网	超过	纸	发布	是	这	舒适	的	快的

[rɪ'vɪʒ(ə)n] .

revision	.
修订	.

互联网出版相比纸质出版的优势之一是易于快速修改。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪl] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk] [lɪst] [ʌv; əv] ['tweɪnz] [wɜ:rks] .

At	the	end	of	the	file	there	is	also	a	chronologic	list	of	Twain's	works	.
在	这	结尾	的	这	文件	那里	是	还	一个	按时间顺序	列表	的	马克·吐温的	作品	.

文件末尾还附有马克·吐温作品的按时间顺序排列的列表。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['taɪtəlz] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg] [sɜ:rtʃ] ['endʒɪn] [æt; ət]

All	the	titles	may	be	found	using	the	Project	Gutenberg	search	engine	at
全部	这	标题	可能	是	成立	使用	这	项目	古腾堡	搜索	引擎	在

: [ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / ['proʊmoʊ] . [net] / [ˌpi: 'dʒi:] /

:	http	:	/	/	promo	.	net	/	pg	/
:	http	:	/	/	促销	.	网	/	页	/

所有书目均可通过古腾堡计划搜索引擎查找，网址为：http://promo.net/pg/

['æftər] ['daunlaudiŋ] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] [faɪl] ,

After	downloading	a	specific	file	,
后	下载	一个	具体的	文件	,

下载特定文件后，

[ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['kɑ:ntekst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃənz] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [baɪ]

the	location	and	complete	context	of	the	quotations	may	be	found	by
这	地点	和	完全的	语境	的	这	引文	可能	是	成立	经过

[ˌɪn'sɜ:tɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] - [faɪnd] - [ɔ:r] - [sɜ:rtʃ] - ['fʌŋkʃnz]

inserting	a	small	part	of	the	quotation	into	the	'	Find	'	or	'	Search	'	functions
插入	一个	小的	部分	的	这	引述	进入	这	-	寻找	-	或者	-	搜索	-	函数

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:zɜ-z] [wɜ:rd] ['prɑ:sesɪŋ] ['proʊgræm] .

of	the	user's	word	processing	program	.
的	这	用户的	单词	加工	程序	.

通过将引文的一小部分插入用户文字处理程序的"查找"或"搜索"功能，可以找到引文的位置和完整上下文。

[ðə; ði] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [tu:] ['fɔ:mæts] : [wʌn] .

The	quotations	are	in	two	formats	:	1	.
这	引文	是	在	二	格式	:	1	.

引文有两种格式：1.

[smɔ:l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tekst] . [ˌtu:'tu:] .

Small	passages	from	the	text	.	2	.
小的	段落	从	这	文本	.	2	.

摘自原文的小段落。2.

[lɪsts] [ʌv; əv] ['ælfəbitaizd] [wʌn] - ['laɪnɜ-z] .

Lists	of	alphabetized	one	-	liners	.
列表	的	按字母顺序排列	一	-	衬垫	.

按字母顺序排列的单行诗列表。

[ðə; ði] ['edɪtər] [meɪ] [bi:; bi] ['kɔntæktid] [æt; ət] @ - . net> [fɔ:r; fər] ['kɑ:ments] , ['kwestʃənz] [ɔ:r]

The	editor	may	be	contacted	at	@	cecomet	.	net>	for	comments	,	questions	or
这	编辑	可能	是	联系	在	@	-	.	net>	为了	评论	,	问题	或者

[sə'dʒestɪd] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə] [ði:z] [iks'trækts] .

suggested	additions	to	these	extracts	.
建议	新增内容	到	这些	提取物	.

如有任何意见、疑问或建议对这些摘录进行补充，请联系编辑:。

[diː] . ['dʌbljuː] .
D . **W** .
D . W .

DW

['kɑːntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[mɑːrk] [tweɪn] , [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] , - - - [baɪ]['ælbərt] ['bɪgəˌloʊ] ['peɪn] [mt1bg10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]]
MARK **TWAIN** **,** **A** **BIOGRAPHY** **,** **1835** **-** **1866** **by** **Albert** **Bigelow** **Paine** **[** **mt1bg10** **.** **txt** **]**
标记 特温 , 一个 传 , - - - 经过 阿尔伯特 比格罗 潘恩 [mt1bg10 . TXT]
-
**2982**
-

马克·吐温传记，1835-1866，作者：阿尔伯特·比格洛·佩恩 [mt1bg10.txt] #2982

[mɑːrk] [tweɪn] , [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] , - - - [baɪ]['ælbərt] ['bɪgəˌloʊ] ['peɪn] [mt2bg10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]]
MARK **TWAIN** **,** **A** **BIOGRAPHY** **,** **1866** **-** **1875** **by** **Albert** **Bigelow** **Paine** **[** **mt2bg10** **.** **txt** **]**
标记 特温 , 一个 传 , - - - 经过 阿尔伯特 比格罗 潘恩 [mt2bg10 . TXT]
-
**2983**
-

马克·吐温传，1866-1875，作者：阿尔伯特·比格洛·佩恩 [mt2bg10.txt] #2983

[mɑːrk] [tweɪn] , [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] , - - - [baɪ]['ælbərt] ['bɪgəˌloʊ] ['peɪn] [mt3bg10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]]
MARK **TWAIN** **,** **A** **BIOGRAPHY** **,** **1875** **-** **1886** **by** **Albert** **Bigelow** **Paine** **[** **mt3bg10** **.** **txt** **]**
标记 特温 , 一个 传 , - - - 经过 阿尔伯特 比格罗 潘恩 [mt3bg10 . TXT]
-
**2984**
-

马克·吐温传记，1875-1886，作者：阿尔伯特·比格洛·佩恩 [mt3bg10.txt] #2984

[mɑːrk] [tweɪn] , [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] , - - - [baɪ]['ælbərt] ['bɪgəˌloʊ] ['peɪn] [mt4bg10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]]
MARK **TWAIN** **,** **A** **BIOGRAPHY** **,** **1886** **-** **1900** **by** **Albert** **Bigelow** **Paine** **[** **mt4bg10** **.** **txt** **]**
标记 特温 , 一个 传 , - - - 经过 阿尔伯特 比格罗 潘恩 [mt4bg10 . TXT]
-
**2985**
-

马克·吐温传记，1886-1900，作者：阿尔伯特·比格洛·佩恩 [mt4bg10.txt] #2985

[mɑːrk] [tweɪn] , [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] , - - - [baɪ]['ælbərt] ['bɪgəˌloʊ] ['peɪn] [mt5bg10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]]
MARK **TWAIN** **,** **A** **BIOGRAPHY** **,** **1900** **-** **1907** **by** **Albert** **Bigelow** **Paine** **[** **mt5bg10** **.** **txt** **]**
标记 特温 , 一个 传 , - - - 经过 阿尔伯特 比格罗 潘恩 [mt5bg10 . TXT]
-
**2986**
-

马克·吐温传记，1900-1907，作者：阿尔伯特·比格洛·佩恩 [mt5bg10.txt] #2986

[mɑːrk] [tweɪn] , [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] , - - - [baɪ]['ælbərt] ['bɪgəˌloʊ] ['peɪn] [mt6bg10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]]
MARK **TWAIN** **,** **A** **BIOGRAPHY** **,** **1907** **-** **1910** **by** **Albert** **Bigelow** **Paine** **[** **mt6bg10** **.** **txt** **]**
标记 特温 , 一个 传 , - - - 经过 阿尔伯特 比格罗 潘恩 [mt6bg10 . TXT]
-
**2987**
-

马克·吐温传记，1907-1910，作者：阿尔伯特·比格洛·佩恩 [mt6bg10.txt] #2987

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [mɑːrk] [tweɪn] , [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] , - - - [baɪ] ['peɪn] [mt7bg10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]]
THE COMPLETE MARK TWAIN , A BIOGRAPHY , 1835 - 1910 by Paine [mt7bg10 . txt]
这 完全的 标记 特温 , 一个 传 , - - - 经过 潘恩 [mt7bg10 . TXT]
-
 # 2988
-

潘恩著《马克·吐温全集：传记，1835-1910》[mt7bg10.txt] #2988

[ðə; ði] [bɔɪz] - [laɪf] [ʌv; əv] [mɑːrk] [tweɪn] [baɪ]['ælbərt] ['bɪgəˌloʊ] ['peɪn]
THE BOYS ' LIFE OF MARK TWAIN by Albert Bigelow Paine
这 男孩们 - 生活 的 标记 特温 经过 阿尔伯特 比格罗 潘恩

阿尔伯特·比格洛·佩恩著《马克·吐温的少年生活》

[mt8bg10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]] # -
[mt8bg10 . txt] # 3463
[mt8bg10 . TXT] # -

[mt8bg10.txt] #3463

['tweɪnz] ['letərz] V1 - - - [baɪ]['ælbərt] ['bɪgəˌloʊ] ['peɪn]
TWAIN'S LETTERS V1 1835 - 1866 by Albert Bigelow Paine
马克·吐温的 信件 V1 - - - 经过 阿尔伯特 比格罗 潘恩

马克·吐温书信集 第一卷 1835-1866，作者：阿尔伯特·比格洛·佩恩

[mt1lt10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]] # -
[mt1lt10 . txt] # 3193
[mt1lt10 . TXT] # -

[mt1lt10.txt] #3193

['tweɪnz] ['letərz] V2 - - - [baɪ]['ælbərt] ['bɪgəˌloʊ] ['peɪn] [mt2lt10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]] # -
TWAIN'S LETTERS V2 1867 - 1875 by Albert Bigelow Paine [mt2lt10 . txt] # 3194
马克·吐温的 信件 V2 - - - 经过 阿尔伯特 比格罗 潘恩 [mt2lt10 . TXT] # -

马克·吐温书信集第二卷 1867-1875，作者：阿尔伯特·比格洛·佩恩 [mt2lt10.txt] #3194

['tweɪnz] ['letərz] V3 - - - [baɪ]['ælbərt] ['bɪgəˌloʊ] ['peɪn]
TWAIN'S LETTERS V3 1876 - 1885 by Albert Bigelow Paine
马克·吐温的 信件 V3 - - - 经过 阿尔伯特 比格罗 潘恩

马克·吐温书信集第三卷（1876-1885），作者：阿尔伯特·比格洛·佩恩

[mt3lt10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]] # -
[mt3lt10 . txt] # 3195
[mt3lt10 . TXT] # -

[mt3lt10.txt] #3195

['tweɪnz] ['letərz] V4 - - - [baɪ]['ælbərt] ['bɪgəˌloʊ] ['peɪn]
TWAIN'S LETTERS V4 1886 - 1900 by Albert Bigelow Paine
马克·吐温的 信件 V4 - - - 经过 阿尔伯特 比格罗 潘恩

马克·吐温书信集第四卷 1886-1900，阿尔伯特·比格洛·佩恩编

[mt4lt10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]] # -
[mt4lt10 . txt] # 3196
[mt4lt10 . TXT] # -

[mt4lt10.txt] #3196

['tweɪnz] ['letərz] V5 - - - [baɪ]['ælbərt] ['bɪgəˌloʊ] ['peɪn] [mt5lt10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]] # -
TWAIN'S LETTERS V5 1901 - 1906 by Albert Bigelow Paine [mt5lt10 . txt] # 3197
马克·吐温的 信件 V5 - - - 经过 阿尔伯特 比格罗 潘恩 [mt5lt10 . TXT] # -

马克·吐温书信集第五卷 1901-1906，作者：阿尔伯特·比格洛·佩恩 [mt5lt10.txt] #3197

['tweɪnz] ['letərz] V6 - - - [baɪ]['ælbərt] ['bɪgəˌloʊ] ['peɪn] [mt6lt10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]] # -
TWAIN'S LETTERS V6 1907 - 1910 by Albert Bigelow Paine [mt6lt10 . txt] # 3198
马克·吐温的 信件 V6 - - - 经过 阿尔伯特 比格罗 潘恩 [mt6lt10 . TXT] # -

马克·吐温书信集第六卷 1907-1910，作者：阿尔伯特·比格洛·佩恩 [mt6lt10.txt] #3198

[ðə; ði] [kəm'pli:t] ['letərz] [ʌv; əv] [mɑ:rk] [tweɪn] [baɪ] ['ælbərt] ['bɪgəˌloʊ] ['peɪn] [mtclt10 . [ˌti:'ɛks'ti:]] #

THE	COMPLETE	LETTERS	OF	MARK	TWAIN	by	Albert	Bigelow	Paine	[	mtclt10	.	txt	]	#
这	完全的	信件	的	标记	特温	经过	阿尔伯特	比格罗	潘恩	[	mtclt10	.	TXT	]	#

-

3199

-

马克·吐温全集，作者：阿尔伯特·比格洛·佩恩 [mtclt10.txt] #3199

[ə; eɪ] [ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv] [mɑ:rk] ['tweɪnz] [wɜ:rk] [frʌm; frəm] - - -

A	CHRONOLOGICAL	LIST	OF	MARK	TWAIN'S	WORK	FROM	1851	-	1910
一个	按时间顺序	列表	的	标记	马克·吐温的	工作	从	-	-	-

马克·吐温作品年表（1851-1910）

[mɑ:rk] [tweɪn] , [ə; eɪ] [baɪ'ɑ:grəfi] - - - [baɪ] ['ælbərt] ['bɪgəˌloʊ] ['peɪn] [mt1bgxxx . [ɛ.ksɛ.ksɛks]]

MARK	TWAIN	,	A	BIOGRAPHY	1835	-	1866	by	Albert	Bigelow	Paine	[	mt1bgxxx	.	xxx	]
标记	特温	,	一个	传	-	-	-	经过	阿尔伯特	比格罗	潘恩	[	mt1bgxxx	.	xxx	]

-

**2982**

-

马克·吐温传记 1835-1866，作者：阿尔伯特·比格洛·佩恩[mt1bgxxx.xxx] #2982

['æbsəlu:t] [ʌnəkaʊntə'bɪlɪti] [ʌv; əv] [kən'dʌkt]

Absolute	unaccountability	of	conduct
绝对	缺乏问责制	的	执行

完全不受行为约束

['bendʒəmɪn] ['frænˌklɪn] [ænd; ənd] ['sæmjuəl] ['klemənz]

Benjamin	Franklin	and	Samuel	Clemens
本杰明	富兰克林	和	塞缪尔	克莱门斯

本杰明·富兰克林和塞缪尔·克莱门斯

['brɛt] ['hɑ:rt]

Bret	Harte
布雷特	哈特

布雷特·哈特

[kɔ:rt] [ɪg'zɜ:rʃn] .

Court	exertion	.
法庭	用力	.

法庭上的努力。

[aɪ] [lʌv] [wɜ:rk]

I	love	work
我	爱	工作

我热爱工作

" [du:] [ju:; jʊ] [swer] ? "

"	Do	you	swear	?	"
"	做	你	发誓	?	"

你会说脏话吗?

" [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ə'mju:zmənt] ; ['oʊnli] ['ʌndər] ['preʃər] .

"	Not	for	amusement	;	only	under	pressure	.
"	不是	为了	娱乐	;	仅有的	在下面	压力	.

“不是为了娱乐；只有在压力下才会这样做。”

" ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] ['æftərwərd]

"	Doing	things	and	reflecting	afterward
"	正在做	事物	和	反思	之后

先做事，事后反思

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] ['sɔŋz] [ɪn] ['meni] [kiːz]

Dr	.	Holmes's	Songs	in	Many	Keys
博士	.	福尔摩斯的	歌曲	在	许多	钥匙

霍姆斯博士的多种调式歌曲

[hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'seɪf]

His	estimation	of	his	own	work	was	always	unsafe
他的	估算	的	他的	自己的	工作	曾是	总是	不安全

他对自己工作的评价总是不可靠的。

['ɪnkʌm] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ðen] [ɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuː 'es]

Income	equal	to	that	then	earned	by	the	Vice	-	President	of	the	US
收入	平等的	到	那	然后	获得	经过	这	副	-	总统	的	这	我们

收入相当于当时美国副总统的收入。

['dʒɪm] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði][kæts]

Jim	Wolfe	and	the	cats
吉姆	沃尔夫	和	这	猫

吉姆·沃尔夫和猫

[kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['sʌmθɪŋ] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn]

Kissed	each	other	,	something	hitherto	unknown
亲吻	每个	其他	,	某物	迄今为止	未知

他们接吻了，这是以前从未发生过的事。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sent] [æn; ən]['eɪkər]

Less	than	a	cent	an	acre
较少的	比	一个	中心	一个	英亩

每英亩不到一美分

[mæn] [huː] [hæz; həz] [ðæt] [aɪ] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə][goʊ] [ɑːrmd]

Man	who	has	that	eye	doesn't	need	to	go	armed
男人	WHO	有	那	眼睛	不	需要	到	去	武装

拥有那种眼睛的人不需要携带武器。

['nevər] [ə'fɪlieɪt] [wɪð; wɪθ][in'fiəriəz] ; ['ɔːlweɪz] [klaɪm]

Never	affiliate	with	inferiors	;	always	climb
绝不	附属公司	和	下等人	;	总是	爬

永远不要与不如自己的人为伍；永远向上攀登。

[nɑːt][mɑːrk] ['tweɪnz] ['hæbɪt][tuː; tə] [straɪv] [fɔːr; fər]['hjuːmər]

Not	Mark	Twain's	habit	to	strive	for	humor
不是	标记	马克·吐温的	习惯	到	努力	为了	幽默

这不是马克·吐温追求幽默的习惯。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['glitəz] [ɪz][goʊld]

Nothing	that	glitters	is	gold
没有什么	那	闪光	是	金子

闪闪发光的未必都是金子

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [ðə; ði] [sæʃ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Out	of	the	window	,	and	I	carried	the	sash	along	with	me	.
出去	的	这	窗户	,	和	我	携带	这	窗扇	沿着	和	我	.

我从窗户爬了出去，把窗框也带走了。

['pɜːrfɪkt] [er] [ʌv; əv][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['hjuːmərəs]

Perfect	air	of	not	knowing	it	to	be	humorous
完美的	空气	的	不是	会心	它	到	是	幽默

一副浑然不知自己很幽默的样子

['redi] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['ʃɔːrtkʌmɪŋ]

Ready	acknowledgment	of	shortcoming
准备好	致谢	的	缺点

乐于承认缺点

['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][prɪnt][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ]

Seeing	them	in	print	was	a	joy
看到	他们	在	打印	曾是	一个	喜悦

看到它们被印成书，真是令人高兴。

[siːk] [kəmˈpænjənʃɪp] [əˈmʌŋ] [men][ʌv; əv][suːˈpɪriər] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['kærəktər]

Seek	companionship	among	men	of	superior	intellect	and	character
寻找	友谊	之中	男人	的	优越的	智力	和	特点

要结交那些才智和品格都远胜于他们的人。

[sɪk] [wɜːr; wər] [meɪd] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [meɪd] ['betər]

Sick	were	made	well	,	and	the	well	made	better
生病的	是	制成	出色地	,	和	这	出色地	制成	更好的

病人得到了很好的照顾，健康的人得到了更好的照顾。

[swei] [baɪ] ['evri] ['pæsɪŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnfluəns]

Swayed	by	every	passing	emotion	and	influence
摇摆	经过	每一个	通过	情感	和	影响

受每一种转瞬即逝的情绪和影响所左右

[tweɪn] [dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər]['laʊ]

Twain	did	not	remember	ever	having	seen	or	heard	his	father	lau
马克·吐温	做过	不是	记住	曾经	拥有	已见	或者	听到	他的	父亲	劳

马克·吐温不记得自己曾见过或听过他父亲的笑声。

[ʌnˈɜːrɪŋ] ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['bɪznəs] [mɪˈsteɪks]

Unerring	faculty	for	making	business	mistakes
毫无错误	学院	为了	制作	商业	错误

犯商业错误的精准能力

[ˌvɑːlənˈterəli][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

Voluntarily	retired	from	the	service
自愿	退休	从	这	服务

自愿从军队退役

[weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [kənˈsɪdərd]

Ways	and	means	were	not	always	considered
方式	和	方法	是	不是	总是	经过考虑的

方法和手段并非总是被考虑在内。

[waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [pəˈzeʃn]

Wife	was	a	new	kind	of	possession
妻子	曾是	一个	新的	种类	的	拥有

妻子是一种新型的财产。

[mɑːrk] [tweɪn] , [ə; eɪ] [baɪˈɑːgrəfi] - - - [baɪ]['ælbərt]['bɪgəˌloʊ] ['peɪn] [mt2bgxxx . [ɛ.ksɛ.ksɛks]]

MARK	TWAIN	,	A	BIOGRAPHY	1866	-	1875	by	Albert	Bigelow	Paine	[	mt2bgxxx	.	xxx	]
标记	特温	,	一个	传	-	-	-	经过	阿尔伯特	比格罗	潘恩	[	mt2bgxxx	.	xxx	]

-

#	2983

-

马克·吐温传记 1866-1875，作者：阿尔伯特·比格洛·佩恩[mt2bgxxx.xxx] #2983

[əˈmerɪkən] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] [ʌmˈbrelə]

American	habit	of	carrying	a	cotton	umbrella
美国人	习惯	的	携带	一个	棉布	伞

美国人习惯携带棉伞

['ænti] ['reɪtʃəl]

Auntie	Rachel
阿姨	瑞秋

瑞秋阿姨

[deθ] [ðæt] [meɪd] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər]
Death that made its beginning there
死亡 那 制成 它是 开始 那里

死亡就此开始。

[dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ɔ:l][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ə; eɪ]['reptaɪl]
Does not seem to be in all respects a reptile
做 不是 似乎 到 是 在 全部 尊重 一个 爬虫

似乎并非在所有方面都属于爬行动物

[dəunt] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz] - [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl]
Don't take the bull by the horns - take him by the tail
不 拿 这 公牛 经过 这 角 - 拿 他 经过 这 尾巴

不要抓住牛角——要抓住牛尾巴

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒɑ:n] [braʊn]
Dr . John Brown
博士 . 约翰 棕色的

约翰·布朗博士

[ɪk'spektənt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] [hə'raɪz(ə)n]
Expectant look in the Eastern horizon
怀孕 看 在 这 东 地平线

满怀期待地望向东方的地平线。

[fər'gɑ:tn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd]['eni] ['ʌðər] [vju:z]
Forgotten that he had ever had any other views
被遗忘的 那 他 有 曾经 有 任何 其他 浏览

他早已忘记自己曾经有过其他观点。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['predʒudisiz][ə'baʊt] [kloʊðz]
He had no prejudices about clothes
他 有 不 偏见 关于 衣服

他对服装没有任何偏见。

['dʒeləsi]
Jealousy
妒忌

妒忌

[dʒɑ:ʃ] ['bɪlɪŋz]
Josh Billings
乔什 比林斯

乔什·比林斯

[noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['iznt][soʊ] .
Know so much that isn't so .
知道 所以 很多 那 不是 所以 .

知道很多并非事实的事情。

- ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['mɔrəlz] - ;
Lecky's History of European Morals ' ;
- 历史 的 欧洲的 德 - ;

莱基的《欧洲道德史》;

['lɪbərti] , ['dʒʌstɪs] , [hju:'mænəti]
Liberty , justice , humanity
自由 , 正义 , 人类

自由、正义、人道

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ðæt] [meɪd] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər]
Life and death that made its beginning there
生活 和 死亡 那 制成 它是 开始 那里

生命与死亡，就此开始。

['laɪkli] [tuː; tə] [raɪt] [nɑːt] ['waɪzli] [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ]
Likely to write not wisely but too much
可能 到 写 不是 明智地 但 也 很多

可能会写得不明智，但又写得太多。

[mɑː] [laɪks] ['fjuːnərəlz]
Ma likes funerals
马 点赞 葬礼

马喜欢葬礼

[mɑːrk] [tweɪn] [skræp] - [bʊk]
Mark Twain Scrap - Book
标记 马克·吐温 废料 - 书

马克·吐温剪贴簿

['mærɪdʒz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'loʊn] ['riːəli] [noʊ]
Marriages are what the parties to them alone really know
婚姻 是 什么 这 各方 到 他们 独自的 真的 知道

婚姻，只有缔结婚姻的双方才真正了解。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][ɪn'spaɪərd] ['laɪɪŋ] [gɑːt][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp]
Nothing but almost inspired lying got me out of this scrape
没有什么 但 几乎 灵感 说谎 得到 我 出去 的 这 刮

我靠着近乎灵光一闪的谎言才摆脱了困境。

['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [frendz] [ðæt] ['friːkwənt] [ˌaɪ 'tiː]
Ornament of a house is the friends that frequent it
装饰品 的 一个 房子 是 这 朋友们 那 频繁 它

家的装饰就是常来访的朋友。

['pɑːtɝz] " ['ɪŋglɪʃ] ['vaɪələt] " ['ɔːrdər][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn]
Potter's " English violet " order of design
陶工的 " 英语 紫色 " 命令 的 设计

波特的"英国紫罗兰"设计顺序

[preɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tempərət] [sɔːrt]
Praise , but not of an intemperate sort
称赞 , 但 不是 的 一个 不节制的 种类

赞扬，但不是过分的赞扬。

['preɪzɪz] [tuː; tə] [wət'evər] [siːmd] ['dʒenjuɪn]
Praises to whatever seemed genuine
赞扬 到 任何 似乎 真的

赞美一切看似真诚的事物

[prə'siːdid] [frʌm; frəm] [ʌn'riːznd] ['selfɪʃnəs] [tuː; tə] ['riːzənd] ['selfɪʃnəs]
Proceeded from unreasoned selfishness to reasoned selfishness
继续 从 不合理的 自私 到 有理智的 自私

从无理性的自私走向理性的自私

[riːd] [nɑːt][soʊ] ['meni] [bʊks] , [bʌt; bət] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] ['ɔːf(ə)n]
Read not so many books , but read a few books often
读 不是 所以 许多 图书 , 但 读 一个 很少 图书 经常

不要读很多书，但要经常读几本书。

['rɪdɪkjuːl] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] [ʃæm]
Ridicule to the things considered sham
嘲笑 到 这 事物 经过考虑的 假

嘲笑那些被认为是虚假的事物

['selfɪʃnəs]
Selfishness
自私

自私

[sketʃiz] [wɪtʃ] ['evri] ['ɑːrtɪst][hæz; həz] , [tɜːrnd] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl]

Sketches	which	every	artist	has	,	turned	face	to	the	wall
草图	哪个	每一个	艺术家	有	,	转向	脸	到	这	墙

每个艺术家都有的素描稿，封面朝向墙壁。

[sʌm; səm][foʊks] [mis'teik] [vɪ'væsəti][fɔːr; fər][wɪt]

Some	folks	mistake	vivacity	for	wit
一些	各位	错误	活泼	为了	有

有些人把活泼误认为机智。

['terəb(ə)l] [deθ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] [deθ]

Terrible	death	to	be	talked	to	death
糟糕的	死亡	到	是	谈话	到	死亡

可怕的死法，竟然是与死者交谈

[truː] ['stɔːri]

True	Story
真的	故事

真实故事

['westərn] ['hjuːmər]

Western	humor
西	幽默

西方幽默

[waɪf] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['freklz]

Wife	was	for	years	afflicted	with	freckles
妻子	曾是	为了	年	受苦的	和	雀斑

妻子多年来一直饱受雀斑的困扰

[mɑːrk] [tweɪn] , [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] , - - - [baɪ]['ælbərt]['bɪgəˌloʊ] ['peɪn] , [mt3bg10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]]

MARK	TWAIN	,	A	BIOGRAPHY	,	1875	-	1886	by	Albert	Bigelow	Paine	,	[	mt3bg10	.	txt	]
标记	特温	,	一个	传	,	-	-	-	经过	阿尔伯特	比格罗	潘恩	,	[	mt3bg10	.	TXT	]

-

#	2984
#	-

马克·吐温传记，1875-1886，作者：阿尔伯特·比格洛·佩恩，[mt3bg10.txt] #2984

['æbsənt'maindidnis]

Absentmindedness
心不在焉

心不在焉

[bɪ'twiːn] ['hɑːrt] [ænd; ənd] ['kleməns] , [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət]

Between	Harte	and	Clemens	,	the	whole	matter	was	unfortunate
之间	哈特	和	克莱门斯	,	这	所有的	事情	曾是	不幸

哈特和克莱门斯之间的这件事，实在令人遗憾。

['baɪb(ə)l]

Bible
圣经

圣经

[kə'neɪdiən]['gɝːlz][soʊ] ['prɪti]

Canadian	girls	so	pretty
加拿大	女孩们	所以	漂亮的

加拿大女孩真漂亮

[kæt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɪt][ɪn][ə; eɪ] ['plætər] [ʌv; əv][tə'meɪtoʊz]

Cat	having	a	fit	in	a	platter	of	tomatoes
猫	拥有	一个	合身	在	一个	拼盘	的	西红柿

一只猫在番茄盘里大发脾气

- , [ænd; ənd] [ˈruːsəu] .
Cazenova , and Rousseau .
- , 和 卢梭 .

卡泽诺娃和卢梭。

[ˈkɑːmjənɪzəm] [ɪz] [ˈɪdiəsi]
Communism is idiocy
共产主义 是 白痴

共产主义是愚蠢的

[kənˈfjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
Confusions of memory and imagination
困惑 的 记忆 和 想像力

记忆与想象的混淆

[ˈkɑːnʃəns] [eint] [gɑːt] [noʊ] [sens]
Conscience ain't got no sense
良心 不是 得到 不 感觉

良心毫无意义

[kənˈsɪdər] [ˈevri] [mæn] [ˈkʌlərd] [tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [pruːvd] [waɪt]
Consider every man colored till he is proved white
考虑 每一个 男人 有色 直到 他 是 已证实 白色的

在证明他是白人之前，应将每个人都视为有色人种。

[ˈsɪnɪk] ; [rɪˈstreɪnd]
Cynic ; restrained
犬儒 ; 克制

愤世嫉俗的；克制的

[ˈdæmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [preɪz]
Damning with faint praise
令人震惊的 和 头晕的 称赞

用轻蔑的赞美来谴责

[drɔːn] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɪftiəθ] [jɪr] ; [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː]
Drawn the sting of my fiftieth year ; taken away the pain of it
绘制 这 蜇 的 我的 第五十 年 ; 已采取 离开 这 疼痛 的 它

抚平了我五十岁那年的伤痛；带走了它的痛苦。

[ˈfɑːðəz] [biː; bi] [əˈlaɪk] , [ˈmeihæp] ; [maɪn] [hæθ] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈdɑːlz] [ˈtempər]
Fathers be alike , mayhap ; mine hath not a doll's temper
父亲们 是 同样 , 或许 ; 矿 有 不是 一个 娃娃的 脾气

父亲们或许都一样；我的父亲可不像娃娃那样脾气暴躁。

[fɪr] [gɑːd] [ænd; ənd] [dred] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl]
Fear God and dread the Sunday - school
害怕 上帝 和 恐惧 这 星期日 - 学校

敬畏上帝，畏惧主日学

[fræns] [hæz; həz] [ˈniːðər] [ˈwɪntər] , [nɔːr] [ˈsʌmər] , [nɔːr] [ˈmɔrəlz]
France has neither winter , nor summer , nor morals
法国 有 两者都不 冬天 , 也不 夏天 , 也不 德

法国既没有冬天，也没有夏天，更没有道德观念。

[ˈgreɪəm] [bel]
Graham Bell
格雷厄姆 钟

格雷厄姆·贝尔

[heɪnt]
Hain't
没有

海恩特

[wiː; wi] [ɔːl] [ðə; ði] [fuːlz] [ɪn] [taʊn] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] ?

we	all	the	fools	in	town	on	our	side	?
我们	全部	这	傻瓜	在	镇	在	我们的	边	?

我们这边全是傻瓜吗?

['hæpɪli] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðæt] ['hɑːrʃər] ['penəlti]

Happily	,	the	little	child	was	to	evade	that	harsher	penalty
快乐地	,	这	小的	孩子	曾是	到	逃避	那	更严厉	惩罚

幸运的是，这个小孩最终免于更严厉的惩罚。

['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['hʌmbʌg] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔːrn] [fɔːr; fər] [kænt]

Hatred	of	humbug	,	and	a	scorn	for	cant
仇恨	的	骗子	,	和	一个	轻蔑	为了	不能

憎恶虚伪，鄙视伪善

['hedər]

Header
标题

标题

['hɪkəri] - [nʌts]

Hickory	-	nuts
山核桃	-	坚果

山核桃

[aɪ] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [steɪd] [ɪf] [aɪ'd] [ə; eɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] .

I	could	a	staid	if	I'd	a	wanted	to	,	but	I	didn't	want	to	.
我	可以	一个	稳重	如果	ID	一个	通缉	到	,	但	我	没有	想	到	.

如果我想的话，我可以做一个沉稳的人，但我不想那样。

[ɪf] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['pɑːrti] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['peɪtriətɪzəm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] ['peɪtriət]

If	loyalty	to	party	is	a	form	of	patriotism	,	I	am	no	patriot
如果	忠诚	到	派对	是	一个	形式	的	爱国主义	,	我	是	不	爱国者

如果对党的忠诚是一种爱国主义，那我算不上爱国者。

['lɛkiː]

Lecky
莱基

莱基

['lɪvi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfəts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [duː] [soʊ] !

Livy	,	if	it	comforts	you	to	lean	on	the	Christian	faith	do	so	!
李维	,	如果	它	舒适	你	到	倾斜	在	这	基督教	信仰	做	所以	!

李维，如果你觉得依靠基督教信仰能给你带来安慰，那就去做吧!

['mɑːdɪst] " [klʌb]

Modest	"	Club
谦虚的	"	俱乐部

谦逊俱乐部

[maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [flæg]

My	advice	is	not	to	raise	the	flag
我的	建议	是	不是	到	增加	这	旗帜

我的建议是不要升旗。

['ɒprəz]

Operas
歌剧

歌剧

['ɑːptɪmɪst]

Optimist
乐天派

乐天派

['pesɪmɪst]
Pessimist
悲观主义者

悲观主义者

['prɪti] [su:n] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
Pretty soon we shall have been dead a hundred years
漂亮的 很快 我们 将 有 到过 死的 一个 百 年

很快我们就将逝世一百年了。

[rɪ'lɪdʒən]
Religion
宗教

宗教

[ri'zentɪŋ] , ['i:v(ə)n] [wen] [moʊst] [ə'mju:zd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd]
Resenting , even when most amused by it , extravagance and burles
怨恨 , 甚至 什么时候 最多 觉得好笑 经过 它 , 奢侈 和 伯尔斯

即使最能逗乐的时候，也会对铺张浪费和滑稽表演感到反感。

['ru:bi,jɑ:t, -bai-]
Rubaiyat
鲁拜集

鲁拜集

[staɪl] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [staɪl] [æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['æbsəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]
Style that is not a style at all but the very absence of it
风格 那 是 不是 一个 风格 在 全部 但 这 非常 缺席 的 它

风格，与其说是风格，不如说是缺乏风格。

['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ['kæriɪŋ] [æn; ən][æks]
Symbol of the race ought to be a human being carrying an ax
象征 的 这 种族 应该 到 是 一个 人类 存在 携带 一个 斧头

该种族的象征应该是手持斧头的人。

['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [breɪnz]
Teaspoonful of brains
一茶匙 的 大脑

一茶匙脑浆

[ðeɪ] [fɔ:t] , [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [maɪt] [oʊn] [hɜ:r; hər][tʃaɪld]
They fought , that a mother might own her child
他们 战斗 , 那 一个 母亲 可能 自己的 她 孩子

他们争斗，是为了让母亲能够拥有自己的孩子。

['ʌndər] [dɔ:g][ɪn][ðə; ði] [faɪt]
Under dog in the fight
在下面 狗 在 这 斗争

这场战斗中的弱势一方

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] - [moʊst] [kɪlz] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [peɪz]
Well , it ' most kills me , but it pays
出色地 , 它 - 最多 杀戮 我 , 但 它 支付

唉，这几乎要了我的命，但回报丰厚。

[wʌt] [ɪz][mæn]
What is Man
什么 是 男人

人是什么?

[mɑːrk] [tweɪn] , [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] , - - - [baɪ]['ælbərt] ['bɪgəˌloʊ] ['peɪn] [mt4bg10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]]

MARK	TWAIN	,	A	BIOGRAPHY	,	1886	-	1900	by	Albert	Bigelow	Paine	[	mt4bg10	.	txt	]
标记	特温	,	一个	传	,	-	-	-	经过	阿尔伯特	比格罗	潘恩	[	mt4bg10	.	TXT	]

-

#	2985
#	-

马克·吐温传记，1886-1900，作者：阿尔伯特·比格洛·佩恩 [mt4bg10.txt]#2985

[ə'dres] [hiː; hi] [meɪd] [æt; ət] [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ]

Address	he	made	at	Yale	College
地址	他	制成	在	耶鲁大学	大学

他在耶鲁学院的演讲

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] — & [aɪ][kæn; kən]['nevər] [tel] [hɜːr; hər] .

And	now	she	is	dead	—	&	I	can	never	tell	her	.
和	现在	她	是	死的	—	&	我	能	绝不	告诉	她	.

现在她死了——我永远也无法告诉她了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] : " [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kæt]

And	of	the	article	:	"	I	read	it	to	the	cat
和	的	这	文章	:	"	我	读	它	到	这	猫

关于这篇文章："我把它读给猫听。"

[bɪn] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['eɪndʒl][ɔːl][maɪ][laɪf]

Been	on	the	verge	of	being	an	angel	all	my	life
到过	在	这	边缘	的	存在	一个	天使	全部	我的	生活

我一生都徘徊在成为天使的边缘

['kɑːrbʌŋkl] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒuːəl]

Carbuncle	is	a	kind	of	jewel
痈	是	一个	种类	的	宝石

红宝石是一种宝石

['kɑːmplɪmənt] [ðæt] ['hɛlps][ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei]

Compliment	that	helps	us	on	our	way
赞扬	那	帮助	我们	在	我们的	方式

一句赞美之词，对我们大有帮助

[dɪ'fiːt] [weɪts] ['sʌmwer] [fɔːr; fər] ['evri] ['kɑːŋkərər]

Defeat	waits	somewhere	for	every	conqueror
击败	等待	某处	为了	每一个	征服者

失败，等待着每一位征服者。

[dəunt] [rɪ'fɔːrm] ['eni] [mɔːr] .

Don't	reform	any	more	.
不	改革	任何	更多的	.

不要再进行任何改革了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt]

It	is	not	an	improvement
它	是	不是	一个	改进

这并非改进。

['edɪtɪd] ['mænjuskrɪpt] - [baɪ][ə; eɪ][hæf] [wɪt]

Edited	manuscript	-	by	a	half	wit
编辑	手稿	-	经过	一个	一半	有

一个半吊子编辑的手稿

[ɪm'brɔɪdəri] [laɪn]

Embroidery	line
刺绣	线

刺绣线

['evri] [mæn][ɪz] [strɔːŋ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][praɪs][ɪz] [neɪmd]
Every man is strong until his price is named
每一个 男人 是 强的 直到 他的 价格 是 命名

每个人在被标价之前都是强大的。

['fiːvərɪʃ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [njuɪst] [θɪŋ]
Feverish desire to admire the newest thing
发烧 欲望 到 钦佩 这 最新 事物

对最新事物的狂热渴望

[flʌd] - [taɪd][ɪz][ə; eɪ] ['tempərəri] [kən'dɪʃ(ə)n]
Flood - tide is a temporary condition
洪水 - 潮 是 一个 暂时的 状况

涨潮是一种暂时现象。

['dʒiːniəs][hæz; həz][noʊ] [juːθ]
Genius has no youth
天才 有 不 青年

天才没有青春期

[gɑːd][ɪz][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ɪn] [ðɪs] [wɔːr]
God is on both sides in this war
上帝 是 在 两个都 侧面 在 这 战争

在这场战争中，上帝站在交战双方。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[wɪl] ['hiːlɪŋ] ['evər] [kʌm] , [ɔːr][laɪf][hæv; həv]['vælju:] [ə'gen] ?
Will healing ever come , or life have value again ?
将要 康复 曾经 来 , 或者 生活 有 价值 再次 ?

伤痛何时才能痊愈？生命是否还能重获价值?

['ɑːnər] [ɪz][ə; eɪ]['hɑːrdər]['mæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː]
Honor is a harder master than the law
荣誉 是 一个 更难 掌握 比 这 法律

荣誉比法律更难驾驭。

['hjuːmər][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪts] ['aʊtɪŋ] [ɪn] [greɪv] ['kʌmpəni]
Humor should take its outings in grave company
幽默 应该 拿 它是 郊游 在 严重 公司

幽默应该在严肃的场合出现。

[aɪ][hoʊp][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['fjuːnərəl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] !
I hope his uncle's funeral will be a failure !
我 希望 他的 叔叔的 葬礼 将要 是 一个 失败 !

我希望他叔叔的葬礼以失败告终!

[ɪ'mensli] [bʌt; bət] [ˌʌnɪn'tɛlədʒəntli] ['ɪntrəstɪd]
Immensely but unintelligently interested
非常 但 愚蠢地 感兴趣的

极其感兴趣，但缺乏理性。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][æt; ət][maɪ][taɪm][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [læf] [soʊ] [mʌtʃ]
It cannot be safe for a man at my time of life to laugh so much
它 不能 是 安全的 为了 一个 男人 在 我的 时间 的 生活 到 笑 所以 很多

像我这个年纪的男人，笑得这么开心肯定不安全。

[dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] [hæz; həz] [bɪn] ['groʊsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]
Just say the report of my death has been grossly exaggerated
只是 说 这 报告 的 我的 死亡 有 到过 粗略地 夸张的

你就说关于我死亡的报道严重夸大其词。

['letər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik]

Letter	written	in	a	passion	is	a	mistake
信	书面	在	一个	热情	是	一个	错误

激情之下写的信是个错误

[mæn][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [blʌʃiz] , [ɔ:r] [ðæt] [ni:dz] [tu:; tə]

Man	is	the	only	animal	that	blushes	,	or	that	needs	to
男人	是	这	仅有的	动物	那	脸红	,	或者	那	需求	到

人是唯一会脸红的动物，或者说，是唯一需要脸红的动物。

[maɪnd] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ]

Mind	,	if	this	is	going	to	be	too	much	trouble	to	you
头脑	,	如果	这	是	去	到	是	也	很多	麻烦	到	你

请注意，如果这会给您带来太多麻烦的话。

['ni:ðər] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [nɔ:r][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Neither	the	refinement	nor	the	weakness	of	a	college	education
两者都不	这	精炼	也不	这	弱点	的	一个	大学	教育

大学教育的精妙之处和不足之处都不是

['nevər] [ə; eɪ] [θroʊn] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [kraɪm]

Never	a	throne	which	did	not	represent	a	crime
绝不	一个	王座	哪个	做过	不是	代表	一个	犯罪

从来没有哪个王位不代表着罪恶。

['oʊnli][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [hi:; hi] [sed] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ði:z] [θɪŋz]

Only	a	human	being	,	he	said	,	could	have	done	these	things
仅有的	一个	人类	存在	,	他	说	,	可以	有	完毕	这些	事物

他说，只有人类才能做出这些事。

['oʊnli][baɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [men] [groʊ] [strɔ:ŋ]

Only	by	resisting	temptation	that	men	grow	strong
仅有的	经过	抵抗	诱惑	那	男人	生长	强的

只有抵制诱惑，男人才能变得强大。

[prɪ'perd] [ænd; ənd] ['meməraɪzd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [spi:tʃ] [bʌt; bət][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] .

Prepared	and	memorized	a	very	good	speech	but	had	forgotten	it	.
准备	和	记忆	一个	非常	好的	演讲	但	有	被遗忘的	它	.

准备并背诵了一篇非常好的演讲稿，但却忘记了。

[prɪ'zɜ:rv] [jʊr; jər] [ɪ'lu:ʒnz]

Preserve	your	illusions
保存	你的	幻觉

保持你的幻想

[prə'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['klemənz] [fri:] [frʌm; frəm] ['eni] [ɔ:r'gænɪk]['ɪlz]

Pronounced	Mrs	.	Clemens	free	from	any	organic	ills
发音	太太	.	克莱门斯	自由的	从	任何	有机的	疾病

克莱门斯夫人被宣布没有任何器质性疾病。

[pʊt] [ɔ:l][jʊr; jər] [egz] ['ɪntu:][wʌn]['bæskɪt] — [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðæt] ['bæskɪt]

Put	all	your	eggs	into	one	basket	—	and	watch	that	basket
放	全部	你的	鸡蛋	进入	一	篮子	—	和	手表	那	篮子

把所有鸡蛋都放在一个篮子里——然后看好那个篮子。

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][ten] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][tə'bækoʊ] [ɪn'dɔ:rsmənt]

Refused	ten	thousand	dollars	for	a	tobacco	indorsement
拒绝	十	千	美元	为了	一个	烟草	背书

拒绝了一万美元的烟草代言费

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][rɪ'mu:v(ə)l] & [ə; eɪ]['fju:nərəl]

There	is	not	much	choice	between	a	removal	&	a	funeral
那里	是	不是	很多	选择	之间	一个	移动	&	一个	葬礼

遗体移送和葬礼之间并没有太多选择。

[wʌt] [ɪz] [baɪˈɑːgrəfi] ?
What **is** **biography** **?**
什么 是 传 ?

什么是传记?

[ˌʌnəˈdɔːrnd] [ˈroʊmæns]
Unadorned **romance**
缦 浪漫

朴素的浪漫

[wenˈevər] [aɪ][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ɑːrt][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pʊr]
Whenever **I** **enjoy** **anything** **in** **art** **it** **means** **that** **it** **is** **poor**
每当 我 享受 任何事物 在 艺术 它 方法 那 它 是 贫穷的

每当我欣赏某种艺术作品时，就意味着它是糟糕的。

[wəʊnt][biː; bi] [ˈenibɑːdi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][gɑːd]
Won't **be** **anybody** **for** **you** **to** **get** **acquainted** **with** **but** **God**
惯于 是 任何人 为了 你 到 得到 熟人 和 但 上帝

除了上帝，你不会认识任何人。

[wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] ?
Won't **you** **please** **say** **something** **funny** **?**
惯于 你 请 说 某物 有趣的 ?

你就不能说点有趣的事吗?

" [mɑːrk] [tweɪn] , [ə; eɪ] [baɪˈɑːgrəfi] , - - - [baɪ][ˈælbərt][ˈbɪgəˌloʊ] [ˈpeɪn] [mt5bg10 . [ˌtiːˈɛksˈtiː]]
" **MARK** **TWAIN** **,** **A** **BIOGRAPHY** **,** **1900** **-** **1907** **by** **Albert** **Bigelow** **Paine** **[** **mt5bg10** **.** **txt** **]**
" 标记 特温 , 一个 传 , - - - 经过 阿尔伯特 比格罗 潘恩 [mt5bg10 . TXT]
-
**2986**
-

《马克·吐温传，1900-1907》，作者：阿尔伯特·比格洛·佩恩 [mt5bg10.txt]#2986

" [ˈædəmz][məˈmɔːriəl] , " [baɪ][seɪnt] - [ˈgɔːdɛnz]
" **Adams** **Memorial** **,** **"** **by** **Saint** **-** **Gaudens**
" 亚当斯 纪念馆 , " 经过 圣 - 高登斯

圣高登斯的《亚当斯纪念碑》

[ə; eɪ] [ˈdɔgz] [teɪl]
A **Dog's** **Tale**
一个 狗的 故事

狗的故事

[əbˈhɔː] [ɪkˈstɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l] [weɪst] .
Abhorred **extortion** **and** **visible** **waste** **.**
令人厌恶 勒索 和 可见的 浪费 .

令人发指的敲诈勒索和显而易见的浪费。

[ˈæftər][ˈsev(ə)nti][wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪˈspektɪd] — [bʌt; bət][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [bɪˈheɪv]
After **seventy** **we** **are** **respected** **—** **but** **don't** **need** **to** **behave**
后 七十 我们 是 受人尊敬 — 但 不 需要 到 表现

七十岁以后，我们受人尊敬——但无需再循规蹈矩。

[əˈmerɪkən] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈfæbrɪk]
American **public** **opinion** **is** **a** **delicate** **fabric**
美国人 民众 观点 是 一个 精美的 织物

美国公众舆论是一块微妙的织物。

[æskt] [fərˈgɪvnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [terz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][laɪf]
Asked **forgiveness** **for** **the** **tears** **he** **had** **brought** **into** **her** **life**
问 饶恕 为了 这 眼泪 他 有 带来 进入 她 生活

他请求她原谅他给她带来的泪水。

[bæk] ['nʌmbər]
Back **Number**
后退 数字

背面号码

['beɪtoʊvənz] [fɪfθ] ['sɪmfəni]
Beethoven's **Fifth** **Symphony**
贝多芬的 第五 交响乐

贝多芬第五交响曲

['beɪtoʊvənz] [sə'nɑːtəz][ænd; ənd] ['simfəniz] ['ɔːlsoʊ] [muːvd] [hɪm; ɪm] ['diːpli]
Beethoven's **sonatas** **and** **symphonies** **also** **moved** **him** **deeply**
贝多芬的 奏鸣曲 和 交响乐 还 已搬 他 深

贝多芬的奏鸣曲和交响曲也深深打动了他。

['baɪb(ə)l]
Bible
圣经

圣经

['blæsfəmi]
Blasphemy
亵渎神明

亵渎神明

[ˌkævə'lɪriə] [ˌrʌstɪ'kɑːnə]
Cavalleria **Rusticana**
卡瓦列里亚 鲁斯蒂卡纳

卡瓦列里亚·鲁斯蒂卡纳

['klæsɪk] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['wɒnts][tuː; tə][hæv; həv] [riːd]
Classic **—** **something** **that** **everybody** **wants** **to** **have** **read**
经典的 — 某物 那 大家 想要 到 有 读

经典之作——人人都想读的佳作

[kən'viːniənt] [brɑːŋ'kaɪtɪs]
Convenient **bronchitis**
方便的 支气管炎

方便型支气管炎

[kaʊnt] [ə'mʌŋ] [maɪ]['prɪvəlɪdʒɪz][ɪn][laɪf] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] ['ɔːθər]
Count **among** **my** **privileges** **in** **life** **that** **I** **know** **you** **,** **the** **author**
数数 之中 我的 特权 在 生活 那 我 知道 你 , 这 作者

认识您，作者，是我人生的一大幸事。

['kʌvətəsnəs] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɔːl] ['kɑːmɜːrs]
Covetousness **to** **-** **day** **was** **the** **basis** **of** **all** **commerce**
贪婪 到 - 天 曾是 这 基础 的 全部 商业

贪婪是当今一切商业活动的基础。

['kʌstəm] [ɪz] ['kʌstəm] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [bræs] , ['bɔɪlər] - ['aɪərn]
Custom **is** **custom** **:** **it** **is** **built** **of** **brass** **,** **boiler** **-** **iron**
风俗 是 风俗 : 它 是 建造 的 黄铜 , 锅炉 - 铁

定制就是定制：它是用黄铜和锅炉铁制成的。

[deθ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] .
Death **was** **the** **thing** **that** **we** **did** **not** **believe** **in** **.**
死亡 曾是 这 事物 那 我们 做过 不是 相信 在 .

我们以前不相信死亡的存在。

[daɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [taɪm] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs]
Died **at** **the** **right** **time** **,** **in** **the** **flower** **of** **youth** **and** **happiness**
死亡 在 这 正确的 时间 , 在 这 花 的 青年 和 幸福

死得正是时候，正值青春与幸福的巅峰。

[duː] [raɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'spɪkjuəs]

Do	right	and	you	will	be	conspicuous
做	正确的	和	你	将要	是	显眼的

行事正直，你就会引人注目。

['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs]

Doctrine	of	Selfishness
教义	的	自私

自私主义教义

[dəunt][juː; jʊ] [ker] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər]

Don't	you	care	more	about	the	wretchedness	of	others
不	你	关心	更多的	关于	这	悲惨	的	其他的

难道你不更关心别人的苦难吗?

[iːtʃ] ['letər] [ɔːr] ['kærəktər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] [saʊnd]

Each	letter	or	character	should	have	one	sound
每个	信	或者	特点	应该	有	一	声音

每个字母或字符都应该只有一个发音。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Enough	of	this	world	,	and	I	wish	I	were	out	of	it
足够的	的	这	世界	,	和	我	希望	我	是	出去	的	它

够了，我真希望自己能离开这个世界。

[faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌntriːz] ['kʌstəmz] [ɑːr; ər]

Find	out	what	the	country's	customs	are
寻找	出去	什么	这	该国的	海关	是

了解一下这个国家的风俗习惯。

['dʒent(ə)lmən]

Gentleman
绅士

绅士

[gɪv] [hɜːr; hər][soʊp][ænd; ənd] ['taʊəl] , [bʌt; bət][haɪd][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs]

Give	her	soap	and	towel	,	but	hide	the	looking	-	glass
给	她	肥皂	和	毛巾	,	但	隐藏	这	寻找	-	玻璃

给她肥皂和毛巾，但把镜子藏起来。

[gɑːd][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [naɪts] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

God	is	sitting	up	nights	worrying	over	the	individuals
上帝	是	坐着	向上	夜晚	令人担忧	超过	这	个人

上帝夜不能寐，为那些人忧心忡忡。

[gɑːd][mʌst; məst] [lʌv] [juː; jʊ] !

God	must	love	you	!
上帝	必须	爱	你	!

上帝一定很爱你!

[heɪl] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [vɔl'ter] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

Hail	you	as	the	Voltaire	of	America
冰雹	你	作为	这	伏尔泰	的	美国

向你致敬，你是美国的伏尔泰。

[her]

Hair
头发

头发

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [rɪ'perɪŋ] [ɪt'self]

His	conscience	was	always	repairing	itself
他的	良心	曾是	总是	维修	本身

他的良心一直在自我修复。

[haʊ] [pʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] !

How	poor	we	are	to	-	day	!
如何	贫穷的	我们	是	到	-	天	!

我们今天多么贫穷啊!

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [niːdz] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [ə'gen] [ə'baʊt][gɑːd]

Human	being	needs	to	revise	his	ideas	again	about	God
人类	存在	需求	到	修订	他的	想法	再次	关于	上帝

人类需要重新审视自己对上帝的认知。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][wʌn] [huː] ['wɔndəz] [ænd; ənd][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [weɪ]

I	am	as	one	who	wanders	and	has	lost	his	way
我	是	作为	一	WHO	漫游	和	有	丢失的	他的	方式

我就像一个迷失方向的流浪者

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] & [oʊld] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['lɪvi]

I	am	tired	&	old	;	I	wish	I	were	with	Livy
我	是	疲劳的	&	老的	;	我	希望	我	是	和	李维

我又累又老了；我真希望我能和莉薇在一起。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] ['wɑːntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [mæn][tuː; tə][get][oʊld]

I	am	tired	wanting	for	that	man	to	get	old
我	是	疲劳的	想要	为了	那	男人	到	得到	老的

我厌倦了盼望那个男人老去。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][hɜːr; hər] [bæk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]

I	would	not	call	her	back	if	I	could
我	会	不是	称呼	她	后退	如果	我	可以

如果可以，我绝不会给她回电话。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz]

If	I	could	only	see	a	dog	that	I	knew	in	the	old	times
如果	我	可以	仅有的	看	一个	狗	那	我	知道	在	这	老的	时代

如果我还能见到以前认识的那条狗就好了

['bɪljərdz]

Billiards
台球

台球

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [kri'eɪtər] ['daʊtləs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [mæn]

Impatient	as	the	Creator	doubtless	was	to	see	man
不耐烦	作为	这	创作者	毫无疑问	曾是	到	看	男人

造物主无疑也迫不及待地想要看到人类。

[ɪm'prɑːmptuː] [spiːtʃ]

Impromptu	speech
即兴	演讲

即兴演讲

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə] [groʊ] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz]

It	was	his	habit	to	grow	fond	of	his	surroundings
它	曾是	他的	习惯	到	生长	喜爱	的	他的	周围环境

他习惯于喜欢自己所处的环境。

['dʒestər] , [huː] [fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [læf]

Jester	,	who	for	forty	years	had	been	making	the	world	laugh
小丑	,	WHO	为了	四十	年	有	到过	制作	这	世界	笑

小丑，四十年来一直逗乐着全世界

[læst][ænd; ənd][best][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [meɪd]

Last	and	best	of	life	for	which	the	first	was	made
最后的	和	最好的	的	生活	为了	哪个	这	第一的	曾是	制成

生命的最后也是最美好的部分，是为了成就最初的一切。

['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [gri:f]
Learned **the** **meaning** **of** **grief**
学习 这 意义 的 悲伤

体会到了悲伤的意义

['letər] [ɑ:n] [ˌɪnəd'vɜ:rtənt] [θeft] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [frendz]
Letter **on** **inadvertant** **theft** **on** **a** **visit** **to** **friends**
信 在 无意的 盗窃 在 一个 访问 到 朋友们

一封关于拜访朋友时意外失窃的信

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪst] .
Life **is** **a** **game** **of** **whist** **.**
生活 是 一个 游戏 的 惠斯特 .

人生就像一场惠斯特牌游戏。

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪ'zʌlt]
Looks **like** **a** **good** **deal** **of** **trouble** **for** **such** **a** **small** **result**
看起来 喜欢 一个 好的 交易 的 麻烦 为了 这样的 一个 小的 结果

为了这么点结果，似乎费了不少劲。

[lɔ:s] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z] ['meməri] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] ['wɜ:rʃɪp]
Loss **of** **one** **whose** **memory** **is** **the** **only** **thing** **I** **worship**
损失 的 一 谁 记忆 是 这 仅有的 事物 我 崇拜

失去一位挚爱之人，他的记忆是我唯一崇拜的东西。

[mə'ʃi:n] [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz][hi:; hi][ɪz] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['mɑ:rkɪt]
Machine **that** **is** **as** **unreliable** **as** **he** **is** **would** **have** **no** **market**
机器 那 是 作为 不可靠的 作为 他 是 会 有 不 市场

像他一样不可靠的机器是没有市场的。

[mæn][ðə; ði][ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [mə'ʃi:n]
Man **the** **irresponsible** **Machine**
男人 这 不负责任 机器

人，不负责任的机器

[mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:ks] [wɜ:rk] [wen] [gɑ:d][wʌz; wəz]['taɪərd]
Man **was** **made** **at** **the** **end** **of** **the** **week's** **work** **when** **God** **was** **tired**
男人 曾是 制成 在 这 结尾 的 这 本周 工作 什么时候 上帝 曾是 疲劳的

人是在上帝一周工作结束后，疲惫不堪的时候创造出来的。

['mæsəkər] [ʌv; əv][dʒu:z][ɪn]['mɑ:skaʊ]
Massacre **of** **Jews** **in** **Moscow**
屠杀 的 犹太人 在 莫斯科

莫斯科犹太人大屠杀

['ment(ə)l] ['hi:lɪŋ]
Mental **healing**
精神的 康复

精神疗愈

[noʊ]['dʒen(ə)rəl] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər]['poʊətri] ; [bʌt; bət] ['meni] ['poʊəmz] ['pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
No **general** **fondness** **for** **poetry** **;** **but** **many** **poems** **appealed** **to** **him**
不 一般的 喜爱 为了 诗 ; 但 许多 诗歌 上诉 到 他

他并不特别喜欢诗歌；但很多诗歌都打动了他。

['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑ:nt] [soʊ]
Number **of** **things** **I** **can** **remember** **that** **aren't** **so**
数字 的 事物 我 能 记住 那 不是 所以

我能记住的事情有很多，但并非如此。

[wʌn] [kʊd; kəd] [lu:z] [ə; eɪ][dɔ:g][ɪn] [ðɪs] [bed] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd]
One **could** **lose** **a** **dog** **in** **this** **bed** **,** **"** **he** **declared**
一 可以 失去 一个 狗 在 这 床 , " 他 声明

"这张床上可能会走丢一条狗，"他宣称。

['oʊnli] [ded] [men] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld]

Only	dead	men	can	tell	the	truth	in	this	world
仅有的	死的	男人	能	告诉	这	真相	在	这	世界

在这个世界上，只有死人才能说出真相。

['aʊər; ɑːr] ['ælfəbet] [ɪz] [pjʊr] [ɪn'sænəti]

Our	alphabet	is	pure	insanity
我们的	字母	是	纯的	疯狂

我们的字母表简直是疯了。

['ɔɪstər] [hæz; həz] ['hɑːrdli] ['eni] [mɔːr] ['riːzənɪŋ] ['paʊər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn]

Oyster	has	hardly	any	more	reasoning	power	than	a	man
牡蛎	有	几乎	任何	更多的	推理	力量	比	一个	男人

牡蛎的推理能力几乎和男人一样弱。

['peɪtriətɪzəm] [ðæt] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] [kliːn]

Patriotism	that	proposed	to	keep	the	Stars	and	Stripes	clean
爱国主义	那	建议的	到	保持	这	星星	和	条纹	干净的

爱国主义主张保持星条旗的洁净

[pɪr]

Pier
码头

码头

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑːnʃəns] ['ɪntuː] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] ['kiːpɪŋ]

Political	conscience	into	somebody	else's	keeping
政治的	良心	进入	某人	其他人的	保持

把政治良知交给别人保管

['puːrɪst] , ['klʌmziɪst] [ɪk'skjuːs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃərz]

Poorest	,	clumsiest	excuse	of	all	the	creatures
最贫困	,	最笨拙的	原谅	的	全部	这	生物

最差劲、最笨拙的生物

['priːviəs] - [ɪn'geɪdʒmənt] [pliː]

Previous	-	engagement	plea
以前的	-	订婚	恳求

先前订婚请求

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [hɪ'pɑːkrəsi]

Revelation	of	injustice	and	hypocrisy
启示	的	不公正	和	虚伪

揭露不公正和虚伪

['sev(ə)nti] , [ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf]

Seventy	,	the	scriptural	limitation	of	life
七十	,	这	圣经	局限性	的	生活

七十岁，圣经中规定的人生年龄限制

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['evər] [læf] [ə'gen] ?

Shall	we	ever	laugh	again	?
将	我们	曾经	笑	再次	?

我们还能再次开怀大笑吗?

[smoʊkt] ['kɑːnstəntli] , [ləʊðd] ['eksərsaɪz]

Smoked	constantly	,	loathed	exercise
熏制	不断地	,	令人厌恶	锻炼

烟瘾极大，厌恶运动。

[ˌsʌbkju'teɪniəs] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brændi] [seɪvd] [hɜːr; hər]

Subcutaneous	injection	of	brandy	saved	her
皮下	注射	的	白兰地	已保存	她

皮下注射白兰地救了她一命。

['tænˌhaʊzɝ]
Tannhauser
坦豪瑟

唐豪瑟

[tiːθ]
Teeth
牙齿

牙齿

" [ðə; ði] ['kʌntri] [hoʊm][aɪ] [niːd] , " [hiː; hi] [sed] , ['fɪrsli] , " [ɪz][ə; eɪ] ['seməteri] .
" **The** **country** **home** **I** **need** **,** **"** **he** **said** **,** **fiercely** **,** **"** **is** **a** **cemetery** **.**
" 这 国家 家 我 需要 , " 他 说 , 激烈地 , " 是 一个 公墓 .

"我需要的乡村住宅,"他厉声说道,"是一座墓地。"

" [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['saɪləns]
" **The** **rest** **is** **silence**
" 这 休息 是 沉默

其余皆为沉默

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə]
There **is** **no** **such** **thing** **as** **a** **new** **idea**
那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 新的 主意

根本不存在什么新想法。

['θriːskɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ten] !
Threescore **years** **and** **ten** **!**
六点 年 和 十 !

七十年!

[tuː; tə][maɪ] ['mɪʃəneri] ['krɪtɪks]
To **My** **Missionary** **Critics**
到 我的 传教士 评论家

致我的传教士批评者们

[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs]
To **the** **Person** **Sitting** **in** **Darkness**
到 这 人 坐着 在 黑暗

致身处黑暗中的人

[wɔːr] [prer]
War **Prayer**
战争 祷告

战争祈祷

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld] [meɪd] [fɔːr; fər][mæn]
Was **the** **World** **Made** **for** **Man**
曾是 这 世界 制成 为了 男人

世界是为人类而造的吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [tuː] ['bɪzi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən]
We **are** **always** **too** **busy** **for** **our** **children**
我们 是 总是 也 忙碌的 为了 我们的 孩子们

我们总是忙得没时间照顾孩子。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['riːəl] ['mɔrəlz] , [bʌt; bət]['oʊnli][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][wʌnz]
We **have** **no** **real** **morals** **,** **but** **only** **artificial** **ones**
我们 有 不 真实的 德 , 但 仅有的 人造的 一个

我们没有真正的道德，只有人为的道德。

[wʌt] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['kriːtʃər] [ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] !
What **an** **amusing** **creature** **the** **human** **being** **is** **!**
什么 一个 有趣 生物 这 人类 存在 是 !

人类真是个有趣的生物!

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [juː; jʊ] [pʊr] [soʊl] ?

"	What	are	you	going	to	do	,	you	poor	soul	?
"	什么	是	你	去	到	做	,	你	贫穷的	灵魂	?

"你打算怎么办，你这个可怜的人？"

['wersoʊˌevər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['iːdn]

Wheresoever	she	was	,	there	was	Eden
无论在何处	她	曾是	,	那里	曾是	伊甸园

无论她身在何处，伊甸园都在那里。

[wʊd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ?

Would	you	do	it	again	if	you	had	the	chance	?
会	你	做	它	再次	如果	你	有	这	机会	?

如果再给你一次机会，你还会这样做吗?

[jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['kɑːmɪk(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n] , [wiː; wi]['hjuːmənz]

Yes	,	we	are	a	sufficiently	comical	invention	,	we	humans
是的	,	我们	是	一个	足够	滑稽	发明	,	我们	人类

是的，我们人类本身就是一个足够滑稽的发明。

[mɑːrk] [tweɪn] , [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] , - - - [baɪ]['ælbərt]['bɪgəˌloʊ] ['peɪn] [mt6bg10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]]

MARK	TWAIN	,	A	BIOGRAPHY	,	1907	-	1910	by	Albert	Bigelow	Paine	[	mt6bg10	.	txt	]
标记	特温	,	一个	传	,	-	-	-	经过	阿尔伯特	比格罗	潘恩	[	mt6bg10	.	TXT	]

-

#	2987
#	-

马克·吐温传记，1907-1910，作者：阿尔伯特·比格洛·佩恩 [mt6bg10.txt]#2987

[ə'fekʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][læst][ænd; ənd]['faɪn(ə)l][ænd; ənd][moʊst] ['preʃəs] [rɪ'wɔːrd]

Affection	—	that	is	the	last	and	final	and	most	precious	reward
感情	—	那	是	这	最后的	和	最终的	和	最多	宝贵的	报酬

爱——那是最终的、最珍贵的回报。

[ɔːl] ['begərz] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei]

All	beggars	,	each	in	his	own	way
全部	乞丐	,	每个	在	他的	自己的	方式

都是乞丐，各有各的方式

['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

Always	an	incompleteness	somewhere	,	and	the	shadow
总是	一个	不完整	某处	,	和	这	阴影

总有些地方不完整，还有阴影。

[ə'sent] [tuː; tə] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi]

Assent	to	what	must	be
同意	到	什么	必须	是

同意必须发生的事情

[æks][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [prə'siːdɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ]['graɪndstoʊn]

Ax	on	his	shoulder	proceeding	toward	a	grindstone
斧头	在	他的	肩膀	进行中	朝向	一个	磨石

他肩上扛着斧子，走向磨石。

['biːtɪŋ] [ðə; ði][dɜːrdʒ][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ɔːr][ðə; ði] [tæ'tuː] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

Beating	the	dirge	of	yesterday	or	the	tattoo	of	to	-	morrow
殴打	这	挽歌	的	昨天	或者	这	纹身	的	到	-	明天

是击碎昨日的挽歌，还是刺破明日的伤痕

['beɪgəm] , [ʌv; əv][beŋ'gɔːl] , [deɪz] [aʊt][frʌm; frəm]['kæntənˌ'kæntɑːn] — ['hoʊmwərd] [baʊnd] !

Begum	,	of	Bengal	,	days	out	from	Canton	—	homeward	bound	!
贝古姆	,	的	孟加拉	,	天	出去	从	广州	—	回家	边界	!

孟加拉王后，距离广州还有几天——踏上归途!

[best] [frend] [aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd] , [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði][best][mæn][aɪ][hæv; həv] [noʊn]

Best	**friend**	**I**	**have**	**ever**	**had**	**,**	**but**	**is**	**the**	**best**	**man**	**I**	**have**	**known**
最好的	朋友	我	有	曾经	有	,	但	是	这	最好的	男人	我	有	已知

他是我最好的朋友，也是我认识的最棒的人。

['braʊnz] [hoʊ'tel]

Brown's	**Hotel**
布朗的	酒店

布朗酒店

['baɪrən]

Byron
拜伦

拜伦

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] & ['pepis] & [seɪnt]['saɪmən]

Casanova	**&**	**Pepys**	**&**	**Saint**	**Simon**
卡萨诺瓦	&	佩皮斯	&	圣	西蒙

卡萨诺瓦、佩皮斯和圣西蒙

[kæts] ['riːəli] [oʊnd] [stɔrmfiːld]

Cats	**really**	**owned**	**Stormfield**
猫	真的	拥有	风暴场

猫队真的把风暴场队打得落花流水。

['sɜːrt(ə)nti]

Certainty
肯定

肯定

['tʃæstəti] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑːr] .

Chastity	**,**	**you**	**can**	**carry**	**it**	**too**	**far**	**.**
贞洁	,	你	能	携带	它	也	远的	.

贞洁，过犹不及。

['kɔːldiəs]

Claudius
克劳狄乌斯

克劳狄乌斯

[kən'siːt] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kri'eɪtərz] [pet]

Conceit	**in**	**believing**	**that**	**he**	**was**	**the**	**Creator's**	**pet**
自负	在	相信	那	他	曾是	这	创作者的	宠物

他自以为是造物主的宠儿

[kən'tɪnjuəs] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['slɔːtər] [ænd; ənd] [stentʃ]

Continuous	**procession**	**of**	**blood**	**and**	**slaughter**	**and**	**stench**
连续的	游行	的	血	和	屠宰	和	恶臭

血腥屠杀和恶臭的场面永无止境。

[kɔːsts]['iːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ][dɔːg][ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɜːrglər]

Costs	**even**	**more**	**to**	**entertain**	**a**	**dog**	**than**	**a**	**burglar**
成本	甚至	更多的	到	招待	一个	狗	比	一个	窃贼

招待一只狗的成本甚至比招待一名窃贼还要高。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] [əb'sɜːdɪtɪ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsjuːpə'stiʃənz]

Curiosities	**and**	**absurdities**	**of**	**religious**	**superstitions**
奇闻异事	和	荒谬之处	的	宗教	迷信

宗教迷信的奇闻轶事和荒谬之处

[deθ] — [ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [huː] [triːts] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə'laɪk]

Death	**—**	**the**	**only**	**immortal**	**who**	**treats**	**us**	**all**	**alike**
死亡	—	这	仅有的	不朽	WHO	款待	我们	全部	同样

死亡——唯一一个平等对待我们所有人的不朽者。

[dɪ'spaɪzɪz] [pri'tendəz] [ænd; ənd] ['ʃɑ:lətənz] [ʌv; əv][ɔ:l]['sɔrts]

Despises	pretenders	and	charlatans	of	all	sorts
鄙视	冒名顶替者	和	江湖骗子	的	全部	排序

鄙视各种冒牌货和骗子

['dri:miŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɔ:r] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði]['fju:tʃər]

Dreaming	of	the	past	or	anticipating	the	future
做梦	的	这	过去的	或者	预期	这	未来

梦见过去或展望未来

['daɪɪŋ] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]['stɪmjuleɪtɪd] [bæk] [tu:; tə][laɪf]

Dying	I	don't	want	to	be	stimulated	back	to	life
垂死	我	不	想	到	是	刺激	后退	到	生活

临死前，我不想被刺激复活

[i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd] [noʊz] [hi:; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]

Each	of	us	knows	it	all	,	and	knows	he	knows	it	all
每个	的	我们	知道	它	全部	,	和	知道	他	知道	它	全部

我们每个人都知道一切，也都知道他知道一切。

['eɪti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɑ:rti]

Eighty	-	five	hundred	guests	at	the	King's	party
八十	-	五	百	客人	在	这	国王学院	派对

国王的宴会有八千五百位宾客参加。

['entərd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] [hu:z] ['ʌðər] [end][ɪz][ðə; ði] ['seməteri]

Entered	upon	a	holiday	whose	other	end	is	the	cemetery
进入	之上	一个	假期	谁	其他	结尾	是	这	公墓

踏上了一段以墓地为终点的假期

['i:v(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [dɪd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][stɜ:r][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəs]

Even	members	of	his	household	did	not	always	stir	his	conscious
甚至	成员	的	他的	家庭	做过	不是	总是	搅拌	他的	有意识的

即使是他的家人，也并非总能唤起他的良知。

['evri] [mæn] [bɪldz] [hɪz; ɪz][gɑ:d] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'pæsitiz] .

Every	man	builds	his	God	according	to	his	own	capacities	.
每一个	男人	建造	他的	上帝	根据	到	他的	自己的	容量	.

每个人都根据自己的能力来塑造自己的神。

[feɪm] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['vælju:d]['prɪvəlɪdʒɪz] .

Fame	had	deprived	him	of	valued	privileges	.
名声	有	被剥夺的	他	的	有价值的	特权	.

名声让他失去了许多宝贵的特权。

['fræŋknəs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒu:əl] ; ['oʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:]

Frankness	is	a	jewel	;	only	the	young	can	afford	it
坦率	是	一个	宝石	;	仅有的	这	年轻的	能	买得起	它

坦率是颗宝石；只有年轻人才配拥有它。

[glæd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]

Glad	,	for	the	sake	of	the	dead	,	that	they	have	escaped
高兴的	,	为了	这	清酒	的	这	死的	,	那	他们	有	逃脱

为死者着想，我庆幸他们逃脱了。

[gɑ:d] [trʌst] ['mɑ:toʊ][ɑ:n][ðə; ði] [kɔɪnz]

God	Trust	motto	on	the	coins
上帝	相信	座右铭	在	这	硬币

硬币上的"上帝信赖"格言

[gɑ:t][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ɪk'skju:s] .

Got	a	genuine	excuse	.
得到	一个	真的	原谅	.

我有正当的理由。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] ['ɑːnɪst]

It	makes	me	feel	so	honest
它	制作	我	感觉	所以	诚实的

这让我感觉很坦诚

['gʌvərnmənt] [ðæt] [rɑːbz][ɪts] [oʊn] ['piːp(ə)l] [əːnz] [ɪts]['fjuːtʃər]

Government	that	robs	its	own	people	earns	its	future
政府	那	抢劫	它是	自己的	人们	收入	它是	未来

政府掠夺人民的财富，终将自食其果。

['hæbɪts] [teɪk] ['presɪdəns] [ʌv; əv] [θɔːt]

Habits	take	precedence	of	thought
习惯	拿	优先权	的	想法

习惯优先于思考

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

He	lived	in	the	present
他	居住地	在	这	展示

他活在当下。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] ['greɪtli] ['envid] ['eni][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [ded]

I	have	never	greatly	envied	any	one	but	the	dead
我	有	绝不	非常	令人羡慕	任何	一	但	这	死的

除了死者之外，我从未真正羡慕过任何人。

[ɪn'saɪt] ['pʌblɪk] ['feivərits] [tuː; tə] ['deɪndʒərəs] [æm'bɪʃənz]

Incite	public	favorites	to	dangerous	ambitions
煽动	民众	收藏夹	到	危险的	抱负

煽动公众宠儿怀有危险野心

['ɪnfəməs] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]['pɑːrti]

Infamous	doctrine	of	allegiance	to	party
臭名昭著的	教义	的	忠诚	到	派对

臭名昭著的党派效忠主义教条

[ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti]

Interpreting	the	deity
翻译	这	神

解读神灵

[dʒeɪn] ['ɔstɪnz] [bʊks]

Jane	Austen's	books
简	奥斯汀的	图书

简·奥斯汀的书籍

[naɪts] [ʌv; əv]['leɪbər]

Knights	of	Labor
骑士	的	劳动

劳动骑士团

['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ]

Letters	from	the	Earth
信件	从	这	地球

来自地球的信

['letərz] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [sɛ'vɪnj]

Letters	of	Madame	de	Sevigne
信件	的	夫人	德	塞维涅

塞维涅夫人的信件

[laɪf] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ʃɔːrt]

Life	is	too	long	and	too	short
生活	是	也	长的	和	也	短的

人生太长，又太短。

[lʌvd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ][daɪ]

Loved	him	all	my	life	,	and	I'll	love	him	till	I	die
喜爱	他	全部	我的	生活	,	和	患病的	爱	他	直到	我	死

我一生都爱他，直到我死去。

['lɔɪəlti] [tu:; tə]['petrɪfaɪd] [ə'pɪnjənz] ['nevər] [jet] [broʊk][ə; eɪ] [tʃeɪn]

Loyalty	to	petrified	opinions	never	yet	broke	a	chain
忠诚	到	石化	意见	绝不	然而	打破	一个	链

对僵化观念的忠诚从未打破过一条锁链。

[meɪk] ['ʌðər] [men][nɑ:t][fɪt][tu:; tə][daɪ] , [bʌt; bət][fɪt][tu:; tə][lɪv; laɪv]

Make	other	men	not	fit	to	die	,	but	fit	to	live
制作	其他	男人	不是	合身	到	死	,	但	合身	到	居住

让其他人不至于死，而至于活。

[mæn] [hu:] ['iznt][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] [ɪz][ə; eɪ][di:] — - [di:] [fu:l] .

Man	who	isn't	a	pessimist	is	a	d	—	-	d	fool	.
男人	WHO	不是	一个	悲观主义者	是	一个	d	—	-	d	傻子	.

不悲观的人是傻瓜。

" ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ][fɔ:r; fər] [gʊd]

"	Many	things	had	been	discussed	and	put	away	for	good
"	许多	事物	有	到过	讨论	和	放	离开	为了	好的

许多事情都已被讨论并彻底搁置。

['mendɪkənsɪ]

Mendicancy
乞讨

乞讨

[mju'zi:əm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

Museum	of	Natural	History
博物馆	的	自然的	历史

自然历史博物馆

['noʊblɚ][tu:; tə] [ti:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [les] ['trʌb(ə)l]

Nobler	to	teach	others	to	be	good	,	and	less	trouble
更高贵	到	教	其他的	到	是	好的	,	和	较少的	麻烦

教导他人向善更崇高，也更省事。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['evər][æt; ət][rest] — [wʊd] , ['aɪərn] , ['wɔ:tər] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ə'laɪv]

Nothing	is	ever	at	rest	—	wood	,	iron	,	water	,	everything	is	alive
没有什么	是	曾经	在	休息	—	木头	,	铁	,	水	,	一切	是	活

万物皆在变化——木头、铁器、水，一切都充满生机。

[ɑ:k'toʊbər][ti: 'eɪtʃ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['wedɪŋ] - [deɪ]

October	th	was	a	perfect	wedding	-	day
十月	th	曾是	一个	完美的	婚礼	-	天

十月是个完美的婚礼日

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [soʊ] [lɔ:ŋ]

Oh	,	it	is	such	a	mystery	,	and	it	takes	so	long
哦	,	它	是	这样的	一个	神秘	,	和	它	需要	所以	长的

哦，这真是个谜，而且需要很长时间才能解开。

['ɑ:ptɪmɪzəm]

Optimism
乐观

乐观

['pɑ:rti][hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [gɑ:t][ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][soʊl]

Party	have	somehow	got	a	mortgage	on	his	soul
派对	有	不知何故	得到	一个	抵押	在	他的	灵魂

党似乎以某种方式抵押了他的灵魂

['piːp(ə)l] [rɪ'lɪdʒəsli] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'seɪn]
People religiously and otherwise insane
人们 宗教地 和 否则 疯狂的

宗教上或其他方面精神失常的人

['pesɪmɪst]
Pessimist
悲观主义者

悲观主义者

[reɪn] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][ə'laɪk]
Rain falls upon the just and the unjust alike
雨 瀑布 之上 这 只是 和 这 不公正 同样

雨水同样降临在义人和不义人身上。

[riːtʃt] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [steɪdʒ][ʌv; əv][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['græn'tʃɪldrən]
Reached the grandfather stage of life without grandchildren
达到 这 祖父 阶段 的 生活 没有 孙辈

已步入祖父阶段，却无孙辈。

['rekəgnaɪz] [maɪ'self]
Recognize myself
认出 我

认出自己

['ruːlɪŋ] ['pʌblɪk][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌærɪ'stɑːkrəsi]
Ruling public and political aristocracy
裁决 民众 和 政治的 贵族

统治公众和政治贵族

[sæd] ['tɑːlərəns] [ʌv; əv][eɪdʒ]
Sad tolerance of age
伤心 宽容 的 年龄

对年龄的悲哀容忍

[seɪnt] - [sɑːɪnz]
Saint - Saens
圣 - 桑斯

圣桑

[ʃɛmz] ['daɪəri]
Shem's diary
谢姆的 日记

谢姆的日记

[ʃɪp] [ə'hɔɪ] !
Ship ahoy !
船 嘿! !

扬帆起航!

[wʌt] [ʃɪp] [ɪz] [ðæt] ?
What ship is that ?
什么 船 是 那 ?

那是什么船?

[ænd; ənd] [wens] [ænd; ənd] ['wɪðər] ?
And whence and whither ?
和 何处 和 往哪里去 ?

从何而来，又将去往何方?

['saɪmən] ['hwilər] , [dɪ'tektɪv]
Simon wheeler , detective
西蒙 惠勒 , 侦探

西蒙·惠勒，侦探

[sleɪv] [ðæt] [ɪz] [praʊd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [sleɪv]

Slave	that	is	proud	that	he	is	a	slave
奴隶	那	是	自豪的	那	他	是	一个	奴隶

以身为奴隶为荣的奴隶

[swi'təuniəs] ,

Suetonius	,
苏埃托尼乌斯	,

苏埃托尼乌斯

[swi'təuniəs] [ænd; ənd] [kɑ:'lail] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

Suetonius	and	Carlyle	lay	on	the	bed	beside	him
苏埃托尼乌斯	和	凯雷集团	躺	在	这	床	旁	他

苏埃托尼乌斯和卡莱尔躺在他身旁的床上。

['tɑ:rkɪŋtən]

Tarkington
塔金顿

塔金顿

['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θs] [ðə; ði] ['fʌni:əst] [dʒoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld]

Telling	the	truth's	the	funniest	joke	in	the	world
讲述	这	真相	这	最搞笑	开玩笑	在	这	世界

说真话是世界上最好笑的笑话。

['temprəmənt] [ɪz] [ðə; ði] [mæn]

Temperament	is	the	man
气质	是	这	男人

性情决定人品。

[ðə; ði] ['derəlɪkt]

The	Derelict
这	废弃的

废弃者

[ðə; ði] [greɪt] [lɔ:]

The	Great	Law
这	伟大的	法律

大法

[ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['laɪtnɪŋ] [trʌst]

The	international	lightning	trust
这	国际的	闪电	相信

国际闪电信托

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['tʃeɪmbər]

The	mysterious	chamber
这	神秘	房间

神秘的房间

[ðə; ði] ['sekənd] ['ædvent]

The	second	advent
这	第二	来临

第二次降临

[ðə; ði] [wɔ:r] [prer]

The	war	prayer
这	战争	祷告

战争祈祷

[ðer; ðər] [ɪz] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌju: 'es] [fər'get] [hɪz; ɪz] [spɑ:ts]

There	is	that	about	the	sun	which	makes	us	forget	his	spots
那里	是	那	关于	这	太阳	哪个	制作	我们	忘记	他的	地点

太阳有一种神奇的魔力，让我们忘记了它的斑点。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [rest]

They	have	forgotten	how	to	rest
他们	有	被遗忘的	如何	到	休息

他们已经忘记了如何休息。

[ðɪs] ['reɪsɪz] [gɑːd] [aɪ] [miːn] — [ðer; ðər] [oʊn] [pet] [ɪn'venʃ(ə)n]

This	race's	God	I	mean	—	their	own	pet	invention
这	种族	上帝	我	意思是	—	他们的	自己的	宠物	发明

我指的是这个种族的上帝——他们自己臆造出来的神。

[ðɪs] [vjuː] ['begərz] [ɔːl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

This	view	beggars	all	admiration
这	看法	乞丐	全部	钦佩

这种景象令人叹为观止。

[taɪ'tænɪk]

Titanic
泰坦尼克号

泰坦尼克号

[tɑːm] [ænd; ənd] [hʌk]

Tom	and	Huck
汤姆	和	哈克

汤姆和哈克

['trɪnəti]

Trinity
三位一体

三位一体

[tɜːrn] ['hɛlz] [bæk] [jɑːrd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd]

Turn	hell's	back	yard	into	a	playground
转动	地狱的	后退	院子	进入	一个	操场

把地狱的后院变成游乐场

['ʌndərˌteɪkərz] [lʌv] - ['stɔːri]

Undertaker's	love	-	story
殡仪馆的	爱	-	故事

送葬者的爱情故事

[ˌjuːnɪ'teriənɪzəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['feðərˌbed] [tuː; tə] [kætʃ] ['fɔːlɪŋ] ['kristʃənz]

Unitarianism	is	a	featherbed	to	catch	falling	Christians
一神论	是	一个	羽绒床	到	抓住	坠落	基督徒

一神论是接住堕落基督徒的温床。

[ʌn'sent] ['letərz]

Unsent	Letters
未发送	信件

未寄出的信件

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [lɜːrn]

We	live	to	learn
我们	居住	到	学习

我们活着就是为了学习

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [daɪ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri]

When	we	come	to	die	even	the	undertaker	will	be	sorry
什么时候	我们	来	到	死	甚至	这	殡仪员	将要	是	对不起

当我们死去的时候，就连殡仪员也会感到惋惜。

[ˌwer'æz] [wiː; wi] [kæn; kən] [θɪŋk] , [wiː; wi] ['dʒen(ə)rəli] [dəunt] [duː] [ˌaɪ 'tiː]

Whereas	we	can	think	,	we	generally	don't	do	it
然而	我们	能	思考	,	我们	一般来说	不	做	它

虽然我们能思考，但我们通常不会付诸行动。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] ?
Which was which ?
哪个 曾是 哪个 ?

哪个是哪个?

['wʊmən] [ə; eɪ]['juːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks]
Woman a eulogy of the fair sex
女士 一个 颂 的 这 公平的 性别

女人，一首赞美佳人的颂歌

['wudrəu] ['wɪlsn]
Woodrow Wilson
伍德罗 威尔逊

伍德罗·威尔逊

['wʊdnt] [riːd] [ðæt] [bʊk] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sæləri] .
Wouldn't read that book again without a salary .
不会 读 那 书 再次 没有 一个 薪水 .

如果没有报酬，我绝不会再读那本书。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [jʊr; jər] ['neɪbɚz] [rɪ'lɪdʒən][ɪz] .
Ye shall be indifferent as to what your neighbor's religion is .
叶 将 是 冷漠 作为 到 什么 你的 邻居 宗教 是 .

你们应当对邻居的宗教信仰漠不关心。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər][æsk][fɔːr; fər]['weɪdʒɪz]
You must never ask for wages
你 必须 绝不 问 为了 工资

你绝对不能要求工资。

[juː; jʊ] [snɪr] , [juː; jʊ] [ʃɪps] [ðæt] [pæs] [ˌem 'iː][baɪ]
You sneer , you ships that pass me by
你 冷笑 , 你 船舶 那 经过 我 经过

你们这些从我身边驶过的船只，你们这些冷笑者

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] — [skuːl] - ['gɝːlz][ɪn][pər'tɪkjələr]
Young people — school - girls in particular
年轻的 人们 — 学校 - 女孩们 在 特别的

年轻人——尤其是女学生

[ðə; ði] [kəm'pliːt] [mɑːrk] [tweɪn] , [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] , - - - [baɪ]['ælbərt]['bɪgəˌloʊ] ['peɪn] [
THE COMPLETE MARK TWAIN , A BIOGRAPHY , 1835 - 1910 by Albert Bigelow Paine [
这 完全的 标记 特温 , 一个 传 , - - - 经过 阿尔伯特 比格罗 潘恩 [
mt7bg10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]] # -
mt7bg10 . txt] # 2988
mt7bg10 . TXT] # -

《马克·吐温全集：传记，1835-1910》，作者：阿尔伯特·比格洛·佩恩 [mt7bg10.txt]#2988

[ə; eɪ] ['dɔgz] [teɪl]
A Dog's Tale
一个 狗的 故事

狗的故事

[əb'hɔː] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n][ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [weɪst] .
Abhorred extortion and visible waste .
令人厌恶 勒索 和 可见的 浪费 .

令人发指的敲诈勒索和显而易见的浪费。

['æbsənt'maindidnis]
Absentmindedness
心不在焉

心不在焉

['æbsəluːt] [ʌnəkaʊntə'bɪlɪti] [ʌv; əv] [kən'dʌkt]
Absolute unaccountability of conduct
绝对 缺乏问责制 的 执行

完全不受行为约束

" ['ædəmz] [mə'mɔːriəl] , " [baɪ] [seɪnt] - ['gɔːdɛnz]
" Adams Memorial , " by Saint - Gaudens
" 亚当斯 纪念馆 , " 经过 圣 - 高登斯

圣高登斯的《亚当斯纪念碑》

[ə'dres] [hiː; hi] [meɪd] [æt; ət] [jeɪl] ['kɑːlɪdʒ]
Address he made at Yale College
地址 他 制成 在 耶鲁大学 大学

他在耶鲁学院的演讲

[ə'fekʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] [ænd; ənd] [moʊst] ['preʃəs] [rɪ'wɔːrd]
Affection — that is the last and final and most precious reward
感情 — 那 是 这 最后的 和 最终的 和 最多 宝贵的 报酬

爱——那是最终的、最珍贵的回报。

['æftər] ['sev(ə)nti] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [rɪ'spektɪd] — [bʌt; bət] [dəunt] [niːd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv]
After seventy we are respected — but don't need to behave
后 七十 我们 是 受人尊敬 — 但 不 需要 到 表现

七十岁以后，我们受人尊敬——但无需再循规蹈矩。

[ɔːl] ['begərz] , [iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei]
All beggars , each in his own way
全部 乞丐 , 每个 在 他的 自己的 方式

都是乞丐，各有各的方式

['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːtnəs] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]
Always an incompleteness somewhere , and the shadow
总是 一个 不完整 某处 , 和 这 阴影

总有些地方不完整，还有阴影。

[ə'merɪkən] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːt(ə)n] [ʌm'brelə]
American habit of carrying a cotton umbrella
美国人 习惯 的 携带 一个 棉布 伞

美国人习惯携带棉伞

[ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['fæbrɪk]
American public opinion is a delicate fabric
美国人 民众 观点 是 一个 精美的 织物

美国公众舆论是一块微妙的织物。

[ə'merɪkən] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [stɑːpt] [wel] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [ˌpiː 'oʊ]
American enthusiasm in such matters stopped well above their po
美国人 热情 在 这样的 事情 停止 出色地 多于 他们的 波

美国人对这类事情的热情远未达到他们的预期水平。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] — & [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [tel] [hɜːr; hər] .
And now she is dead — & I can never tell her .
和 现在 她 是 死的 — & 我 能 绝不 告诉 她 .

现在她死了——我永远也无法告诉她了。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] : " [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] .
And of the article : " I read it to the cat .
和 的 这 文章 : " 我 读 它 到 这 猫 .

关于这篇文章："我把它读给猫听。"

" [æskt] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [terz] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [laɪf]
" Asked forgiveness for the tears he had brought into her life
" 问 饶恕 为了 这 眼泪 他 有 带来 进入 她 生活

"请求原谅他给她带来的泪水。"

[ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['emprəs]
Assassination **of** **an** **empress**
暗杀 的 一个 皇后

刺杀女皇

[ə'sent] [tuː; tə] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi]
Assent **to** **what** **must** **be**
同意 到 什么 必须 是

同意必须发生的事情

['ænti] ['reɪtʃəl]
Auntie **Rachel**
阿姨 瑞秋

瑞秋阿姨

[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæm] [fuːl]
Autobiography **of** **a** **damn** **fool**
自传 的 一个 该死 傻子

一个傻瓜的自传

[æks][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [prə'siːdɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ]['graɪndstoʊn]
Ax **on** **his** **shoulder** **proceeding** **toward** **a** **grindstone**
斧头 在 他的 肩膀 进行中 朝向 一个 磨石

他肩上扛着斧子，走向磨石。

[bæk] ['nʌmbər]
Back **Number**
后退 数字

背面号码

['biːtɪŋ] [ðə; ði][dɜːrdʒ][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ɔːr][ðə; ði] [tæ'tuː] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
Beating **the** **dirge** **of** **yesterday** **or** **the** **tattoo** **of** **to** **-** **morrow**
殴打 这 挽歌 的 昨天 或者 这 纹身 的 到 - 明天

是击碎昨日的挽歌，还是刺破明日的伤痕

[bɪn] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['eɪndʒl][ɔːl][maɪ][laɪf]
Been **on** **the** **verge** **of** **being** **an** **angel** **all** **my** **life**
到过 在 这 边缘 的 存在 一个 天使 全部 我的 生活

我一生都徘徊在成为天使的边缘

['beɪtoʊvənz] [sə'nɑːtəz][ænd; ənd] ['simfəniz] ['ɔːlsoʊ] [muːvd] [hɪm; ɪm] ['diːpli]
Beethoven's **sonatas** **and** **symphonies** **also** **moved** **him** **deeply**
贝多芬的 奏鸣曲 和 交响乐 还 已搬 他 深

贝多芬的奏鸣曲和交响曲也深深打动了他。

['beɪtoʊvənz] [fɪfθ] ['sɪmfəni]
Beethoven's **Fifth** **Symphony**
贝多芬的 第五 交响乐

贝多芬第五交响曲

['beɪgəm] , [ʌv; əv][beŋ'gɔːl] , [deɪz] [aʊt][frʌm; frəm]['kæntənˌkæntɑːn] — ['hoʊmwərd] [baʊnd] !
Begum **,** **of** **Bengal** **,** **days** **out** **from** **Canton** **—** **homeward** **bound** **!**
贝古姆 , 的 孟加拉 , 天 出去 从 广州 — 回家 边界 !

孟加拉王后，距离广州还有几天——踏上归途！

['bendʒəmɪn]['frænklɪn][ænd; ənd]['sæmjuəl]['klemənz]
Benjamin **Franklin** **and** **Samuel** **Clemens**
本杰明 富兰克林 和 塞缪尔 克莱门斯

本杰明·富兰克林和塞缪尔·克莱门斯

[best] [frend] [aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd] , [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði][best][mæn][aɪ][hæv; həv] [noʊn]
Best **friend** **I** **have** **ever** **had** **,** **but** **is** **the** **best** **man** **I** **have** **known**
最好的 朋友 我 有 曾经 有 , 但 是 这 最好的 男人 我 有 已知

他是我最好的朋友，也是我认识的最棒的人。

[bɪ'twi:n] ['hɑ:rt] [ænd; ənd] ['klemənz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət]

Between	Harte	and	Clemens	,	the	whole	matter	was	unfortunate
之间	哈特	和	克莱门斯	,	这	所有的	事情	曾是	不幸

哈特和克莱门斯之间的这件事，实在令人遗憾。

['blæsfəmi]

Blasphemy
亵渎神明

亵渎神明

['brɛt] ['hɑ:rt]

Bret	Harte
布雷特	哈特

布雷特·哈特

['braʊnz] [hoʊ'tel]

Brown's	Hotel
布朗的	酒店

布朗酒店

['baɪrən]

Byron
拜伦

拜伦

[kə'neɪdiən] ['gɝ:lz] [soʊ] ['prɪti]

Canadian	girls	so	pretty
加拿大	女孩们	所以	漂亮的

加拿大女孩真漂亮

['kɑ:rbʌŋkl] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['dʒu:əl]

Carbuncle	is	a	kind	of	jewel
痈	是	一个	种类	的	宝石

红宝石是一种宝石

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə] & ['pepis] & [seɪnt] ['saɪmən]

Casanova	&	Pepys	&	Saint	Simon
卡萨诺瓦	&	佩皮斯	&	圣	西蒙

卡萨诺瓦、佩皮斯和圣西蒙

[kæt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['plætər] [ʌv; əv] [tə'meɪtoʊz]

Cat	having	a	fit	in	a	platter	of	tomatoes
猫	拥有	一个	合身	在	一个	拼盘	的	西红柿

一只猫在番茄盘里大发脾气

[kæts] ['ri:əli] [oʊnd] [stɔrmfi:ld]

Cats	really	owned	Stormfield
猫	真的	拥有	风暴场

猫队真的把风暴场队打得落花流水。

[ˌkævə'lɪriə] [ˌrʌstɪ'kɑ:nə]

Cavalleria	Rusticana
卡瓦列里亚	鲁斯蒂卡纳

卡瓦列里亚·鲁斯蒂卡纳

- , [ænd; ənd] ['ru:səu] .

Cazenova	,	and	Rousseau	.
-	,	和	卢梭	.

卡泽诺娃和卢梭。

['sɜ:rt(ə)nti]

Certainty
肯定

肯定

['tʃæstəti] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑːr]
Chastity , you can carry it too far
贞洁 , 你 能 携带 它 也 远的

贞洁，你可能会走得太远。

['klæsɪk] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]['wɒnts][tuː; tə][hæv; həv] [riːd]
Classic — something that everybody wants to have read
经典的 — 某物 那 大家 想要 到 有 读

经典之作——人人都想读的佳作

['kɔːldiəs]
Claudius
克劳狄乌斯

克劳狄乌斯

['kɑːmjənɪzəm] [ɪz] ['ɪdiəsi]
Communism is idiocy
共产主义 是 白痴

共产主义是愚蠢的

['kɑːmplɪmənt] [ðæt] ['hɛlps][ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei]
Compliment that helps us on our way
赞扬 那 帮助 我们 在 我们的 方式

一句赞美之词，对我们大有帮助

[kən'siːt] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kri'eɪtərz] [pet]
Conceit in believing that he was the Creator's pet
自负 在 相信 那 他 曾是 这 创作者的 宠物

他自以为是造物主的宠儿

[kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
Confusions of memory and imagination
困惑 的 记忆 和 想像力

记忆与想象的混淆

['kɑːnʃəns] [eint] [gɑːt][noʊ] [sens]
Conscience ain't got no sense
良心 不是 得到 不 感觉

良心毫无意义

[kən'sɪdər] ['evri] [mæn] ['kʌlərd] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [pruːvd] [waɪt]
Consider every man colored till he is proved white
考虑 每一个 男人 有色 直到 他 是 已证实 白色的

在证明他是白人之前，应将每个人都视为有色人种。

[kən'tɪnjuəs] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['slɔːtər] [ænd; ənd] [stentʃ]
Continuous procession of blood and slaughter and stench
连续的 游行 的 血 和 屠宰 和 恶臭

血腥屠杀和恶臭永不停歇。

[kən'viːniənt] [brɑːŋ'kaɪtɪs]
Convenient bronchitis
方便的 支气管炎

方便型支气管炎

[kɔːsts]['iːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ][dɔːg][ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɜːrglər]
Costs even more to entertain a dog than a burglar
成本 甚至 更多的 到 招待 一个 狗 比 一个 窃贼

招待一只狗的成本甚至比招待一名窃贼还要高。

[kaʊnt] [ə'mʌŋ] [maɪ]['prɪvəlɪdʒɪz][ɪn][laɪf] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['ɔːθər]
Count among my privileges in life that I know you , the author
数数 之中 我的 特权 在 生活 那 我 知道 你 , 这 作者

认识您，作者，是我人生的一大幸事。

[kɔːrt] [ɪgˈzɜːrʃn] .
Court exertion .
法庭 用力 .

法庭上的努力。

[aɪ] [lʌv] [wɜːrk]
I love work
我 爱 工作

我热爱工作

['kʌvətəsnəs] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kɑːmɜːrs]
Covetousness to - day was the basis of all commerce
贪婪 到 - 天 曾是 这 基础 的 全部 商业

贪婪是当今一切商业活动的基础。

[ˌkjʊriˈɑːsəti] [ænd; ənd] [əbˈsɜːdɪtɪ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌsjuːpəˈstiʃənz]
Curiosities and absurdities of religious superstitions
奇闻异事 和 荒谬之处 的 宗教 迷信

宗教迷信的奇闻轶事和荒谬之处

['kʌstəm] [ɪz] ['kʌstəm] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [bræs] , ['bɔɪlər] - ['aɪərn]
Custom is custom : it is built of brass , boiler - iron
风俗 是 风俗 : 它 是 建造 的 黄铜 , 锅炉 - 铁

定制就是定制：它是用黄铜和锅炉铁制成的。

['sɪnɪk] ; [rɪ'streɪnd]
Cynic ; restrained
犬儒 ; 克制

愤世嫉俗的；克制的

['dæmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [preɪz]
Damning with faint praise
令人震惊的 和 头晕的 称赞

用轻蔑的赞美来谴责

[deθ] [ðæt] [meɪd] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər]
Death that made its beginning there
死亡 那 制成 它是 开始 那里

死亡就此开始。

[deθ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] .
Death was the thing that we did not believe in .
死亡 曾是 这 事物 那 我们 做过 不是 相信 在 .

我们以前不相信死亡的存在。

[deθ] — [ðə; ði] ['oʊnli] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [huː] [triːts] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'laɪk]
Death — the only immortal who treats us all alike
死亡 — 这 仅有的 不朽 WHO 款待 我们 全部 同样

死亡——唯一一个平等对待所有人的不朽者

[dɪ'fiːt] [weɪts] ['sʌmwer] [fɔːr; fər] ['evri] ['kɑːŋkərər]
Defeat waits somewhere for every conqueror
击败 等待 某处 为了 每一个 征服者

失败，等待着每一位征服者。

[dɪ'spaɪzɪz] [pri'tendəz] [ænd; ənd] ['ʃɑːlətənz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts]
Despises pretenders and charlatans of all sorts
鄙视 冒名顶替者 和 江湖骗子 的 全部 排序

鄙视各种冒牌货和骗子

[daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs]
Died at the right time , in the flower of youth and happiness
死亡 在 这 正确的 时间 , 在 这 花 的 青年 和 幸福

死得正是时候，正值青春与幸福的巅峰。

[duː] [raɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'spɪkjuəs]

Do	right	and	you	will	be	conspicuous
做	正确的	和	你	将要	是	显眼的

行事正直，你就会引人注目。

" [duː][juː; jʊ] [swer] ? "

"	Do	you	swear	?	"
"	做	你	发誓	?	"

你会说脏话吗?

" [nɑːt][fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] ; ['oʊnli]['ʌndər] ['preʃər] .

"	Not	for	amusement	;	only	under	pressure	.
"	不是	为了	娱乐	;	仅有的	在下面	压力	.

"不是为了娱乐；只有在压力下才会这样做。"

" ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs]

"	Doctrine	of	Selfishness
"	教义	的	自私

自私主义教义

[dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ə; eɪ]['reptaɪl]

Does	not	seem	to	be	in	all	respects	a	reptile
做	不是	似乎	到	是	在	全部	尊重	一个	爬虫

似乎并非在所有方面都属于爬行动物

['duːɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] ['æftərwərd]

Doing	things	and	reflecting	afterward
正在做	事物	和	反思	之后

先做事，事后反思

[dəunt][juː; jʊ] [ker] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər]

Don't	you	care	more	about	the	wretchedness	of	others
不	你	关心	更多的	关于	这	悲惨	的	其他的

难道你不更关心别人的苦难吗?

[dəunt] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] - [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl]

Don't	take	the	bull	by	the	horns	-	take	him	by	the	tail
不	拿	这	公牛	经过	这	角	-	拿	他	经过	这	尾巴

不要抓住牛角——要抓住牛尾巴

[dəunt] [rɪ'fɔːrm] ['eni] [mɔːr] .

Don't	reform	any	more	.
不	改革	任何	更多的	.

不要再进行任何改革了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt]

It	is	not	an	improvement
它	是	不是	一个	改进

这并非改进。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz] ['sɔŋz] [ɪn] ['meni] [kiːz]

Dr	.	Holmes's	Songs	in	Many	Keys
博士	.	福尔摩斯的	歌曲	在	许多	钥匙

霍姆斯博士的多种调式歌曲

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn] [braʊn]

Dr	.	John	Brown
博士	.	约翰	棕色的

约翰·布朗博士

[drɔːn] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɪftiəθ] [jɪr] ; ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Drawn	the	sting	of	my	fiftieth	year	;	taken	away	the	pain	of	it
绘制	这	蜇	的	我的	第五十	年	;	已采取	离开	这	疼痛	的	它

抚平了我五十岁那年的伤痛；带走了它的痛苦。

['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɔːr] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər]

Dreaming	of	the	past	or	anticipating	the	future
做梦	的	这	过去的	或者	预期	这	未来

梦见过去或展望未来

['daɪɪŋ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['stɪmjuleɪtɪd] [bæk] [tuː; tə][laɪf]

Dying	I	don't	want	to	be	stimulated	back	to	life
垂死	我	不	想	到	是	刺激	后退	到	生活

临死前，我不想被刺激复活

[iːtʃ] ['letər] [ɔːr] ['kærəktər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn] [saʊnd]

Each	letter	or	character	should	have	one	sound
每个	信	或者	特点	应该	有	一	声音

每个字母或字符都应该只有一个发音。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [noʊz] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

Each	of	us	knows	it	all	,	and	knows	he	knows	it	all
每个	的	我们	知道	它	全部	,	和	知道	他	知道	它	全部

我们每个人都知道一切，也都知道他知道一切。

['edɪtɪd] ['mænjuskrɪpt] - [baɪ][ə; eɪ][hæf][wɪt]

Edited	manuscript	-	by	a	half	wit
编辑	手稿	-	经过	一个	一半	有

一个半吊子编辑的手稿

['eɪti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [gests] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɑːrti]

Eighty	-	five	hundred	guests	at	the	King's	party
八十	-	五	百	客人	在	这	国王学院	派对

国王的宴会有八千五百位宾客参加。

[ɪm'brɔɪdəri] [laɪn]

Embroidery	line
刺绣	线

刺绣线

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Enough	of	this	world	,	and	I	wish	I	were	out	of	it
足够的	的	这	世界	,	和	我	希望	我	是	出去	的	它

够了，我真希望自己能离开这个世界。

['entərd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [huːz] ['ʌðər] [end][ɪz][ðə; ði] ['seməteri]

Entered	upon	a	holiday	whose	other	end	is	the	cemetery
进入	之上	一个	假期	谁	其他	结尾	是	这	公墓

踏上了一段以墓地为终点的假期

['iːv(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz][stɜːr][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəs]

Even	members	of	his	household	did	not	always	stir	his	conscious
甚至	成员	的	他的	家庭	做过	不是	总是	搅拌	他的	有意识的

即使是他的家人，也并非总能唤起他的良知。

['evri] [mæn] [bɪldz] [hɪz; ɪz][gɑːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'pæsitiz]

Every	man	builds	his	God	according	to	his	own	capacities
每一个	男人	建造	他的	上帝	根据	到	他的	自己的	容量

每个人都根据自己的能力来塑造自己的神。

['evri] [mæn][ɪz] [strɔːŋ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][praɪs][ɪz] [neɪmd]

Every	man	is	strong	until	his	price	is	named
每一个	男人	是	强的	直到	他的	价格	是	命名

每个人在被标价之前都是强大的。

[ɪk'spektənt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n]

Expectant	look	in	the	Eastern	horizon
怀孕	看	在	这	东	地平线

满怀期待地望向东方地平线。

[feɪm] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['vælju:d]['prɪvəlɪdʒɪz]

Fame	had	deprived	him	of	valued	privileges
名声	有	被剥夺的	他	的	有价值的	特权

名声剥夺了他许多宝贵的权利。

['fɑ:ðəz] [bi:; bi][ə'laɪk] , ['meihæp] ; [maɪn] [hæθ] [nɑ:t][ə; eɪ] ['dɑ:lz] ['tempər]

Fathers	be	alike	,	mayhap	;	mine	hath	not	a	doll's	temper
父亲们	是	同样	,	或许	;	矿	有	不是	一个	娃娃的	脾气

父亲们或许都一样；我的父亲可不像娃娃那样脾气暴躁。

[fɪr] [gɑ:d][ænd; ənd] [dred] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l]

Fear	God	and	dread	the	Sunday	-	school
害怕	上帝	和	恐惧	这	星期日	-	学校

敬畏上帝，畏惧主日学

['fi:vərɪʃ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [njuɪst] [θɪŋ]

Feverish	desire	to	admire	the	newest	thing
发烧	欲望	到	钦佩	这	最新	事物

对最新事物的狂热渴望

[faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌntri:z] ['kʌstəmz] [ɑ:r; ər]

Find	out	what	the	country's	customs	are
寻找	出去	什么	这	该国的	海关	是

了解一下这个国家的风俗习惯。

[flʌd] - [taɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['tempəreri] [kən'dɪʃ(ə)n]

Flood	-	tide	is	a	temporary	condition
洪水	-	潮	是	一个	暂时的	状况

涨潮是一种暂时现象。

[fər'gɑ:tn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] [vju:z]

Forgotten	that	he	had	ever	had	any	other	views
被遗忘的	那	他	有	曾经	有	任何	其他	浏览

他早已忘记自己曾经有过其他观点。

[fræns] [hæz; həz] ['ni:ðər] ['wɪntər] , [nɔ:r] ['sʌmər] , [nɔ:r] ['mɔrəlz]

France	has	neither	winter	,	nor	summer	,	nor	morals
法国	有	两者都不	冬天	,	也不	夏天	,	也不	德

法国既没有冬天，也没有夏天，更没有道德观念。

['fræŋknəs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒu:əl] ; ['oʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:]

Frankness	is	a	jewel	;	only	the	young	can	afford	it
坦率	是	一个	宝石	;	仅有的	这	年轻的	能	买得起	它

坦率是颗宝石；只有年轻人才配拥有它。

['dʒi:niəs][hæz; həz][noʊ] [ju:θ]

Genius	has	no	youth
天才	有	不	青年

天才没有青春期

['dʒent(ə)lmən]

Gentleman
绅士

绅士

[gɪv] [hɜ:r; hər][soʊp][ænd; ənd] ['taʊəl] , [bʌt; bət][haɪd][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs]

Give	her	soap	and	towel	,	but	hide	the	looking	-	glass
给	她	肥皂	和	毛巾	,	但	隐藏	这	寻找	-	玻璃

给她肥皂和毛巾，但把镜子藏起来。

[glæd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

Glad	,	for	the	sake	of	the	dead	,	that	they	have	escaped	.
高兴的	,	为了	这	清酒	的	这	死的	,	那	他们	有	逃脱	.

为死者着想，我庆幸他们逃脱了。

[gɑːd][ɪz][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ɪn] [ðɪs] [wɔːr]

God	**is**	**on**	**both**	**sides**	**in**	**this**	**war**
上帝	是	在	两个都	侧面	在	这	战争

在这场战争中，上帝站在交战双方。

[gɑːd][mʌst; məst] [lʌv] [juː; jʊ] !

God	**must**	**love**	**you**	**!**
上帝	必须	爱	你	!

上帝一定很爱你!

[gɑːd] [trʌst] " ['mɑːtoʊ][ɑːn][ðə; ði] [kɔɪnz]

God	**Trust**	**"**	**motto**	**on**	**the**	**coins**
上帝	相信	"	座右铭	在	这	硬币

硬币上的"上帝信赖"格言

[gɑːd][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [naɪts] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

God	**is**	**sitting**	**up**	**nights**	**worrying**	**over**	**the**	**individuals**
上帝	是	坐着	向上	夜晚	令人担忧	超过	这	个人

上帝夜不能寐，为那些人忧心忡忡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威杰尔摘录自古腾堡计划出版(Widger's Quotations from the Project)
第2/3页

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[wɪl] ['hiːlɪŋ] ['evər] [kʌm] , [ɔːr][laɪf][hæv; həv]['vælјuː] [ə'gen] ?
Will healing ever come , or life have value again ?
将要 康复 曾经 来 , 或者 生活 有 价值 再次 ?

伤痛何时才能痊愈？生命是否还能重获价值?

[gɑːt][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ɪk'skjuːs] .
Got a genuine excuse .
得到 一个 真的 原谅 .

我有正当的理由。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] ['ɑːnɪst]
It makes me feel so honest
它 制作 我 感觉 所以 诚实的

这让我感觉很坦诚

['gʌvərnmənt] [ðæt] [rɑːbz][ɪts] [oʊn] ['piːp(ə)l] [əːnz] [ɪts]['fjuːtʃər]
Government that robs its own people earns its future
政府 那 抢劫 它是自己的 人们 收入 它是 未来

政府掠夺人民的财富，终将自食其果。

['greɪəm] [bel]
Graham Bell
格雷厄姆 钟

格雷厄姆·贝尔

['hæbɪts] [teɪk] ['presɪdəns] [ʌv; əv] [θɔːt]
Habits take precedence of thought
习惯 拿 优先权 的 想法

习惯优先于思考

[heɪl] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [vɔl'ter] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Hail you as the Voltaire of America
冰雹 你 作为 这 伏尔泰 的 美国

向你致敬，你是美国的伏尔泰。

[heɪnt]
Hain't
没有

海恩特

[wiː; wi][ɔːl][ðə; ði] [fuːlz] [ɪn] [taʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] ?
we all the fools in town on our side ?
我们 全部 这 傻瓜 在 镇 在 我们的 边 ?

我们这边全是傻瓜吗?

[her]
Hair
头发

头发

['hæpɪli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðæt] ['hɑːrʃər] ['penəlti]

Happily	,	the	little	child	was	to	evade	that	harsher	penalty
快乐地	,	这	小的	孩子	曾是	到	逃避	那	更严厉	惩罚

幸运的是，这个小孩最终免于更严厉的惩罚。

['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['hʌmbʌg] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skɔːrn][fɔːr; fər][kænt]

Hatred	of	humbug	,	and	a	scorn	for	cant
仇恨	的	骗子	,	和	一个	轻蔑	为了	不能

憎恶虚伪，鄙视伪善

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['predʒudisiz][ə'baʊt] [kloʊðz]

He	had	no	prejudices	about	clothes
他	有	不	偏见	关于	衣服

他对服装没有任何偏见。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]

He	lived	in	the	present
他	居住地	在	这	展示

他活在当下。

['hedər]

Header
标题

标题

['hɪkəri] - [nʌts]

Hickory	-	nuts
山核桃	-	坚果

山核桃

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [rɪ'perɪŋ] [ɪt'self]

His	conscience	was	always	repairing	itself
他的	良心	曾是	总是	维修	本身

他的良心一直在自我修复。

[hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʌn'seɪf]

His	estimation	of	his	own	work	was	always	unsafe
他的	估算	的	他的	自己的	工作	曾是	总是	不安全

他对自己工作的评价总是不可靠的。

['ɑːnər] [ɪz][ə; eɪ]['hɑːrdər]['mæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː]

Honor	is	a	harder	master	than	the	law
荣誉	是	一个	更难	掌握	比	这	法律

荣誉比法律更难驾驭。

[haʊ] [pʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] !

How	poor	we	are	to	-	day	!
如何	贫穷的	我们	是	到	-	天	!

我们今天多么贫穷啊！

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [niːdz] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [ə'gen] [ə'baʊt] [gɑːd]

Human	being	needs	to	revise	his	ideas	again	about	God
人类	存在	需求	到	修订	他的	想法	再次	关于	上帝

人类需要重新审视自己对上帝的认知。

['hjuːmər][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪts] ['aʊtɪŋ] [ɪn] [greɪv] ['kʌmpəni]

Humor	should	take	its	outings	in	grave	company
幽默	应该	拿	它是	郊游	在	严重	公司

幽默应该在严肃的场合出现。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] & [oʊld] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['lɪvi]

I	am	tired	&	old	;	I	wish	I	were	with	Livy
我	是	疲劳的	&	老的	;	我	希望	我	是	和	李维

我又累又老了；我真希望我能和莉薇在一起。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] ['wɑːntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [mæn][tuː; tə][get][oʊld]

I	am	tired	wanting	for	that	man	to	get	old
我	是	疲劳的	想要	为了	那	男人	到	得到	老的

我厌倦了盼望那个男人老去。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][hɜːr; hər] [bæk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]

I	would	not	call	her	back	if	I	could
我	会	不是	称呼	她	后退	如果	我	可以

如果可以，我绝不会给她回电话。

[aɪ][kʊd; kəd][ə; eɪ][steɪd] [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə]

I	could	a	staid	if	I'd	a	wanted	to	,	but	I	didn't	want	to
我	可以	一个	稳重	如果	ID	一个	通缉	到	,	但	我	没有	想	到

如果我想的话，我可以做一个沉稳的人，但我不想。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] ['greɪtli] ['envid] ['eni][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [ded]

I	have	never	greatly	envied	any	one	but	the	dead
我	有	绝不	非常	令人羡慕	任何	一	但	这	死的

除了死者之外，我从未真正羡慕过任何人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][wʌn] [huː] ['wɔndəz] [ænd; ənd][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei]

I	am	as	one	who	wanders	and	has	lost	his	way
我	是	作为	一	WHO	漫游	和	有	丢失的	他的	方式

我就像一个迷失方向的流浪者

[aɪ][hoʊp][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['fjuːnərəl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] !

I	hope	his	uncle's	funeral	will	be	a	failure	!
我	希望	他的	叔叔的	葬礼	将要	是	一个	失败	!

我希望他叔叔的葬礼以失败告终!

[ɪf] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]['pɑːrti][ɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['peɪtriət]

If	loyalty	to	party	is	a	form	of	patriotism	,	I	am	no	patriot
如果	忠诚	到	派对	是	一个	形式	的	爱国主义	,	我	是	不	爱国者

如果对党的忠诚是一种爱国主义，那我算不上爱国者。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz]

If	I	could	only	see	a	dog	that	I	knew	in	the	old	times
如果	我	可以	仅有的	看	一个	狗	那	我	知道	在	这	老的	时代

如果我还能见到以前认识的那条狗就好了

[ɪ'mensli] [bʌt; bət] [ˌʌnɪn'tɛlədʒəntli] ['ɪntrəstɪd]

Immensely	but	unintelligently	interested
非常	但	愚蠢地	感兴趣的

极其感兴趣，但缺乏理性。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [kri'eɪtər] ['daʊtləs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [mæn]

Impatient	as	the	Creator	doubtless	was	to	see	man
不耐烦	作为	这	创作者	毫无疑问	曾是	到	看	男人

造物主无疑也迫不及待地想要看到人类。

[ɪm'prɑːmptuː] [spiːtʃ]

Impromptu	speech
即兴	演讲

即兴演讲

[ɪn'saɪt] ['pʌblɪk] ['feivərits][tuː; tə]['deɪndʒərəs] [æm'bɪʃənz]

Incite	public	favorites	to	dangerous	ambitions
煽动	民众	收藏夹	到	危险的	抱负

煽动公众宠儿怀有危险野心

['ɪnkʌm] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ðen] [ɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuː 'es]

Income	equal	to	that	then	earned	by	the	Vice	-	President	of	the	US
收入	平等的	到	那	然后	获得	经过	这	副	-	总统	的	这	我们

收入相当于当时美国副总统的收入。

['ɪnfəməs] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə]['pɑ:rti]

Infamous	doctrine	of	allegiance	to	party
臭名昭著的	教义	的	忠诚	到	派对

臭名昭著的党派效忠主义教条

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tu:; tə] [groʊ] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz]

It	was	his	habit	to	grow	fond	of	his	surroundings
它	曾是	他的	习惯	到	生长	喜爱	的	他的	周围环境

他习惯于喜欢自己所处的环境。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [seɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][æt; ət][maɪ][taɪm][ʌv; əv][laɪf][tu:; tə] [læf] [soʊ] [mʌtʃ]

It	cannot	be	safe	for	a	man	at	my	time	of	life	to	laugh	so	much
它	不能	是	安全的	为了	一个	男人	在	我的	时间	的	生活	到	笑	所以	很多

像我这个年纪的男人，笑得这么开心肯定不安全。

[dʒeɪn] ['ɔstɪnz] [bʊks]

Jane	Austen's	books
简	奥斯汀的	图书

简·奥斯汀的书籍

['dʒeləsi]

Jealousy
妒忌

妒忌

['dʒestər] , [hu:] [fɔ:r; fər]['fɔ:rti] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] [læf]

Jester	,	who	for	forty	years	had	been	making	the	world	laugh
小丑	,	WHO	为了	四十	年	有	到过	制作	这	世界	笑

小丑，四十年来一直逗乐着全世界

['dʒɪm] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði][kæts]

Jim	Wolfe	and	the	cats
吉姆	沃尔夫	和	这	猫

吉姆·沃尔夫和猫

[dʒɑ:ʃ] ['bɪlɪŋz]

Josh	Billings
乔什	比林斯

乔什·比林斯

[dʒʌst] [seɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] [hæz; həz] [bɪn] ['groʊsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]

Just	say	the	report	of	my	death	has	been	grossly	exaggerated
只是	说	这	报告	的	我的	死亡	有	到过	粗略地	夸张的

你就说关于我死亡的报道严重夸大其词。

[kɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['sʌmθɪŋ] [ˌhɪðər'tu:] [ˌʌn'noʊn]

Kissed	each	other	,	something	hitherto	unknown
亲吻	每个	其他	,	某物	迄今为止	未知

他们接吻了，这是以前从未发生过的事。

[noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['iznt] [soʊ]

Know	so	much	that	isn't	so
知道	所以	很多	那	不是	所以

知道很多并非如此的事情

[læst][ænd; ənd][best][ʌv; əv][laɪf][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] [meɪd]

Last	and	best	of	life	for	which	the	first	was	made
最后的	和	最好的	的	生活	为了	哪个	这	第一的	曾是	制成

生命的最后也是最美好的部分，是为了成就最初的一切。

['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [gri:f]

Learned	the	meaning	of	grief
学习	这	意义	的	悲伤

体会到了悲伤的意义

['lɛkiː]
Lecky
莱基

莱基

-　['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['mɔrəlz]
Lecky's　History　of　European　Morals
-　历史　的　欧洲的　德

莱基的《欧洲道德史》

[les]　[ðæn; ðən][ə; eɪ] [sent] [æn; ən]['eɪkər]
Less　than　a　cent　an　acre
较少的　比　一个　中心　一个　英亩

每英亩不到一美分

['letər]　[ɑːn] [ˌɪnəd'vɜːrtənt]　[θeft]　[ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]　[frendz]
Letter　on　inadvertant　theft　on　a　visit　to　friends
信　在　无意的　盗窃　在　一个　访问　到　朋友们

一封关于拜访朋友时意外失窃的信

['letər]　['rɪt(ə)n]　[ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]　[mis'teik]
Letter　written　in　a　passion　is　a　mistake
信　书面　在　一个　热情　是　一个　错误

激情之下写的信是个错误

['letərz]　[ʌv; əv] ['mædəm] [diː]　[sɛ'vɪnj]
Letters　of　Madame　de　Sevigne
信件　的　夫人　德　塞维涅

塞维涅夫人的信件

['letərz]　[frʌm; frəm][ðə; ði]　[ɜːrθ]
Letters　from　the　Earth
信件　从　这　地球

来自地球的信

['lɪbərti]　, ['dʒʌstɪs] , [hjuː'mænəti]
Liberty　,　justice　,　humanity
自由　,　正义　,　人类

自由、正义、人道

[laɪf] [ænd; ənd]　[deθ]　[ðæt]　[meɪd] [ɪts]　[bɪ'gɪnɪŋ]　[ðer; ðər]
Life　and　death　that　made　its　beginning　there
生活　和　死亡　那　制成　它是　开始　那里

生命与死亡，就此开始。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]　[wɪst]　.
Life　is　a　game　of　whist　.
生活　是　一个　游戏　的　惠斯特　.

人生就像一场惠斯特牌游戏。

[laɪf] [ɪz] [tuː]　[lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː]　[ʃɔːrt]　.
Life　is　too　long　and　too　short　.
生活　是　也　长的　和　也　短的　.

人生既漫长又短暂。

['laɪkli]　[tuː; tə]　[raɪt]　[nɑːt]　['waɪzli] [bʌt; bət] [tuː]　[mʌtʃ]
Likely　to　write　not　wisely　but　too　much
可能　到　写　不是　明智地　但　也　很多

可能会写得不明智，但又写得太多。

['lɪvi]　,　[ɪf]　[ˌaɪ 'tiː]　['kʌmfəts]　[juː; jʊ][tuː; tə]　[liːn]　[ɑːn][ðə; ði]　['krɪstʃən]　[feɪθ] [duː][soʊ] !
Livy　,　if　it　comforts　you　to　lean　on　the　Christian　faith　do　so　!
李维　,　如果　它　舒适　你　到　倾斜　在　这　基督教　信仰　做　所以　!

李维，如果你觉得依靠基督教信仰能给你带来安慰，那就去做吧!

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['trʌb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɔːl] [rɪ'zʌlt]

Looks	like	a	good	deal	of	trouble	for	such	a	small	result
看起来	喜欢	一个	好的	交易	的	麻烦	为了	这样的	一个	小的	结果

为了这么点结果，似乎费了不少劲。

[lɔːs] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] ['meməri] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] ['wɜːrʃɪp]

Loss	of	one	whose	memory	is	the	only	thing	I	worship
损失	的	一	谁	记忆	是	这	仅有的	事物	我	崇拜

失去一位挚爱之人，他的记忆是我唯一崇拜的东西。

[lʌvd] [hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ][daɪ]

Loved	him	all	my	life	,	and	I'll	love	him	till	I	die
喜爱	他	全部	我的	生活	,	和	患病的	爱	他	直到	我	死

我一生都爱他，直到我死去。

['lɔɪəlti] [tuː; tə]['petrɪfaɪd] [ə'pɪnjənz] ['nevər] [jet] [broʊk] [ə; eɪ] [tʃeɪn]

Loyalty	to	petrified	opinions	never	yet	broke	a	chain
忠诚	到	石化	意见	绝不	然而	打破	一个	链

对僵化观念的忠诚从未打破过一条锁链。

[mɑː] [laɪks] ['fjuːnərəlz]

Ma	likes	funerals
马	点赞	葬礼

马喜欢葬礼

[mə'ʃiːn] [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['mɑːrkɪt]

Machine	that	is	as	unreliable	as	he	is	would	have	no	market
机器	那	是	作为	不可靠的	作为	他	是	会	有	不	市场

像他一样不可靠的机器是没有市场的。

[meɪk] ['ʌðər] [men][nɑːt][fɪt][tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv]

Make	other	men	not	fit	to	die	,	but	fit	to	live
制作	其他	男人	不是	合身	到	死	,	但	合身	到	居住

让其他人不至于死，而至于活。

[mæn][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [blʌʃiz] , [ɔːr] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə]

Man	is	the	only	animal	that	blushes	,	or	that	needs	to
男人	是	这	仅有的	动物	那	脸红	,	或者	那	需求	到

人是唯一会脸红的动物，或者说，是唯一需要脸红的动物。

[mæn] [huː] ['iznt][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] [ɪz][ə; eɪ][diː] — - [diː] [fuːl]

Man	who	isn't	a	pessimist	is	a	d	—	-	d	fool
男人	WHO	不是	一个	悲观主义者	是	一个	d	—	-	d	傻子

不悲观的人是傻瓜。

[mæn] [huː] [hæz; həz] [ðæt] [aɪ] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə][goʊ] [ɑːrmd]

Man	who	has	that	eye	doesn't	need	to	go	armed
男人	WHO	有	那	眼睛	不	需要	到	去	武装

拥有那种眼睛的人不需要携带武器。

[mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːks] [wɜːrk] [wen] [gɑːd][wʌz; wəz]['taɪərd]

Man	was	made	at	the	end	of	the	week's	work	when	God	was	tired
男人	曾是	制成	在	这	结尾	的	这	本周	工作	什么时候	上帝	曾是	疲劳的

人是在上帝一周工作结束后，疲惫不堪的时候创造出来的。

[mæn][ðə; ði][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [mə'ʃiːn]

Man	the	irresponsible	Machine
男人	这	不负责任	机器

人，不负责任的机器

['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ][fɔːr; fər] [gʊd]

Many	things	had	been	discussed	and	put	away	for	good
许多	事物	有	到过	讨论	和	放	离开	为了	好的

许多事情都被讨论过，然后就此搁置了。

[mɑ:rk] [tweɪn] [skræp] - [bʊk]

Mark	Twain	Scrap	-	Book
标记	马克·吐温	废料	-	书

马克·吐温剪贴簿

['mæridʒz] [ɑ:r; ər] [wʌt] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə'loʊn] ['ri:əli] [noʊ]

Marriages	are	what	the	parties	to	them	alone	really	know
婚姻	是	什么	这	各方	到	他们	独自的	真的	知道

婚姻，只有缔结婚姻的双方才真正了解。

['mæsəkər] [ʌv; əv][dʒu:z][ɪn]['mɑ:skaʊ]

Massacre	of	Jews	in	Moscow
屠杀	的	犹太人	在	莫斯科

莫斯科犹太人大屠杀

['mendɪkənsɪ]

Mendicancy
乞讨

乞讨

['ment(ə)l] ['hi:lɪŋ]

Mental	healing
精神的	康复

精神疗愈

[maɪnd] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ]

Mind	,	if	this	is	going	to	be	too	much	trouble	to	you
头脑	, 如果	这	是	去	到	是	也	很多	麻烦	到	你	

请注意，如果这会给您带来太多麻烦的话。

" ['mɑ:dɪst] " [klʌb]

"	Modest	"	Club
"	谦虚的	"	俱乐部

"谦逊"俱乐部

[mju'zi:əm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

Museum	of	Natural	History
博物馆	的	自然的	历史

自然历史博物馆

[maɪ][əd'vaɪs][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][flæg]

My	advice	is	not	to	raise	the	flag
我的	建议	是	不是	到	增加	这	旗帜

我的建议是不要升旗。

['ni:ðər] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [nɔ:r][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Neither	the	refinement	nor	the	weakness	of	a	college	education
两者都不	这	精炼	也不	这	弱点	的	一个	大学	教育

大学教育的精妙之处和不足之处都不是

['nevər] [ə'fɪlieɪt] [wɪð; wɪθ][in'fiəriəz] ; ['ɔ:lweɪz] [klaɪm]

Never	affiliate	with	inferiors	;	always	climb
绝不	附属公司	和	下等人	;	总是	爬

永远不要与不如自己的人为伍；永远向上攀登。

['nevər] [ə; eɪ] [θroʊn] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] [kraɪm]

Never	a	throne	which	did	not	represent	a	crime
绝不	一个	王座	哪个	做过	不是	代表	一个	犯罪

从来没有哪个王位不代表着罪恶。

[noʊ]['dʒen(ə)rəl] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər]['poʊətri] ; [bʌt; bət] ['meni] ['poʊəmz] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

No	general	fondness	for	poetry	;	but	many	poems	appealed	to	him
不	一般的	喜爱	为了	诗	;	但	许多	诗歌	上诉	到	他

他并不特别喜欢诗歌；但很多诗歌都打动了他。

['noʊblɚ][tu:; tə] [ti:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [les] ['trʌb(ə)l]

Nobler	to	teach	others	to	be	good	,	and	less	trouble
更高贵	到	教	其他的	到	是	好的	,	和	较少的	麻烦

教导他人向善更崇高，也更省事。

[nɑ:t][mɑ:rk] ['tweɪnz] ['hæbɪt][tu:; tə] [straɪv] [fɔ:r; fər]['hju:mər]

Not	Mark	Twain's	habit	to	strive	for	humor
不是	标记	马克·吐温的	习惯	到	努力	为了	幽默

这不是马克·吐温追求幽默的习惯。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['glitəz] [ɪz][goʊld]

Nothing	that	glitters	is	gold
没有什么	那	闪光	是	金子

闪闪发光的未必都是金子

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst][ɪn'spaɪərd]['laɪɪŋ][gɑ:t][ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp]

Nothing	but	almost	inspired	lying	got	me	out	of	this	scrape
没有什么	但	几乎	灵感	说谎	得到	我	出去	的	这	刮

除了近乎灵光一闪的谎言，我什么也没摆脱困境。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['evər][æt; ət][rest] — [wʊd] , ['aɪərn] , ['wɔ:tər] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ə'laɪv]

Nothing	is	ever	at	rest	—	wood	,	iron	,	water	,	everything	is	alive
没有什么	是	曾经	在	休息	—	木头	,	铁	,	水	,	一切	是	活

万物皆在变化——木头、铁器、水，一切都充满生机。

['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑ:nt] [soʊ] .

Number	of	things	I	can	remember	that	aren't	so	.
数字	的	事物	我	能	记住	那	不是	所以	.

我能记住的很多事情并非如此。

" [ɑ:k'toʊbər][ti: 'eɪtʃ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['wedɪŋ] - [deɪ]

"	October	th	was	a	perfect	wedding	-	day
"	十月	th	曾是	一个	完美的	婚礼	-	天

十月是个完美的婚礼日

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [soʊ] [lɔ:ŋ]

Oh	,	it	is	such	a	mystery	,	and	it	takes	so	long
哦	,	它	是	这样的	一个	神秘	,	和	它	需要	所以	长的

哦，这真是个谜，而且需要很长时间才能解开。

[wʌn][kʊd; kəd] [lu:z] [ə; eɪ][dɔ:g][ɪn] [ðɪs] [bed]

One	could	lose	a	dog	in	this	bed
一	可以	失去	一个	狗	在	这	床

这张床上可能会走失一只狗。

['oʊnli] [ded] [men][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld]

Only	dead	men	can	tell	the	truth	in	this	world
仅有的	死的	男人	能	告诉	这	真相	在	这	世界

在这个世界上，只有死人才能说出真相。

['oʊnli][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [hi:; hi] [sed] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ði:z] [θɪŋz]

Only	a	human	being	,	he	said	,	could	have	done	these	things
仅有的	一个	人类	存在	,	他	说	,	可以	有	完毕	这些	事物

他说，只有人类才能做出这些事。

['oʊnli][baɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [men] [groʊ] [strɔ:ŋ]

Only	by	resisting	temptation	that	men	grow	strong
仅有的	经过	抵抗	诱惑	那	男人	生长	强的

只有抵制诱惑，男人才能变得强大。

['ɒprəz]

Operas
歌剧

歌剧

['ɑ:ptɪmɪzəm]
Optimism
乐观

乐观

['ɑ:ptɪmɪst]
Optimist
乐天派

乐天派

['ɔ:rnəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [frendz] [ðæt] ['fri:kwənt] [ˌaɪ 'ti:]
Ornament **of** **a** **house** **is** **the** **friends** **that** **frequent** **it**
装饰品 的 一个 房子 是 这 朋友们 那 频繁 它

家的装饰就是常来访的朋友。

['aʊər; ɑ:r] ['ælfəbet] [ɪz] [pjʊr] [ɪn'sænəti]
Our **alphabet** **is** **pure** **insanity**
我们的 字母 是 纯的 疯狂

我们的字母表简直是疯了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [ðə; ði] [sæʃ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
Out **of** **the** **window** **,** **and** **I** **carried** **the** **sash** **along** **with** **me** **.**
出去 的 这 窗户 , 和 我 携带 这 窗扇 沿着 和 我 .

我从窗户爬了出去，把窗框也带走了。

['ɔɪstər] [hæz; həz]['hɑ:rdli] ['eni] [mɔ:r] ['ri:zənɪŋ] ['paʊər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn]
Oyster **has** **hardly** **any** **more** **reasoning** **power** **than** **a** **man**
牡蛎 有 几乎 任何 更多的 推理 力量 比 一个 男人

牡蛎的推理能力几乎和男人一样弱。

['pɑ:rti][hæv; həv] ['sʌmhaʊ] [gɑ:t][ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][soʊl] ,
Party **have** **somehow** **got** **a** **mortgage** **on** **his** **soul** **,**
派对 有 不知何故 得到 一个 抵押 在 他的 灵魂 ,

党派似乎已经控制了他的灵魂。

['peɪtriətɪzəm] [ðæt] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] [kli:n]
Patriotism **that** **proposed** **to** **keep** **the** **Stars** **and** **Stripes** **clean**
爱国主义 那 建议的 到 保持 这 星星 和 条纹 干净的

爱国主义主张保持星条旗的洁净

['pi:p(ə)l] [rɪ'lɪdʒəsli] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'seɪn]
People **religiously** **and** **otherwise** **insane**
人们 宗教地 和 否则 疯狂的

宗教上或其他方面精神失常的人

['pɜ:rfɪkt] [er] [ʌv; əv][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ['hju:mərəs]
Perfect **air** **of** **not** **knowing** **it** **to** **be** **humorous**
完美的 空气 的 不是 会心 它 到 是 幽默

一副浑然不知自己很幽默的样子，真是绝妙。

['pesɪmɪst]
Pessimist
悲观主义者

悲观主义者

[pɪr]
Pier
码头

码头

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['kɑ:nʃəns] ['ɪntu:] ['sʌmbɑ:di] ['ɛlsɪz] ['ki:pɪŋ]
Political **conscience** **into** **somebody** **else's** **keeping**
政治的 良心 进入 某人 其他人的 保持

把政治良知交给别人保管

['puːrɪst] , ['klʌmzɪɪst] [ɪk'skjuːs][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz]

Poorest	**,**	**clumsiest**	**excuse**	**of**	**all**	**the**	**creatures**
最贫困	,	最笨拙的	原谅	的	全部	这	生物

最差劲、最笨拙的生物

['pɑːtɜ-z] " ['ɪŋglɪʃ] ['vaɪələt] " ['ɔːrdər][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn]

Potter's	**"**	**English**	**violet**	**"**	**order**	**of**	**design**
陶工的	"	英语	紫色	"	命令	的	设计

波特的"英国紫罗兰"设计顺序

[preɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tempərət] [sɔːrt]

Praise	**,**	**but**	**not**	**of**	**an**	**intemperate**	**sort**
称赞	,	但	不是	的	一个	不节制的	种类

赞扬，但不是过分的赞扬。

['preɪzɪz] [tuː; tə] [wət'evər] [siːmd] ['dʒenjuɪn]

Praises	**to**	**whatever**	**seemed**	**genuine**
赞扬	到	任何	似乎	真的

赞美一切看似真诚的事物

[prɪ'perd] [ænd; ənd] ['meməraɪzd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [spiːtʃ] [bʌt; bət][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː]

Prepared	**and**	**memorized**	**a**	**very**	**good**	**speech**	**but**	**had**	**forgotten**	**it**
准备	和	记忆	一个	非常	好的	演讲	但	有	被遗忘的	它

准备并背诵了一篇非常好的演讲稿，但却忘记了。

[prɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] [ɪ'luːʒnz]

Preserve	**your**	**illusions**
保存	你的	幻觉

保持你的幻想

['prɪti] [suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]

Pretty	**soon**	**we**	**shall**	**have**	**been**	**dead**	**a**	**hundred**	**years**
漂亮的	很快	我们	将	有	到过	死的	一个	百	年

很快我们就将逝世一百年了。

['priːviəs] - [ɪn'geɪdʒmənt] [pliː]

Previous	**-**	**engagement**	**plea**
以前的	-	订婚	恳求

先前订婚请求

[prə'siːdid] [frʌm; frəm] [ʌn'riːznd] ['selfɪʃnəs] [tuː; tə] ['riːzənd] ['selfɪʃnəs]

Proceeded	**from**	**unreasoned**	**selfishness**	**to**	**reasoned**	**selfishness**
继续	从	不合理的	自私	到	有理智的	自私

从无理性的自私走向理性的自私

[prə'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['klemənz] [friː] [frʌm; frəm] ['eni] [ɔːr'gænɪk]['ɪlz]

Pronounced	**Mrs**	**.**	**Clemens**	**free**	**from**	**any**	**organic**	**ills**
发音	太太	.	克莱门斯	自由的	从	任何	有机的	疾病

克莱门斯夫人身体健康，没有任何器质性疾病。

[pʊt] [ɔːl][jʊr; jər] [egz] ['ɪntuː][wʌn] ['bæskɪt] — [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðæt] ['bæskɪt]

Put	**all**	**your**	**eggs**	**into**	**one**	**basket**	**—**	**and**	**watch**	**that**	**basket**
放	全部	你的	鸡蛋	进入	一	篮子	—	和	手表	那	篮子

把所有鸡蛋都放在一个篮子里——然后看好那个篮子。

[reɪn] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst][ə'laɪk]

Rain	**falls**	**upon**	**the**	**just**	**and**	**the**	**unjust**	**alike**
雨	瀑布	之上	这	只是	和	这	不公正	同样

雨水同样降临在义人和不义人身上。

[riːtʃt] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [steɪdʒ][ʌv; əv][laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['græn'tʃɪldrən]

Reached	**the**	**grandfather**	**stage**	**of**	**life**	**without**	**grandchildren**
达到	这	祖父	阶段	的	生活	没有	孙辈

已步入祖父阶段，却无孙辈。

[riːd] [nɑːt][soʊ] ['meni] [bʊks] , [bʌt; bət] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] ['ɔːf(ə)n]

Read	not	so	many	books	,	but	read	a	few	books	often
读	不是	所以	许多	图书	,	但	读	一个	很少	图书	经常

不要读很多书，但要经常读几本书。

['redi] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['ʃɔːrtkʌmɪŋ]

Ready	acknowledgment	of	shortcoming
准备好	致谢	的	缺点

乐于承认缺点

['rekəgnaɪz] [maɪ'self]

Recognize	myself
认出	我

认出自己

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tə'bækoʊ] [ɪn'dɔːrsmənt]

Refused	ten	thousand	dollars	for	a	tobacco	indorsement
拒绝	十	千	美元	为了	一个	烟草	背书

拒绝了一万美元的烟草代言费

[rɪ'lɪdʒən]

Religion
宗教

宗教

[ri'zentɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wen] [moʊst] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd]

Resenting	,	even	when	most	amused	by	it	,	extravagance	and	burles
怨恨	,	甚至	什么时候	最多	觉得好笑	经过	它	,	奢侈	和	伯尔斯

即使最能逗乐的时候，也会对铺张浪费和滑稽表演感到反感。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [hɪ'pɑːkrəsi]

Revelation	of	injustice	and	hypocrisy
启示	的	不公正	和	虚伪

揭露不公正和虚伪

['rɪdɪkjuːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] [ʃæm]

Ridicule	to	the	things	considered	sham
嘲笑	到	这	事物	经过考虑的	假

嘲笑那些被认为是虚假的事物

['ruːbiˌjɑːt, -bai-]

Rubaiyat
鲁拜集

鲁拜集

['ruːlɪŋ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌerɪ'stɑːkrəsi]

Ruling	public	and	political	aristocracy
裁决	民众	和	政治的	贵族

统治公众和政治贵族

[sæd] ['tɑːlərəns] [ʌv; əv] [eɪdʒ]

Sad	tolerance	of	age
伤心	宽容	的	年龄

对年龄的悲哀容忍

[seɪnt] - [sɑːɪnz]

Saint	-	Saens
圣	-	桑斯

圣桑

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [prɪnt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ]

Seeing	them	in	print	was	a	joy
看到	他们	在	打印	曾是	一个	喜悦

看到它们被印成书，真是令人高兴。

[siːk] [kəm'pænjənʃɪp] [ə'mʌŋ] [men] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['kærəktər]

Seek	companionship	among	men	of	superior	intellect	and	character
寻找	友谊	之中	男人	的	优越的	智力	和	特点

要结交那些才智和品格都远胜于他们的人。

['selfɪʃnəs]

Selfishness
自私

自私

['sev(ə)nti] , [ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf]

Seventy	,	the	scriptural	limitation	of	life
七十	,	这	圣经	局限性	的	生活

七十岁，圣经中规定的人生年龄限制

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['evər] [læf] [ə'gen] ?

Shall	we	ever	laugh	again	?
将	我们	曾经	笑	再次	?

我们还能再次开怀大笑吗?

[ʃɪp] [ə'hɔɪ] !

Ship	ahoy	!
船	嘿!	!

扬帆起航!

[wʌt] [ʃɪp] [ɪz] [ðæt] ?

What	ship	is	that	?
什么	船	是	那	?

那是什么船?

[ænd; ənd] [wens] [ænd; ənd] ['wɪðər] ?

And	whence	and	whither	?
和	何处	和	往哪里去	?

从何而来，又将去往何方?

[sɪk] [wɜːr; wər] [meɪd] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wel] [meɪd] ['betər]

Sick	were	made	well	,	and	the	well	made	better
生病的	是	制成	出色地	,	和	这	出色地	制成	更好的

病人得到了很好的照顾，健康的人得到了更好的照顾。

[sketʃiz] [wɪtʃ] ['evri] ['ɑːrtɪst] [hæz; həz] , [tɜːrnd] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl]

Sketches	which	every	artist	has	,	turned	face	to	the	wall
草图	哪个	每一个	艺术家	有	,	转向	脸	到	这	墙

每个艺术家都有的素描稿，封面朝向墙壁。

[sleɪv] [ðæt] [ɪz] [praʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [sleɪv]

Slave	that	is	proud	that	he	is	a	slave
奴隶	那	是	自豪的	那	他	是	一个	奴隶

以身为奴隶为荣的奴隶

[smoʊkt] ['kɑːnstəntli] , [ləʊðd] ['eksərsaɪz]

Smoked	constantly	,	loathed	exercise
熏制	不断地	,	令人厌恶	锻炼

烟瘾极大，厌恶运动。

[sʌm; səm] [foʊks] [mɪs'teɪk] [vɪ'væsəti] [fɔːr; fər] [wɪt]

Some	folks	mistake	vivacity	for	wit
一些	各位	错误	活泼	为了	有

有些人把活泼误认为机智。

[staɪl] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [staɪl] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

Style	that	is	not	a	style	at	all	but	the	very	absence	of	it
风格	那	是	不是	一个	风格	在	全部	但	这	非常	缺席	的	它

风格，与其说是风格，不如说是缺乏风格。

[ˌsʌbkju'teɪniəs] [ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]['brændi] [seɪvd] [hɜːr; hər]

Subcutaneous	**injection**	**of**	**brandy**	**saved**	**her**
皮下	注射	的	白兰地	已保存	她

皮下注射白兰地救了她一命。

[swi'təuniəs][ænd; ənd][kɑː'lail] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bed] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

Suetonius	**and**	**Carlyle**	**lay**	**on**	**the**	**bed**	**beside**	**him**
苏埃托尼乌斯	和	凯雷集团	躺	在	这	床	旁	他

苏埃托尼乌斯和卡莱尔躺在他身旁的床上。

[swei] [baɪ] ['evri] ['pæsɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnfluəns]

Swayed	**by**	**every**	**passing**	**emotion**	**and**	**influence**
摇摆	经过	每一个	通过	情感	和	影响

受每一种转瞬即逝的情绪和影响所左右

['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['kæriɪŋ] [æn; ən][æks]

Symbol	**of**	**the**	**race**	**ought**	**to**	**be**	**a**	**human**	**being**	**carrying**	**an**	**ax**
象征	的	这	种族	应该	到	是	一个	人类	存在	携带	一个	斧头

该种族的象征应该是手持斧头的人。

['tænˌhaʊzɝ]

Tannhauser
坦豪瑟

唐豪瑟

['tɑːrkɪŋtən]

Tarkington
塔金顿

塔金顿

['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [breɪnz]

Teaspoonful	**of**	**brains**
一茶匙	的	大脑

一茶匙脑浆

[tiːθ]

Teeth
牙齿

牙齿

['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθs] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [dʒoʊk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

Telling	**the**	**truth's**	**the**	**funniest**	**joke**	**in**	**the**	**world**
讲述	这	真相	这	最搞笑	开玩笑	在	这	世界

说真话是世界上最好笑的笑话。

['temprəmənt] [ɪz][ðə; ði][mæn]

Temperament	**is**	**the**	**man**
气质	是	这	男人

性情决定人品。

['terəb(ə)l] [deθ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] [deθ]

Terrible	**death**	**to**	**be**	**talked**	**to**	**death**
糟糕的	死亡	到	是	谈话	到	死亡

可怕的死法，竟然是与死者交谈

" [ðə; ði] ['kʌntri] [hoʊm] [aɪ] [niːd] ， " [hiː; hi] [sed] ， ['fɪrsli] ， " [ɪz][ə; eɪ] ['seməteri] .

"	**The**	**country**	**home**	**I**	**need**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**fiercely**	**,**	**"**	**is**	**a**	**cemetery**	**.**
"	这	国家	家	我	需要	，	"	他	说	，	激烈地	，	"	是	一个	公墓	.

"我需要的乡村住宅，"他厉声说道，"是一座墓地。"

" [ðə; ði] [greɪt] [lɔː]

"	**The**	**Great**	**Law**
"	这	伟大的	法律

《大法》

[ðə; ði] [rest] [ɪz] ['saɪləns]

The	rest	is	silence
这	休息	是	沉默

其余皆是沉默。

[ðə; ði] ['derəlɪkt]

The	Derelict
这	废弃的

废弃者

[ðə; ði] ['sekənd] ['ædvent]

The	second	advent
这	第二	来临

第二次降临

[ðə; ði] [wɔːr] [prer]

The	war	prayer
这	战争	祷告

战争祈祷

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['tʃeɪmbər]

The	mysterious	chamber
这	神秘	房间

神秘的房间

[ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['laɪtnɪŋ] [trʌst]

The	international	lightning	trust
这	国际的	闪电	相信

国际闪电信托

[ðer; ðər] [ɪz] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fər'get] [hɪz; ɪz] [spɑːts]

There	is	that	about	the	sun	which	makes	us	forget	his	spots
那里	是	那	关于	这	太阳	哪个	制作	我们	忘记	他的	地点

太阳有一种神奇的魔力，让我们忘记了它的斑点。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə]

There	is	no	such	thing	as	a	new	idea
那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	新的	主意

根本不存在什么新想法。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [rɪ'muːv(ə)l] & [ə; eɪ] ['fjuːnərəl]

There	is	not	much	choice	between	a	removal	&	a	funeral
那里	是	不是	很多	选择	之间	一个	移动	&	一个	葬礼

遗体移送和葬礼之间并没有太多选择。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [rest]

They	have	forgotten	how	to	rest
他们	有	被遗忘的	如何	到	休息

他们已经忘记了如何休息。

[ðeɪ] [fɔːt] , [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [maɪt] [oʊn] [hɜːr; hər] [tʃaɪld]

They	fought	,	that	a	mother	might	own	her	child
他们	战斗	,	那	一个	母亲	可能	自己的	她	孩子

他们争斗，是为了让母亲能够拥有自己的孩子。

[ðɪs] [vjuː] ['begərz] [ɔːl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

This	view	beggars	all	admiration
这	看法	乞丐	全部	钦佩

这种景象令人叹为观止。

[ðɪs] ['reɪsɪz] [gɑːd] [aɪ] [miːn] — [ðer; ðər] [oʊn] [pet] [ɪn'venʃ(ə)n] .

This	race's	God	I	mean	—	their	own	pet	invention	.
这	种族	上帝	我	意思是	—	他们的	自己的	宠物	发明	.

我指的是这个种族的上帝——他们自己创造的偶像。

['θriːskɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ten] !
Threescore **years** **and** **ten** **!**
六点 年 和 十 !

七十年!

[taɪ'tænɪk]
Titanic
泰坦尼克号

泰坦尼克号

[tuː; tə][maɪ] ['mɪʃəneri] ['krɪtɪks]
To **My** **Missionary** **Critics**
到 我的 传教士 评论家

致我的传教士批评者们

[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs]
To **the** **Person** **Sitting** **in** **Darkness**
到 这 人 坐着 在 黑暗

致身处黑暗中的人

['trɪnəti]
Trinity
三位一体

三位一体

[truː] ['stɔːri]
True **Story**
真的 故事

真实故事

[tɜːrn] ['hɛlz] [bæk] [jɑːrd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd]
Turn **hell's** **back** **yard** **into** **a** **playground**
转动 地狱的 后退 院子 进入 一个 操场

把地狱的后院变成游乐场

[tweɪn] [dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [læf]
Twain **did** **not** **remember** **ever** **having** **seen** **or** **heard** **his** **father** **laugh**
马克·吐温 做过 不是 记住 曾经 拥有 已见 或者 听到 他的 父亲 笑

马克·吐温不记得自己是否见过或听过父亲笑过。

['ʌndər] [dɔːg][ɪn][ðə; ði] [faɪt]
Under **dog** **in** **the** **fight**
在下面 狗 在 这 斗争

这场战斗中的弱势一方

[ʌn'ɜːrɪŋ] ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['bɪznəs] [mɪ'steɪks]
Unerring **faculty** **for** **making** **business** **mistakes**
毫无错误 学院 为了 制作 商业 错误

犯商业错误的精准能力

[ˌjuːnɪ'teriənɪzəm][ɪz][ə; eɪ] ['feðərˌbed] [tuː; tə] [kætʃ] ['fɔːlɪŋ] ['kristʃənz]
Unitarianism **is** **a** **featherbed** **to** **catch** **falling** **Christians**
一神论 是 一个 羽绒床 到 抓住 坠落 基督徒

一神论是接住堕落基督徒的温床。

[ʌn'sent] ['letərz]
Unsent **Letters**
未发送 信件

未寄出的信件

[ˌvɑːlən'terəli][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]
Voluntarily **retired** **from** **the** **service**
自愿 退休 从 这 服务

自愿从军队退役

[wɔːr] [prer]

War	Prayer
战争	祷告

战争祈祷

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld] [meɪd] [fɔːr; fər][mæn]

Was	the	World	Made	for	Man
曾是	这	世界	制成	为了	男人

世界是为人类而造的吗?

[weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd]

Ways	and	means	were	not	always	considered
方式	和	方法	是	不是	总是	经过考虑的

方法和手段并非总是被考虑在内。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [tuː] ['bɪzi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən]

We	are	always	too	busy	for	our	children
我们	是	总是	也	忙碌的	为了	我们的	孩子们

我们总是忙得没时间照顾孩子。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['riːəl] ['mɔrəlz] , [bʌt; bət]['oʊnli][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][wʌnz]

We	have	no	real	morals	,	but	only	artificial	ones
我们	有	不	真实的	德	,	但	仅有的	人造的	一个

我们没有真正的道德，只有人为的道德。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [lɜːrn]

We	live	to	learn
我们	居住	到	学习

我们活着就是为了学习

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] - [moʊst] [kɪlz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [peɪz]

Well	,	it	'	most	kills	me	,	but	it	pays
出色地	,	它	-	最多	杀戮	我	,	但	它	支付

唉，这几乎要了我的命，但回报丰厚。

['westərn] ['hjuːmər]

Western	humor
西	幽默

西方幽默

[wʌt] [ɪz] [baɪ'ɑːgrəfi] ?

What	is	biography	?
什么	是	传	?

什么是传记?

[ˌʌnə'dɔːrnd] ['roʊmæns]

Unadorned	romance
缦	浪漫

朴素的浪漫

[wʌt] [ɪz][mæn]

What	is	Man
什么	是	男人

人是什么?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [juː; jʊ] [pʊr] [soʊl] ?

What	are	you	going	to	do	,	you	poor	soul	?
什么	是	你	去	到	做	,	你	贫穷的	灵魂	?

你打算怎么办，你这可怜的人儿?

[wʌt] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['kriːtʃər] [ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz]

What	an	amusing	creature	the	human	being	is
什么	一个	有趣	生物	这	人类	存在	是

人类真是个有趣的生物。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][daɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri]

When	we	come	to	die	even	the	undertaker	will	be	sorry
什么时候	我们	来	到	死	甚至	这	殡仪员	将要	是	对不起

当我们死去的时候，就连殡仪员也会感到惋惜。

[wen'evər] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊr]

Whenever	I	enjoy	anything	in	art	it	means	that	it	is	poor
每当	我	享受	任何事物	在	艺术	它	方法	那	它	是	贫穷的

每当我欣赏某种艺术作品时，就意味着它是糟糕的。

[ˌwer'æz] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] , [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Whereas	we	can	think	,	we	generally	don't	do	it	.
然而	我们	能	思考	,	我们	一般来说	不	做	它	.

虽然我们有能力思考，但我们通常不会付诸行动。

['wersoʊˌevər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['iːdn]

Wheresoever	she	was	,	there	was	Eden
无论在何处	她	曾是	,	那里	曾是	伊甸园

无论她身在何处，伊甸园都在那里。

[waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [pə'zeʃn]

Wife	was	a	new	kind	of	possession
妻子	曾是	一个	新的	种类	的	拥有

妻子是一种新型的财产。

[waɪf] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['freklz]

Wife	was	for	years	afflicted	with	freckles
妻子	曾是	为了	年	受苦的	和	雀斑

妻子多年来一直饱受雀斑的困扰

[wəʊnt][biː; bi] ['enibɑːdi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][gɑːd]

Won't	be	anybody	for	you	to	get	acquainted	with	but	God
惯于	是	任何人	为了	你	到	得到	熟人	和	但	上帝

除了上帝，你不会认识任何人。

[wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] ?

Won't	you	please	say	something	funny	?
惯于	你	请	说	某物	有趣的	?

你就不能说点有趣的事吗?

['wudrəu] ['wɪlsn]

Woodrow	Wilson
伍德罗	威尔逊

伍德罗·威尔逊

[wʊd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ?

Would	you	do	it	again	if	you	had	the	chance	?
会	你	做	它	再次	如果	你	有	这	机会	?

如果再给你一次机会，你还会这样做吗?

['wʊdnt] [riːd] [ðæt] [bʊk] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sæləri]

Wouldn't	read	that	book	again	without	a	salary
不会	读	那	书	再次	没有	一个	薪水

如果没有报酬，我不会再读那本书了。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [jʊr; jər] ['neɪbɚz] [rɪ'lɪdʒən][ɪz] .

Ye	shall	be	indifferent	as	to	what	your	neighbor's	religion	is	.
叶	将	是	冷漠	作为	到	什么	你的	邻居	宗教	是	.

你们应当对邻居的宗教信仰漠不关心。

[jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['kɑːmɪk(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n] , [wiː; wi]['hjuːmənz] .

Yes	,	we	are	a	sufficiently	comical	invention	,	we	humans	.
是的	,	我们	是	一个	足够	滑稽	发明	,	我们	人类	.

是的，我们人类本身就是一个足够滑稽的发明。

[juː; jʊ] [snɪr] , [juː; jʊ] [ʃɪps] [ðæt] [pæs] [ˌem 'iː][baɪ]

You	sneer	,	you	ships	that	pass	me	by
你	冷笑	,	你	船舶	那	经过	我	经过

你们这些从我身边驶过的船只，你们这些冷笑者

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər][æsk][fɔːr; fər]['weɪdʒɪz]

You	must	never	ask	for	wages
你	必须	绝不	问	为了	工资

你绝对不能要求工资。

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] — [skuːl] - ['gɝːlz][ɪn][pər'tɪkjələr]

Young	people	—	school	-	girls	in	particular
年轻的	人们	—	学校	-	女孩们	在	特别的

年轻人——尤其是女学生

[ðə; ði] [bɔɪz] - [laɪf] [ʌv; əv] [mɑːrk] [tweɪn] [baɪ]['ælbərt]['bɪgəˌloʊ] ['peɪn] [mt8bg10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]] # -

THE	BOYS	'	LIFE	OF	MARK	TWAIN	by	Albert	Bigelow	Paine	[	mt8bg10	.	txt	]	#	3463
这	男孩们	-	生活	的	标记	特温	经过	阿尔伯特	比格罗	潘恩	[	mt8bg10	.	TXT	]	#	-

马克·吐温的少年时代，作者：阿尔伯特·比格洛·佩恩 [mt8bg10.txt]#3463

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] 2d [ʌv; əv] ['februeri] , - , [ðæt] ['sæmjuəl] ['kleməNz] [ænd; ənd][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]

It	was	the	2d	of	February	,	1870	,	that	Samuel	Clemens	and	Olivia
它	曾是	这	2d	的	二月	,	-	,	那	塞缪尔	克莱门斯	和	奥利维亚

['læŋdən] [wɜːr; wər] ['mærid] .

Langdon	were	married	.
兰登	是	已婚	.

1870 年 2 月 2 日，塞缪尔·克莱门斯和奥利维亚·兰登结婚了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə]['dʒɪm] ['gɪlɪs] ,

A	few	days	before	,	he	sat	down	one	night	and	wrote	to	Jim	Gillis	,
一个	很少	天	前	,	他	卫星	向下	一	夜晚	和	写道	到	吉姆	吉利斯	,

几天前的一个晚上，他坐下来给吉姆·吉利斯写了一封信，

[ə'weɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['twɔluːm] [hɪlz] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

away	out	in	the	Tuolumne	Hills	,	and	told	him	of	all	his	good	fortune	,
离开	出去	在	这	图奥勒米	丘陵	,	和	讲述	他	的	全部	他的	好的	财富	,

到了图奥勒米山脉的远处，我告诉他他所有的好运，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] [deɪz] [æt; ət]['eɪndʒəlz][kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði][əb'sɜːrd][frɑːg]['stɔːri] ,

recalling	their	days	at	Angel's	Camp	,	and	the	absurd	frog	story	,
回忆	他们的	天	在	天使的	营	,	和	这	荒诞	青蛙	故事	,

回忆起他们在天使营的日子，以及那个荒诞的青蛙故事，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

which	he	said	had	been	the	beginning	of	his	happiness	.
哪个	他	说	有	到过	这	开始	的	他的	幸福	.

他说，那是他幸福的开始。

[ɪn][ðə; ði][faɪv] ['jɪrz] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]

In	the	five	years	since	then	he	had	traveled	a	long	way	,	but	he	had
在	这	五	年	自从	然后	他	有	旅行	一个	长的	方式	,	但	他	有

[nɑːt] [fər'gɑːtn] .

not	forgotten	.
不是	被遗忘的	.

此后的五年里，他走了很远的路，但他并没有忘记。

" ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪn][fækt] , [pruːvd] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [bʊk] .

"	Roughing	It	,	"	in	fact	,	proved	a	very	successful	book	.
"	粗加工	它	,	"	在	事实	,	已证实	一个	非常	成功的	书	.

事实上，《艰苦岁月》这本书非常成功。

[laɪk] " [ðə; ði] ['ɪnəsnts] [ə'brɔːd] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

Like	"	The	Innocents	Abroad	,	"	it	was	the	first	of	its	kind	,
喜欢	"	这	无辜者	国外	,	"	它	曾是	这	第一的	的	它是	种类	,

就像《傻瓜出国记》一样，它是同类作品中的首部。

[freʃ] [ɪn][ɪts]['hjuːmər][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] , [truː] [ɪn][ɪts] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [laɪf][hiː; hi]

fresh	in	its	humor	and	description	,	true	in	its	picture	of	the	frontier	life	he
新鲜的	在	它是	幽默	和	描述	,	真的	在	它是	图片	的	这	边境	生活	他

[hæd; həd] [noʊn] .

had	known	.
有	已知	.

这部作品幽默风趣，描写生动，真实地展现了他所熟悉的边疆生活。

[ɪn] [θriː] [mʌnθs] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] , [ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər] [mɔːr]

In	three	months	forty	thousand	copies	had	been	sold	,	and	now	,	after	more
在	三	几个月	四十	千	副本	有	到过	卖	,	和	现在	,	后	更多的

[ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

than	forty	years	,
比	四十	年	,

三个月内售出了四万册，而现在，四十多年过去了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [bʊk] .

it	is	still	a	popular	book	.
它	是	仍然	一个	受欢迎的	书	.

这本书至今仍然很受欢迎。

[ðə; ði][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [ɪz][ɔːl] [gɔːn] — [ðə; ði] [siːnz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] .

The	life	it	describes	is	all	gone	—	the	scenes	are	changed	.
这	生活	它	描述	是	全部	已消失	—	这	场景	是	已更改	.

它所描述的生活已经一去不复返了——一切都变了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃt] [taɪm] — [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [æz; əz]

It	is	a	record	of	a	vanished	time	—	a	delightful	history	—	as
它	是	一个	记录	的	一个	消失了	时间	—	一个	愉快	历史	—	作为

[dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz]['evər] .

delightful	to	-	day	as	ever	.
愉快	到	-	天	作为	曾经	.

这是一部记录逝去时光的著作——一段令人愉悦的历史——时至今日依然令人愉悦。

['ɪŋglənd] ['ferli] ['rev(ə)l] [ɪn][mɑːrk] [tweɪn] .

England	fairly	reveled	in	Mark	Twain	.
英格兰	相当	揭示	在	标记	马克·吐温	.

英国人对马克·吐温可谓如痴如醉。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkwɪt] , [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] [wʌz; wəz]

At	one	of	the	great	banquets	,	a	roll	of	the	distinguished	guests	was
在	一	的	这	伟大的	宴会	,	一个	卷	的	这	杰出的	客人	曾是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

在一次盛大的宴会上，主办方点名表彰了到场的贵宾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] ['prɑːpərli] [ə'plɔːd] .

and	the	names	properly	applauded	.
和	这	姓名	适当地	鼓掌	.

这些名字得到了应有的掌声。

[mɑːrk] [tweɪn] , ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [loʊ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] , [ə'plɔːd]

Mark	Twain	,	busily	engaged	in	low	conversation	with	his	neighbor	,	applauded
标记	马克·吐温	,	忙碌地	已订婚的	在	低的	对话	和	他的	邻居	,	鼓掌

[wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ] ,

without	listening	,
没有	聆听	,

马克·吐温当时正忙着和邻座低声交谈，没有听就鼓掌了。

['vɪgərəsli] [ɔːr]['maɪldli] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [led] .

vigorously	or	mildly	,	as	the	others	led	.
大力	或者	轻微地	,	作为	这	其他的	引领	.

或积极或温和地，随其他人的指示而行。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrst][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['viːəmənt]

Finally	a	name	was	followed	by	a	great	burst	of	long	and	vehement
最后	一个	姓名	曾是	随后	经过	一个	伟大的	爆裂	的	长的	和	慷慨

['klæpɪŋ] .

clapping	.
鼓掌	.

最后，一个名字被念出后，现场爆发出一阵热烈而持久的掌声。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['veri] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][mɑːrk] [tweɪn] ,

This	must	be	some	very	great	person	indeed	,	and	Mark	Twain	,
这	必须	是	一些	非常	伟大的	人	的确	,	和	标记	马克·吐温	,

这人一定非常了不起，而且一定是马克·吐温。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] , ['staʊtli] [kept] [hɪz; ɪz][hændz]['goʊɪŋ] [wen] [ɔːl] ['ʌðər]

not	to	be	outdone	in	his	approval	,	stoutly	kept	his	hands	going	when	all	others
不是	到	是	胜过	在	他的	赞同	,	坚定地	保留	他的	双手	去	什么时候	全部	其他的

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

had	finished	.
有	完成的	.

为了不甘示弱，当其他人都完成工作后，他仍然坚定地继续工作。

" [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ə'plɔːd] ?

"	Whose	name	was	that	we	were	just	applauding	?
"	谁	姓名	曾是	那	我们	是	只是	鼓掌	?

我们刚才鼓掌的是谁的名字?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

"	he	asked	of	his	neighbor	.
"	他	问	的	他的	邻居	.

他问他的邻居。

— " [mɑːrk] ['tweɪnz] .

—	"	Mark	Twain's	.
—	"	标记	马克·吐温的	.

——"马克·吐温的。

" [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn] ['lʌndən] — [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɔnəz] [ænd; ənd]

"	They	remained	for	a	time	in	London	—	a	period	of	honors	and
"	他们	剩余	为了	一个	时间	在	伦敦	—	一个	时期	的	荣誉	和

[ˌentər'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

"他们在伦敦待了一段时间——那是一段充满荣誉和娱乐的时期。"

[ɪf] [mɑːrk] [tweɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['laɪən][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] ,

If	Mark	Twain	had	been	a	lion	on	his	first	visit	,
如果	标记	马克·吐温	有	到过	一个	狮子	在	他的	第一的	访问	,

如果马克·吐温第一次来访时是一头狮子，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [les] [ðæn; ðən] ['rɔɪəlti] [naʊ] .

he	was	hardly	less	than	royalty	now	.
他	曾是	几乎	较少的	比	皇室	现在	.

他现在几乎就是皇室成员了。

[hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði]['læŋhæm, 'læŋəm][hoʊ'tel][wɜːr; wər][laɪk][ə; eɪ] [kɔːrt] .

His	rooms	at	the	Langham	Hotel	were	like	a	court	.
他的	房间	在	这	朗廷	酒店	是	喜欢	一个	法庭	.

他在朗廷酒店的房间就像一座法庭。

[ðə; ði] ['neɪʃənz] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['rɑːbərt] ['braʊnɪŋ] , [sɜːr][dʒɑːn]

The	nation's	most	distinguished	men	—	among	them	Robert	Browning	,	Sir	John
这	国家的	最多	杰出的	男人	—	之中	他们	罗伯特	勃朗宁	,	先生	约翰

['milei] , [lɔːrd]['hɔtən, 'haʊtən] ,

Millais	,	Lord	Houghton	,
米莱	,	主	霍顿	,

该国最杰出的人物——其中包括罗伯特·勃朗宁、约翰·米莱斯爵士、霍顿勋爵

[ænd; ənd][sɜːr] [tʃɑːrlz] [dɪlk] — [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

and	Sir	Charles	Dilke	—	came	to	pay	their	respects	.
和	先生	查尔斯	迪尔克	—	来了	到	支付	他们的	尊重	.

查尔斯·迪尔克爵士也前来致敬。

['ɔːθəz] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] ['kɑːnstəntli] .

Authors	were	calling	constantly	.
作者	是	呼叫	不断地	.

作者们不断打电话过来。

[tʃɑːrlz] ['rɛd] [ænd; ənd] ['wɪlki] ['kɔlinz][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][mɑːrk] [tweɪn] .

Charles	Reade	and	Wilkie	Collins	could	not	get	enough	of	Mark	Twain	.
查尔斯	里德	和	威尔基	柯林斯	可以	不是	得到	足够的	的	标记	马克·吐温	.

查尔斯·里德和威尔基·柯林斯对马克·吐温的作品百看不厌。

['rɛd] [prə'poʊzd] [tuː; tə][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [æz; əz] [wɔːrnər] [hæd; həd]

Reade	proposed	to	join	with	him	in	writing	a	novel	,	as	Warner	had
里德	建议的	到	加入	和	他	在	写作	一个	小说	,	作为	华纳	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

里德提议与他合写一部小说，就像华纳曾经做过的那样。

['luːɪs] ['kærəl] [dɪd][nɑːt][kɔːl] , ['biːɪŋ] [tuː] ['tɪmɪd] ,

Lewis	Carroll	did	not	call	,	being	too	timid	,
刘易斯	卡罗尔	做过	不是	称呼	,	存在	也	胆小	,

刘易斯·卡罗尔因为太胆小，没有打电话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [met][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] " [wʌn] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] ,

but	they	met	the	author	of	"	Alice	in	Wonderland	"	one	night	at	a	dinner	,
但	他们	遇见	这	作者	的	"	爱丽丝	在	仙境	"	一	夜晚	在	一个	晚餐	,

但一天晚上，他们在一次晚宴上遇到了《爱丽丝梦游仙境》的作者。

" [ðə; ði] ['ʃaɪɪst] [fʊl] - [groʊn] [mæn] , [ɪk'sept] ['ʌŋk(ə)l] [rɪ'mɪs] , [aɪ]['evər] [sɔː] , " [mɑːrk] [tweɪn] [wʌns]

"	the	shyest	full	-	grown	man	,	except	Uncle	Remiss	,	I	ever	saw	,	"	Mark	Twain	once
"	这	最害羞的	满的	-	生长	男人	,	除了	叔叔	疏忽	,	我	曾经	锯	,	"	标记	马克·吐温	一次

[dɪ'klerd] .

declared	.
声明	.

"除了雷米斯叔叔，他是我见过的最害羞的成年男人，"马克·吐温曾这样说道。

[æt; ət] ['kwɑːri] [fɑːrm] [ðæt] ['sʌmər] [mɑːrk] [tweɪn] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [əd'ventʃəz]

At	Quarry	Farm	that	summer	Mark	Twain	began	the	writing	of	"	The	Adventures
在	采石场	农场	那	夏天	标记	马克·吐温	开始	这	写作	的	"	这	冒险

[ʌv; əv][tɑːm] ['sɔːjər] .

of	Tom	Sawyer	.
的	汤姆	索耶	.

那年夏天，马克·吐温在采石场农场开始创作《汤姆·索亚历险记》。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðoʊz]

"	He	had	been	planning	for	some	time	to	set	down	the	story	of	those
"	他	有	到过	规划	为了	一些	时间	到	放	向下	这	故事	的	那些

[fɑːr] - [ɔːf] [deɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] - [frʌnt] [æt; ət] ['hænəbəl] ,

far	-	off	days	along	the	river	-	front	at	Hannibal	,
远的	-	离开	天	沿着	这	河	-	正面	在	汉尼拔	,

“他早就计划要把汉尼拔河畔那些遥远岁月的故事记录下来。”

[wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['brɪgz] , [tɑːm] ['blæŋkənʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] ['greɪsləs] [bænd] ,

with	John	Briggs	,	Tom	Blankenship	,	and	the	rest	of	that	graceless	band	,
和	约翰	布里格斯	,	汤姆	布兰肯希普	,	和	这	休息	的	那	毫无风度	乐队	,

与约翰·布里格斯、汤姆·布兰肯希普以及其他那群笨手笨脚的乐队成员一起，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [kreɪn] [hæd; həd] [bɪlt]

and	now	in	the	cool	luxury	of	a	little	study	which	Mrs	.	Crane	had	built
和	现在	在	这	凉爽的	奢华	的	一个	小的	学习	哪个	太太	.	起重机	有	建造

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [hiː; hi][set][hɪm'self][tuː; tə][spɪn][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

for	him	on	the	hillside	he	set	himself	to	spin	the	fabric	of	his	youth	.
为了	他	在	这	山坡	他	放	他自己	到	旋转	这	织物	的	他的	青年	.

现在，在克莱恩太太为他在山坡上建造的凉爽舒适的小书房里，他开始编织他年轻时的记忆。

[ðə; ði] ['stʌdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][wɜːrk] .

The	study	was	a	delightful	place	to	work	.
这	学习	曾是	一个	愉快	地方	到	工作	.

书房是一个令人愉快的工作场所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːk'tægənl] [ɪn] [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['paɪlət] -

It	was	octagonal	in	shape	,	with	windows	on	all	sides	,	something	like	a	pilot	-
它	曾是	八边形	在	形状	,	和	视窗	在	全部	侧面	,	某物	喜欢	一个	飞行员	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

它呈八角形，四面都有窗户，有点像驾驶室。

[frʌm; frəm]['eni][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [briːz] [kʊd; kəd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪn] [vjuːz]

From	any	direction	the	breeze	could	come	,	and	there	were	fine	views
从	任何	方向	这	微风	可以	来	,	和	那里	是	美好的	浏览

.

:

.

微风可以从任何方向吹来，视野开阔。

[tuː; tə] ['twɪtʃəl] [hiː; hi] [roʊt] :

To	Twichell	he	wrote	:
到	特威切尔	他	写道	:

他写信给特维切尔：

" [aɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['hæliːz] ['kɑːmɪt][ɪn] - .

"	I	came	in	with	Halley's	comet	in	1835	.
"	我	来了	在	和	哈雷的	彗星	在	-	.

“我是在1835年随着哈雷彗星出现的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [nekst] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	coming	again	next	year	,	and	I	expect	to	go	out	with	it	.
它	是	未来	再次	下一个	年	,	和	我	预计	到	去	出去	和	它	.

明年它还会再来，我希望到时候能和它一起结束。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ]

It	will	be	the	greatest	disappointment	of	my	life	if	I	don't	go	out	with
它	将要	是	这	最	失望	的	我的	生活	如果	我	不	去	出去	和

['hæliːz] ['kɑːmɪt] .

Halley's	comet	.
哈雷的	彗星	.

如果没能和哈雷彗星一起出海，那将是我一生中最大的遗憾。

" [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv]['sæmjuəl] [klɛməns] [ə'prentɪʃɪp] [wɜːr; wər][ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt]

"	The	terms	of	Samuel	Clemens's	apprenticeship	were	the	usual	thing	for	that
"	这	条款	的	塞缪尔	克莱门斯	学徒制	是	这	通常	事物	为了	那

[deɪ] :

day	:
天	:

“塞缪尔·克莱门斯的学徒条件与当时的惯例并无二致：

[bɔːrd] [ænd; ənd] [kloʊðz] — " [mɔːr] [bɔːrd] [ðæn; ðən] [kloʊðz] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['iːðər] , "

board	and	clothes	—	"	more	board	than	clothes	,	and	not	much	of	either	,	"
木板	和	衣服	—	"	更多的	木板	比	衣服	,	和	不是	很多	的	任何一个	,	"

[mɑːrk] [tweɪn] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

Mark	Twain	used	to	say	.
标记	马克·吐温	用过的	到	说	.

马克·吐温曾说过：“伙食比衣服多，而且伙食和衣服都不多。”

" [ɪf] [jʊr; jər] ['meməri] [ɪk'stendz; ek'stendz][soʊ][fɑːr] [bæk] ,

"	If	your	memory	extends	so	far	back	,
"	如果	你的	记忆	扩展	所以	远的	后退	,

“如果你的记忆力能追溯到那么久远以前，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sændi] - ['herd] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri]

you	will	recall	a	little	sandy	-	haired	boy	of	nearly	a	quarter	of	a	century
你	将要	记起	一个	小的	沙	-	头发	男生	的	几乎	一个	四分之一	的	一个	世纪

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

你一定还记得将近四分之一世纪前那个有着沙金色头发的小男孩吧。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['hænəbəl] , ['oʊvər][ðə; ði] ['brɪtɪŋhæm] [drʌg] - [stɔːr] , ['maʊntɪd]

in	the	printing	-	office	at	Hannibal	,	over	the	Brittingham	drug	-	store	,	mounted
在	这	印刷	-	办公室	在	汉尼拔	,	超过	这	布里廷汉姆	药品	-	店铺	,	安装

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [keɪs] ,

upon	a	little	box	at	the	case	,
之上	一个	小的	盒子	在	这	案件	,

在汉尼拔的印刷厂里，布里廷汉姆药店楼上，装在案箱旁的一个小盒子上，

[huː] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə] [sɪŋ] [soʊ] [wel] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['drʌŋkən] [mæn] [huː]

who	used	to	love	to	sing	so	well	the	statement	of	the	poor	drunken	man	who
WHO	用过的	到	爱	到	唱歌	所以	出色地	这	陈述	的	这	贫穷的	醉	男人	WHO

[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,

was	supposed	to	have	fallen	by	the	wayside	,
曾是	据称	到	有	倒下	经过	这	路边	,

曾经那么喜欢唱歌的人，唱出了那个被认为已经堕落到路边的可怜醉汉的自白。

- [ɪf] ['evər][aɪ][get][ʌp] [ə'gen] , [aɪl] [steɪ] [ʌp] — [ɪf] [aɪ][kɪn] . - "

'	If	ever	I	get	up	again	,	I'll	stay	up	—	if	I	kin	.	'	"
-	如果	曾经	我	得到	向上	再次	,	患病的	停留	向上	—	如果	我	亲属	.	-	"

“如果我还能再次醒来，我就会一直熬夜——如果我还有亲人的话。”

" [duː][juː; jʊ] [swer] ? " — " [en] - [nɑːt][fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] ; ['oʊnli]['ʌndər] ['preʃər] . "

"	Do	you	swear	?	"	—	"	N	-	not	for	amusement	;	only	under	pressure	.	"
"	做	你	发誓	?	"	—	"	N	-	不是	为了	娱乐	;	仅有的	在下面	压力	.	"

"你会说脏话吗？"——"不、不是为了好玩；只有在压力下才会说。"

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɔːr][nɑːt] ;

"	When	I	was	younger	I	could	remember	anything	,	whether	it	happened	or	not	;
"	什么时候	我	曾是	年轻	我	可以	记住	任何事物	,	无论	它	发生	或者	不是	;

"我小时候什么事都能记住，不管发生过没发生过；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd] [suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] ['oʊnli][ðə; ði] ['lætər] .

but	I	am	getting	old	,	and	soon	I	shall	remember	only	the	latter	.
但	我	是	获得	老的	,	和	很快	我	将	记住	仅有的	这	后者	.

但我老了，很快我只会记得后者了。

" ['tweɪnz] ['letərz] V1 - - - [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['peɪn] [mt1lt10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]] # -

"	TWAIN'S	LETTERS	V1	1835	-	1866	by	A	.	B	.	Paine	[	mt1lt10	.	txt	]	#	3193
"	马克·吐温的	信件	V1	-	-	-	经过	一个	.	B	.	潘恩	[	mt1lt10	.	TXT	]	#	-

《马克·吐温书信集 第一卷 1835-1866》，作者：AB Paine[mt1lt10.txt] #3193

[ə; eɪ] ['maɪti] ['næʃ(ə)nəl] ['menəs] [tuː; tə] [ʃæm]

A	mighty	national	menace	to	sham
一个	强大的	国家的	威胁	到	假

对国家构成巨大威胁的骗局

[ɔːl] [tɔːk] [ænd; ənd][noʊ]['saɪdər]

All	talk	and	no	cider
全部	讲话	和	不	苹果酒

光说不练。

[kən'dɪʃ(ə)n] [maɪ] [ruːm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'raʊnd]

Condition	my	room	is	always	in	when	you	are	not	around
状况	我的	房间	是	总是	在	什么时候	你	是	不是	大约

你不在的时候，我的房间总是保持整洁。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['swerɪŋ]

Deprived	of	the	soothing	consolation	of	swearing
被剥夺的	的	这	舒缓	安慰	的	咒骂

失去了咒骂带来的慰藉

['fræŋknəs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒuːəl] ; ['oʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]

Frankness	is	a	jewel	;	only	the	young	can	afford	it
坦率	是	一个	宝石	;	仅有的	这	年轻的	能	买得起	它

坦率是颗宝石；只有年轻人才配拥有它。

['dʒiːniəs] [di'faiz] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [pər'spektɪv]

Genius	defies	the	laws	of	perspective
天才	反抗	这	法律	的	看法

天才超越了透视法则

[hoʊp] [dɪ'fɜːrd] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [hɑːrt] [sɪk]

Hope	deferred	maketh	the	heart	sick
希望	延期	制造	这	心	生病的

希望落空，令人心碎

[aɪ]['nevər] ['greɪtli] ['envid] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][ðə; ði] [ded]

I	never	greatly	envied	anybody	but	the	dead
我	绝不	非常	令人羡慕	任何人	但	这	死的

除了死者之外，我从未真正羡慕过任何人。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [kaʊnts]

In	the	long	analysis	of	the	ages	it	is	the	truth	that	counts
在	这	长的	分析	的	这	年龄	它	是	这	真相	那	计数

在漫长的历史长河中，真理才是最重要的。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [kæts][tuː; tə][goʊ] [raʊnd]

Just	about	enough	cats	to	go	round
只是	关于	足够的	猫	到	去	圆形的

猫的数量差不多够分了。

['mɔːrəl]['bʊlwɜːrk] [riəd] [ə'genst] [hɪ'pɑːkrəsi][ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]

Moral	bulwark	reared	against	hypocrisy	and	superstition
道德	堡垒	饲养	反对	虚伪	和	迷信

抵御虚伪和迷信的道德堡垒

[ðə; ði] ['kʌvətɪd] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv]['saɪləns] , ['taɪmz] ['oʊnli] ['æbsəluːt] [gɪft]

The	coveted	estate	of	silence	,	time's	only	absolute	gift
这	令人垂涎的	财产	的	沉默	,	时间	仅有的	绝对	礼物

寂静的珍贵境界，时间唯一绝对的馈赠

[wiː; wi] [went] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [wet]

We	went	outside	to	keep	from	getting	wet
我们	去	外部	到	保持	从	获得	湿的

我们走到外面是为了避免被淋湿。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [rɪ'vendʒ] !

What	a	pleasure	there	is	in	revenge	!
什么	一个	乐趣	那里	是	在	复仇	!

复仇真是一种享受!

[wen] [ɪn] [daʊt] , [tel] [ðə; ði] [truːθ]

When	in	doubt	,	tell	the	truth
什么时候	在	怀疑	,	告诉	这	真相

犹豫不决时，就说实话

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn] , [aɪ][dəunt]

When	it	is	my	turn	,	I	don't
什么时候	它	是	我的	转动	,	我	不

轮到我的时候，我不会

['tweɪnz] ['letərz] V2 - - - [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . ['peɪn] [mt2lt10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]] # -

TWAIN'S	LETTERS	V2	1867	-	1875	by	A	.	B	.	Paine	[	mt2lt10	.	txt	]	#	3194
马克·吐温的	信件	V2	-	-	-	经过	一个	.	B	.	潘恩	[	mt2lt10	.	TXT	]	#	-

马克·吐温书信集第二卷 1867-1875，作者：AB Paine[mt2lt10.txt] #3194

[dɪr] ['rɛdˌpæθ] , — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [get][ˌem 'iː] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lektʃər] [æt; ət]

DEAR	REDPATH	,	—	I	wish	you	would	get	me	released	from	the	lecture	at
亲爱的	红径	,	—	我	希望	你	会	得到	我	发布	从	这	演讲	在

['bʌfəloʊ] .

Buffalo	.
水牛	.

亲爱的雷德帕斯：——我希望你能让我从布法罗的讲座中解脱出来。

[aɪ] ['mɔːrtəli] [heɪt] [ðæt] [sə'saɪəti][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [daʊt] [ðeɪ] [haɪrd][ˌem 'iː] .

I	mortally	hate	that	society	there	,	and	I	don't	doubt	they	hired	me	.
我	致命的	恨	那	社会	那里	,	和	我	不	怀疑	他们	雇用	我	.

我极其憎恨那里的社会，我毫不怀疑他们雇佣了我。

[aɪ][wʌns] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pækt] [haʊs] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] ,

I	once	gave	them	a	packed	house	free	of	charge	,
我	一次	给予	他们	一个	包装	房子	自由的	的	收费	,

我曾经免费给他们带来了一场座无虚席的演出。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər]['iːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːmən] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] .

and	they	never	even	had	the	common	politeness	to	thank	me	.
和	他们	绝不	甚至	有	这	常见的	礼貌	到	感谢	我	.

他们甚至连一句基本的礼貌——谢谢我——都没有。

[ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , [tuː] , [ə; eɪ] [lɑː] ['brɛt] ['hɑːrt] [æt; ət] ['hɑːrvərd] .

They	**left**	**me**	**to**	**shift**	**for**	**myself**	**,**	**too**	**,**	**a**	**la**	**Bret**	**Harte**	**at**	**Harvard**	**.**
他们	左边	我	到	转移	为了	我	,	也	,	一个	拉	布雷特	哈特	在	哈佛大学	.

他们也让我像哈佛大学的布雷特·哈特那样，靠自己努力。

[get] [ˌem 'iː] [rɪd] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] !

Get	**me**	**rid**	**of**	**Buffalo**	**!**
得到	我	摆脱	的	水牛	!

让我摆脱布法罗！

['ʌðərwaɪz] [aɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['riːkɔːrs] [left] [bʌt; bət] [tuː; tə] [get] [sɪk] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] ['lektʃər] [ðer; ðər] .

Otherwise	**I'll**	**have**	**no**	**recourse**	**left**	**but**	**to**	**get**	**sick**	**the**	**day**	**I**	**lecture**	**there**	**.**
否则	患病的	有	不	追索权	左边	但	到	得到	生病的	这	天	我	演讲	那里	.

否则我就别无选择，只能在讲课当天生病了。

[aɪ] [kæn; kən] [get] [sɪk] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

I	**can**	**get**	**sick**	**easy**	**enough**	**.**
我	能	得到	生病的	简单的	足够的	.

我很容易生病。

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [noʊ] . [faɪv] [tə'deɪ] .

I	**send**	**you**	**No**	**.**	**5**	**today**	**.**
我	发送	你	不	.	5	今天	.

我今天寄给你第5号。

[aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,

I	**have**	**written**	**and**	**re**	**-**	**written**	**the**	**first**	**half**	**of**	**it**	**three**	**different**	**times**	**,**
我	有	书面	和	关于	-	书面	这	第一的	一半	的	它	三	不同的	时代	,

这篇文章的前半部分我已经写了三遍，也修改了三遍。

['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['mɪsɪz] . ['klemənz] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] .

yesterday	**and**	**today**	**,**	**and**	**at**	**last**	**Mrs**	**.**	**Clemens**	**says**	**it**	**will**	**do**	**.**
昨天	和	今天	,	和	在	最后的	太太	.	克莱门斯	说道	它	将要	做	.

昨天和今天，克莱门斯太太最后说这样就可以了。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [pliːz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ]

I	**never**	**saw**	**a**	**woman**	**so**	**hard**	**to**	**please**	**about**	**things**	**she**	**doesn't**	**know**	**anything**
我	绝不	锯	一个	女士	所以	难的	到	请	关于	事物	她	不	知道	任何事物

[ə'baʊt] .

about	**.**
关于	.

我从未见过哪个女人对她一无所知的事情如此难以取悦。

[jɔːrz] ['evər] , [mɑːrk] .

Yours	**ever**	**,**	**MARK**	**.**
此致	曾经	,	标记	.

永远爱你的，马克。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn] .

This	**is**	**the**	**place**	**to**	**get**	**a**	**poor**	**opinion**	**of**	**everybody**	**in**	**.**
这	是	这	地方	到	得到	一个	贫穷的	观点	的	大家	在	.

在这里，你会对每个人都产生不好的印象。

[ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] [mæn] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɪn] ['sɪv(ə)l] ['ɑːfɪs] ,

There	**isn't**	**one**	**man**	**in**	**Washington**	**,**	**in**	**civil**	**office**	**,**
那里	不是	一	男人	在	华盛顿	,	在	民用	办公室	,

华盛顿没有一个身居公职的男人，

[huː] [hæz; həz][ðə; ði][breɪnz][ʌv; əv]['ænsən] ['bəːliŋ^eim] — [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] ['tʃaɪnə][hæd; həd]

who	has	the	brains	of	Anson	Burlingame	—	and	I	suppose	if	China	had
WHO	有	这	大脑	的	安森	伯灵格姆	—	和	我	认为	如果	中国	有

[nɑːt] [siːzd] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['tælənts][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

not	seized	and	saved	his	great	talents	to	the	world	,
不是	查获	和	已保存	他的	伟大的	天赋	到	这	世界	,

他拥有安森·伯林盖姆那样的才智——我想，如果中国没有发掘并保护他的卓越才能，使其惠及世界，

[ðɪs] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [hæv; həv][dɪ'skɑːrdɪd][hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz][taɪm][wʌz; wəz][ʌp] .

this	government	would	have	discarded	him	when	his	time	was	up	.
这	政府	会	有	丢弃	他	什么时候	他的	时间	曾是	向上	.

如果换作本届政府，他的任期结束后就会被抛弃。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['pɪtɪf(ə)l] ['ɪntəlekt] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːŋgrəs] !

There	are	more	pitiful	intellects	in	this	Congress	!
那里	是	更多的	可怜	知识分子	在	这	国会	!

这个国会里还有更多可悲的智商人士!

[oʊ] , !

Oh	,	geeminy	!
哦	,	双子座	!

哦，双子座!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][faɪnd] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ['kʌmpəni] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

There	are	few	of	them	that	I	find	pleasant	enough	company	to	visit	.
那里	是	很少	的	他们	那	我	寻找	令人愉快的	足够的	公司	到	访问	.

其中很少有人让我觉得足够愉快，值得去拜访。

[aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] [ɪn'fɜːrnəli] ['taɪərd][ʌv; əv] [wɑːʃ] . [ænd; ənd][ɪts] " [ət'rækʃnz] .

I	am	most	infernally	tired	of	Wash	.	and	its	"	attractions	.
我	是	最多	地狱般地	疲劳的	的	洗	.	和	它是	"	景点	.

我对华盛顿及其"景点"感到无比厌倦。

" [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] [ɪz][ə; eɪ]['mænz]['oʊnli] ['hæpinəs] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] — ['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

"	To	be	busy	is	a	man's	only	happiness	—	and	I	am	—	otherwise	I	should
"	到	是	忙碌的	是	一个	男人的	仅有的	幸福	—	和	我	是	—	否则	我	应该

[daɪ][jɪrz] .

die	Yrs	.
死	年	.

"忙碌是人唯一的幸福——而我正在忙碌——否则我就会死去。"

[æf] .

aff	.
亲属	.

亲属关系

[sæm] .

SAM	.
萨姆	.

山姆。

['tweɪnz] ['letərz] V3 - - - [baɪ]['ælbərt]['bɪgəˌloʊ] ['peɪn] [mt3lt10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]] # -

TWAIN'S	LETTERS	V3	1876	-	1885	by	Albert	Bigelow	Paine	[	mt3lt10	.	txt	]	#	3195
马克·吐温的	信件	V3	-	-	-	经过	阿尔伯特	比格罗	潘恩	[	mt3lt10	.	TXT	]	#	-

马克·吐温书信集第三卷 1876-1885，作者：阿尔伯特·比格洛·佩恩[mt3lt10.txt] #3195

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ɪn] ['θæŋkɪŋ] ['klemənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kɑːmplɪmənt] ['haʊəlz]

It	is	interesting	to	note	that	in	thanking	Clemens	for	his	compliment	Howells
它	是	有趣的	到	笔记	那	在	谢谢	克莱门斯	为了	他的	赞扬	豪厄尔斯

[roʊt] :

wrote	:
写道	:

值得注意的是，霍威尔斯在感谢克莱门斯的赞扬时写道：

" [wʌt] ['piːp(ə)l]['kænɑːt] [siː] [ɪz] [ðæt] [aɪ]['ænəlaɪz] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;
" What people cannot see is that I analyze as little as possible ;
" 什么 人们 不能 看 是 那 我 分析 作为 小的 作为 可能的 ;

人们看不到的是，我尽可能少地进行分析；

[ðeɪ] [goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [skuːl] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
they go on talking about the analytical school , which I am supposed to
他们 去 在 说 关于 这 分析 学校 , 哪个 我 是 据称 到
[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ,
belong to ,
属于 到 ,

他们继续谈论分析学派，而我应该属于这个学派。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['juːzɪŋ][jʊr; jər] [aɪz] ... . .
and I want to thank you for using your eyes ... . .
和 我 想 到 感谢 你 为了 使用 你的 眼睛 ... . .

感谢你们睁开双眼.....

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [riːd] [diː] [foʊz] - [rɔk'sænə] - ?
Did you ever read De Foe's ' Roxana ' ?
做过 你 曾经 读 德 敌人的 - 罗克萨娜 - ?

你读过笛福的《罗克珊娜》吗?

[ɪf] [nɑːt] , [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪnˌsaɪts] ['ɪntuː][ðə; ði]
If not , then read it , not merely for some of the deepest insights into the
如果 不是 , 然后 读 它 , 不是 仅仅 为了 一些 的 这 最深处 洞察 进入 这
['laɪɪŋ] ,
lying ,
说谎 ,

如果还没读过，那就读读吧，不仅仅是为了从中获得一些关于谎言的最深刻见解。

['sʌfərɪŋ] , ['sɪnɪŋ] , [wel] - ['miːnɪŋ] ['hjuːmən][soʊl] ,
suffering , sinning , well - meaning human soul ,
痛苦 , 犯罪 , 出色地 - 意义 人类 灵魂 ,

受苦的、罪恶的、善良的人类灵魂

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz]['evər] ['rɪt(ə)n]
but for the best and most natural English that a book was ever written
但 为了 这 最好的 和 最多 自然的 英语 那 一个 书 曾是 曾经 书面
[ɪn] .
in .
在 .

但却是迄今为止写成最优美、最自然的英语。

" [preɪ] ['ɔːfər] [maɪ][moʊst] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ə'pruːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] — [ɪz]
" Pray offer my most sincere and respectful approval to the President — is
" 祈祷 提供 我的 最多 真诚 和 尊重 赞同 到 这 总统 — 是
[ə'pruːv(ə)l][ðə; ði]['prɑːpər][wɜːrd] ?
approval the proper word ?
赞同 这 恰当的 单词 ?

“请代我向总统表达我最真诚、最崇高的敬意——‘敬意’这个词用得恰当吗？”

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ][moʊst]['vælјuː] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [get] .
I find it is the one I most value here in the household and seldomest get .
我 寻找 它 是 这 一 我 最多 价值 这里 在 这 家庭 和 极少 得到 .

我发现它是我在家里最珍视却又最难得到的。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['letər] [hi:; hi][sə'dʒests; səg'dʒests][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndər'teɪk] [æn; ən]
In 在 **the** 这 **same** 相同的 **letter** 信 **he** 他 **suggests** 建议 **to** 到 **his** 他的 **brother** 兄弟 **that** 那 **he** 他 **undertake** 承担 **an** 一个
[ˌæbsə'lu:tli] ['tru:θfl] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] ,
absolutely 绝对地 **truthful** 真实 **autobiography** 自传 **,** ,

在同一封信中，他建议哥哥写一部完全真实的自传。

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .
a 一个 **confession** 忏悔 **in** 在 **which** 哪个 **nothing** 没有什么 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **withheld** 隐瞒 **.** .

一份毫无保留的供词。

[hi:; hi]['saɪts][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ˌkæsə'noʊvəz] ['meməriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv]
He 他 **cites** 引用 **the** 这 **value** 价值 **of** 的 **Casanova's** 卡萨诺瓦的 **memories** 回忆 **,** , **and** 和 **the** 这 **confessions** 忏悔 **of** 的
['ru:səu] .
Rousseau 卢梭 **.** .

他引用了卡萨诺瓦的回忆录和卢梭的忏悔录的价值。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðɪs] ['ɔ:lsoʊ] :
And 和 **I** 我 **say** 说 **this** 这 **also** 还 **:** :

我还要补充一点：

[hi:; hi] [ðæt] [weɪtɛθ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [men] [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plæn] , [let][hɪm; ɪm] [si:k]
He 他 **that** 那 **waiteth** 等待 **for** 为了 **all** 全部 **men** 男人 **to** 到 **be** 是 **satisfied** 使满意 **with** 和 **his** 他的 **plan** 计划 **,** , **let** 让 **him** 他 **seek** 寻找
[ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] ,
eternal 永恒 **life** 生活 **,** ,

那些等待所有人都对他的计划感到满意的人，应该去追求永生。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .
for 为了 **he** 他 **shall** 将 **need** 需要 **it** 它 **.** .

因为他将来会需要它。

[wel] - [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [wʌn][bi:; bi] [jɔ:rz] .
Well 出色地 **-** - **good** 好的 **-** - **bye** 再见 **,** , **and** 和 **a** 一个 **short** 短的 **life** 生活 **and** 和 **a** 一个 **merry** 欢乐 **one** 一 **be** 是 **yours** 你的 **.** .

再见了，祝你短暂而快乐地度过一生。

[pʊr] [oʊld]
Poor 贫穷的 **old** 老的

可怜的老太太

[məθu:səlɛ] , [haʊ] [dɪd][hi:; hi] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][stænd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [lɔ:ŋ] ?
Methusaleh 玛土撒拉 **,** , **how** 如何 **did** 做过 **he** 他 **manage** 管理 **to** 到 **stand** 站立 **it** 它 **so** 所以 **long** 长的 **?** ?

玛土撒拉，他是怎么坚持那么久的?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'sɪstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['dæmɪdʒɪŋ] [wɜ:rk][baɪ][ðə; ði] ['tɪrənəs] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] —
You 你 **are** 是 **assisted** 协助 **in** 在 **your** 你的 **damaging** 损害 **work** 工作 **by** 经过 **the** 这 **tyrannous** 暴虐 **ways** 方式 **of** 的 **a** 一个 **village** 村庄 **—** —
['vɪlɪdʒɜ-z] [wɑ:tʃ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][soʊ] [meɪk] ['kaʊədz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .
villagers 村民们 **watch** 手表 **each** 每个 **other** 其他 **and** 和 **so** 所以 **make** 制作 **cowards** 懦夫 **of** 的 **each** 每个 **other** 其他 **.** .

你的破坏性行为得到了村庄专制方式的助长——村民们互相监视，从而让彼此都变成了懦夫。

['tweɪnz]	['letərz]	V4	-	-	-	[baɪ]['ælbərt]	['bɪgəˌloʊ]	['peɪn]	[	mt4lt10	.	[ˌtiː'ɛks'tiː]	]	#	-
TWAIN'S	**LETTERS**	**V4**	**1886**	**-**	**1900**	**by**	**Albert**	**Bigelow**	**Paine**	**[**	**mt4lt10**	**.**	**txt**	**]**	**#**	**3196**
马克·吐温的	信件	V4	-	-	-	经过	阿尔伯特	比格罗	潘恩	[	mt4lt10	.	TXT	]	#	-

马克·吐温书信集第四卷 1886-1900，作者：阿尔伯特·比格洛·佩恩[mt4lt10.txt] #3196

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]	[bɪn]	[æn; ən]	['ɔːθər]	[fɔːr; fər]	-	['jɪrz]	[ænd; ənd][æn; ən]	[æs]	[fɔːr; fər]	-
And	**I**	**have**	**been**	**an**	**author**	**for**	**20**	**years**	**and**	**an**	**ass**	**for**	**55**
和	我	有	到过	一个	作者	为了	-	年	和	一个	屁股	为了	-

我当作家20年，当驴55年。

['ɑːrgjumənt]	[ə'genst]	['suːɪsaɪd]
Argument	**against**	**suicide**
争论	反对	自杀

反对自杀的论点

[ˌkɑːnvər'seɪʃənəli]	['biːɪŋ]	[jeld]	[æt; ət]
Conversationally	**being**	**yelled**	**at**
对话	存在	大喊	在

对话中被大声呵斥

[ded]	['piːp(ə)l]	[huː]	[goʊ]	[θruː]	[ðə; ði]	['məuʃənz]	[ʌv; əv]	[laɪf]
Dead	**people**	**who**	**go**	**through**	**the**	**motions**	**of**	**life**
死的	人们	WHO	去	通过	这	运动	的	生活

行尸走肉般重复着生前的动作

[daɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[prɒmpt]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[wei]	[ænd; ənd]	[noʊ]	['fuːlɪŋ]	[ə'raʊnd]
Die	**in**	**the**	**promptest**	**kind**	**of**	**a**	**way**	**and**	**no**	**fooling**	**around**
死	在	这	最及时	种类	的	一个	方式	和	不	愚弄	大约

以最直接的方式死去，别耍花招。

[hə'roʊɪk]	[ɪn'dʊrəns]	[ðæt]	[rɪ'zemblz]	[kən'tentmənt]
Heroic	**endurance**	**that**	**resembles**	**contentment**
英勇	耐力	那	类似	满意

如同满足般的英雄般的忍耐

['ɑːnɪst]	[men]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['prɪti]	[skers]
Honest	**men**	**must**	**be**	**pretty**	**scarce**
诚实的	男人	必须	是	漂亮的	稀少

诚实的人一定很少见。

[aɪ]	['wʌndər]	[haʊ]	[ðeɪ]	[kæn; kən]	[laɪ]	[soʊ]	.
I	**wonder**	**how**	**they**	**can**	**lie**	**so**	**.**
我	想知道	如何	他们	能	说谎	所以	.

我真不明白他们怎么能撒这么大的谎。

[ˌaɪ 'tiː]	[kʌmz]	[ʌv; əv]	['præktɪs]	,	[noʊ]	[daʊt]
It	**comes**	**of**	**practice**	**,**	**no**	**doubt**
它	来	的	实践	,	不	怀疑

毫无疑问，这是熟能生巧的结果。

[ɪf]	[ðɪs]	[ɪz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tuː]	[mʌtʃ]	['trʌb(ə)l]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]
If	**this**	**is**	**going**	**to**	**be**	**too**	**much**	**trouble**	**to**	**you**
如果	这	是	去	到	是	也	很多	麻烦	到	你

如果这对你来说太麻烦的话

[wʌn]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['dʒent(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ɪgnərənt]
One	**should**	**be**	**gentle**	**with**	**the**	**ignorant**
一	应该	是	温和的	和	这	无知

对待无知者应温柔以待。

['sʌndeɪ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[deɪ]	[ðæt]	[brɪŋz]	[ʌn'berə(ə)l]	['liːʒər]
Sunday	**is**	**the**	**only**	**day**	**that**	**brings**	**unbearable**	**leisure**
星期日	是	这	仅有的	天	那	带来	难以忍受	闲暇

星期天是唯一能带来无比悠闲时光的日子。

['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][reɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][æks]

Symbol	of	the	human	race	ought	to	be	an	ax
象征	的	这	人类	种族	应该	到	是	一个	斧头

人类的象征应该是斧头。

[wʌt] [ə; eɪ]['pɪti][ˌaɪ'ti:][ɪz][ðæt] [wʌnz] [əd'ventʃəz] ['nevər] ['hæpən] !

What	a	pity	it	is	that	one's	adventures	never	happen	!
什么	一个	遗憾	它	是	那	一个人的	冒险	绝不	发生	!

多么可惜，一个人的冒险经历从未发生过!

['tweɪnz] ['letərz] V5 - - - [baɪ]['ælbərt]['bɪgəˌloʊ] ['peɪn] [mt5lt10 . [ˌti:'ɛks'ti:]] # -

TWAIN'S	LETTERS	V5	1901	-	1906	by	Albert	Bigelow	Paine	[	mt5lt10	.	txt	]	#	3197
马克·吐温的	信件	V5	-	-	-	经过	阿尔伯特	比格罗	潘恩	[	mt5lt10	.	TXT	]	#	-

马克·吐温书信集第五卷 1901-1906，作者：阿尔伯特·比格洛·佩恩[mt5lt10.txt] #3197

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['aɪsbɜ:rg]['θɜ:rti] - [fɔ:r] [taɪmz][ɪn]['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] ['vɔiidʒz] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz]

I	have	seen	that	iceberg	thirty	-	four	times	in	thirty	-	seven	voyages	;	it	is	always
我	有	已见	那	冰山	三十	-	四	时代	在	三十	-	七	航程	;	它	是	总是

[ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] ,

the	same	shape	,
这	相同的	形状	,

我在37次航行中见过那座冰山34次；它的形状始终如一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

it	is	always	the	same	size	,
它	是	总是	这	相同的	尺寸	,

它的大小始终不变。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [θroʊz] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [flæʃ] [wen] [ðə; ði][sʌn] [straɪks] [ˌaɪ 'ti:] ;

it	always	throws	up	the	same	old	flash	when	the	sun	strikes	it	;
它	总是	投掷	向上	这	相同的	老的	闪光	什么时候	这	太阳	罢工	它	;

当阳光照射到它时，它总是会发出同样的闪光；

[ju:; jʊ] [meɪ] [set][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['eni] [nu:] [jɔ:k] [dɔ:r] - [step][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒu:n] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [laɪt]

you	may	set	it	on	any	New	York	door	-	step	of	a	June	morning	and	light
你	可能	放	它	在	任何	新的	约克	门	-	步	的	一个	六月	早晨	和	光

[ˌaɪ 'ti:][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪrər] - [flæʃ] ;

it	up	with	a	mirror	-	flash	;
它	向上	和	一个	镜子	-	闪光	;

你可以把它放在六月清晨纽约任何一个家门口的台阶上，用镜子闪光灯照亮它；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'geɪdʒ][tu:; tə]['rekəgnaɪz][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	will	engage	to	recognize	it	.
和	我	将要	从事	到	认出	它	.

我将积极参与并予以认可。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][prə'vaɪdɪd][ænd; ənd] ['æŋkər] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['sti:mər]

It	is	artificial	,	and	it	is	provided	and	anchored	out	by	the	steamer
它	是	人造的	,	和	它	是	假如	和	锚定	出去	经过	这	汽船

['kʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

它是人工建造的，由轮船公司提供并停泊在外。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [laɪk] [ðə; ði] [si:] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] ,

I	used	to	like	the	sea	,	but	I	was	young	then	,
我	用过的	到	喜欢	这	海	,	但	我	曾是	年轻的	然后	,

我以前很喜欢大海，但那时我还小。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['i:zəli] [get] [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər]['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [mə'nɑ:təni] ,

and	could	easily	get	excited	over	any	kind	of	monotony	,
和	可以	容易地	得到	兴奋的	超过	任何	种类	的	单调	,

而且很容易因为任何单调乏味的事情而感到兴奋。

[ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ræn][aʊt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .

and	keep	it	up	till	the	monotonies	ran	out	,	if	it	was	a	fortnight	.
和	保持	它	向上	直到	这	单调	跑	出去	, 如果		它	曾是	一个	两星期	.

如果时间是两周，那就一直这样下去，直到单调乏味的感觉消失为止。

[ˌaɪ 'ti:][veksiz][ˌem 'i:][tu:; tə] [kætʃ] [maɪ'self] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [kli:n] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] ['rəuzəvelt] ,

It	vexes	me	to	catch	myself	praising	the	clean	private	citizen	Roosevelt	,
它	烦恼	我	到	抓住	我	赞扬	这	干净的	私人的	公民	罗斯福	,

令我感到恼火的是，我竟然在赞扬品行端正的平民罗斯福。

[ænd; ənd] ['bleɪmɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪld] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] ,

and	blaming	the	soiled	President	Roosevelt	,
和	指责	这	脏的	总统	罗斯福	,

并将责任归咎于声名狼藉的罗斯福总统，

[wen] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['ni:ðər] [preɪz] [nɔ:r] [bleɪm] [ɪz] [du:] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['eni] [θɔ:t] [ɔ:r]

when	I	know	that	neither	praise	nor	blame	is	due	to	him	for	any	thought	or
什么时候	我	知道	那	两者都不	称赞	也不	责备	是	到期的	到	他	为了	任何	想法	或者

[wɜ:rd][ɔ:r] [di:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

word	or	deed	of	his	,
单词	或者	契据	的	他的	,

当我知道他的任何思想、言语或行为都既不值得称赞也不值得责备时，

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['helpləs] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['kɔ:fi] - [mɪl] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði][hænd]

he	being	merely	a	helpless	and	irresponsible	coffee	-	mill	ground	by	the	hand
他	存在	仅仅	一个	无助	和	不负责任	咖啡	-	磨	地面	经过	这	手

[ʌv; əv][gɑ:d] .

of	God	.
的	上帝	.

他只不过是上帝手中研磨的无助且不负责任的咖啡磨。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌprezɪ'denʃl] [jɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ]['pɑ:lətɪks] .

It	was	a	presidential	year	and	the	air	was	thick	with	politics	.
它	曾是	一个	总统	年	和	这	空气	曾是	厚的	和	政治	.

那一年是总统选举年，到处都弥漫着政治气息。

[mɑ:rk] [tweɪn] [wʌz; wəz][nəʊ][lɔ:ŋgər] ['æktɪvli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

Mark	Twain	was	no	longer	actively	interested	in	the	political	situation	;
标记	马克·吐温	曾是	不	更长	积极	感兴趣的	在	这	政治的	情况	;

马克·吐温不再积极关注政治局势；

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑ:loʊnəs] [ænd; ənd] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] - ['si:kɪŋ]

he	was	only	disheartened	by	the	hollowness	and	pretense	of	office	-	seeking
他	曾是	仅有的	沮丧	经过	这	空虚	和	虚伪	的	办公室	-	寻求

,

,

,

他只是对谋求官职的空洞和虚伪感到失望。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] - ['si:kəz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	the	methods	of	office	-	seekers	in	general	.
和	这	方法	的	办公室	-	寻求者	在	一般的	.

以及求职者的一般求职方法。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['evər] [læf] [ə'gen] ?

Shall	we	ever	laugh	again	?
将	我们	曾经	笑	再次	?

我们还能再次开怀大笑吗?

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ɪn][ðə; ði][oʊld][taɪmz] !

If	I	could	only	see	a	dog	that	I	knew	in	the	old	times	!
如果	我	可以	仅有的	看	一个	狗	那	我	知道	在	这	老的	时代	!

如果我还能见到以前认识的那只狗该多好啊!

[ænd; ənd][kʊd; kəd][pʊt][maɪ][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] , ['evriθɪŋ] ,

and	could	put	my	arms	around	his	neck	and	tell	him	all	,	everything	,
和	可以	放	我的	武器	大约	他的	脖子	和	告诉	他	全部	,	一切	,

[ænd; ənd] [iːz] [maɪ] [hɑːrt] .

and	ease	my	heart	.
和	舒适	我的	心	.

我可以搂住他的脖子，把一切都告诉他，让他安心。

[θɪŋk] — [ɪn][θriː]['aʊərz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] ! — [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;

Think	—	in	3	hours	it	will	be	a	week	!	—	and	soon	a	month	;
思考	—	在	3	小时	它	将要	是	一个	星期	!	—	和	很快	一个	月	;

想想看——3个小时后就是一周了！——很快就是一个月了；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [jɪr] .

and	by	and	by	a	year	.
和	经过	和	经过	一个	年	.

一年后。

[haʊ] [fæst]['aʊər; ɑːr] [ded] [flai][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

How	fast	our	dead	fly	from	us	.
如何	快速地	我们的	死的	飞	从	我们	.

我们的亡灵飞离我们如此之快。

['ɔldrɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪr] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [briːz] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ðɪ] [fiːldz] ,

Aldrich	was	here	half	an	hour	ago	,	like	a	breeze	from	over	the	fields	,
奥尔德里奇	曾是	这里	一半	一个	小时	前	,	喜欢	一个	微风	从	超过	这	字段	,

奥尔德里奇半小时前就到了，就像一阵从田野上吹来的微风。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['freɪgrəns] [stɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

with	the	fragrance	still	upon	his	spirit	.
和	这	香味	仍然	之上	他的	精神	.

他的灵魂上仍留有芬芳。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [mæn][tuː; tə][get][oʊld] .

I	am	tired	of	waiting	for	that	man	to	get	old	.
我	是	疲劳的	的	等待	为了	那	男人	到	得到	老的	.

我已经厌倦了等待那个人变老。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] [bɪ'fɔːr] - [hiː; hi] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] ;

When	a	man	is	a	pessimist	before	48	he	knows	too	much	;
什么时候	一个	男人	是	一个	悲观主义者	前	-	他	知道	也	很多	;

一个人在48岁之前如果悲观，说明他知道得太多了；

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɑːptɪmɪst]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [noʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

if	he	is	an	optimist	after	it	,	he	knows	too	little	.
如果	他	是	一个	乐天派	后	它	,	他	知道	也	小的	.

如果他事后还抱有乐观态度，说明他懂得太少。

['tweɪnz] ['letərz] V6 - - - [baɪ]['ælbərt]['bɪgəˌloʊ] ['peɪn] [mt6lt10 . [ˌtiː'ɛks'tiː]] # -

TWAIN'S	LETTERS	V6	1907	-	1910	by	Albert	Bigelow	Paine	[	mt6lt10	.	txt	]	#	3198
马克·吐温的	信件	V6	-	-	-	经过	阿尔伯特	比格罗	潘恩	[	mt6lt10	.	TXT	]	#	-

马克·吐温书信集第六卷 1907-1910，作者：阿尔伯特·比格洛·佩恩[mt6lt10.txt] #3198

[ðæt] ['dɑːktər][hæd; həd][hæf][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ]

That	doctor	had	half	an	idea	that	there	is	something	the	matter	with	my
那	医生	有	一半	一个	主意	那	那里	是	某物	这	事情	和	我的

[breɪn] . . .

brain	.	.	.
脑	.	.	.

那位医生隐约觉得我的大脑可能出了问题.....

['dɑ:ktɝz] [du:] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] [tʃɑ:rdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

Doctors	**do**	**know**	**so**	**little**	**and**	**they**	**do**	**charge**	**so**	**much**	**for**	**it**	**.**
医生	做	知道	所以	小的	和	他们	做	收费	所以	很多	为了	它	.

医生们懂得很少，却收费那么高。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [sɑ:r'kæstɪk] [θɪŋz] [ə'baʊt][maɪ] " ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

You	**ought**	**not**	**to**	**say**	**sarcastic**	**things**	**about**	**my**	**"**	**fighting**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
你	应该	不是	到	说	讽刺的	事物	关于	我的	"	斗争	在	这	其他	边	.

你不应该用讽刺的语气谈论我"站在对立面"作战。

" ['dʒen(ə)rəl][grænt][dɪd][nɑ:t][ækt][laɪk] [ðæt] .

"	**General**	**Grant**	**did**	**not**	**act**	**like**	**that**	**.**
"	一般的	授予	做过	不是	行为	喜欢	那	.

格兰特将军并没有那样做。

['dʒen(ə)rəl][grænt] [peɪd] [ˌem 'i:]['kɑ:mpləmɛnts] .

General	**Grant**	**paid**	**me**	**compliments**	**.**
一般的	授予	有薪酬的	我	赞美	.

格兰特将军对我表示了赞扬。

[hi:; hi] ['brækɪtɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] - — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑ:rz][fɔ:r; fər] ['enibɑ:di]

He	**bracketed**	**me**	**with**	**Zenophon**	**—**	**it**	**is**	**there**	**in**	**his**	**Memoirs**	**for**	**anybody**
他	括号	我	和	-	—	它	是	那里	在	他的	回忆录	为了	任何人

[tu:; tə] [ri:d] .

to	**read**	**.**
到	读	.

他把我与芝诺芬相提并论——这一点在他的回忆录中有所记载，任何人都可以阅读。

[hi:; hi] [sed] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'fedərət] ['soʊldʒərz][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][ə'dɑ:ptɪd]

He	**said**	**if**	**all**	**the**	**confederate**	**soldiers**	**had**	**followed**	**my**	**example**	**and**	**adopted**
他	说	如果	全部	这	南方邦联	士兵	有	随后	我的	例子	和	已采用

[maɪ] ['mɪlətəri] [a:ts][hi:; hi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [kɔ:t] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ]

my	**military**	**arts**	**he**	**could**	**never**	**have**	**caught**	**enough**	**of**	**them**	**in**	**a**	**bunch**
我的	军队	艺术	他	可以	绝不	有	捕捉	足够的	的	他们	在	一个	束

[tu:; tə] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .

to	**inconvenience**	**the**	**Rebellion**	**.**
到	不便	这	叛乱	.

他说，如果所有南方邦联士兵都效仿我的做法，采用我的军事技巧，他永远也无法抓到足够多的敌人来给叛乱造成麻烦。

['dʒen(ə)rəl][grænt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [mæn] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [maɪ] [wɜ:rθ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

General	**Grant**	**was**	**a**	**fair**	**man**	**,**	**and**	**recognized**	**my**	**worth**	**;**	**but**	**you**	**are**
一般的	授予	曾是	一个	公平的	男人	,	和	认可	我的	值得	;	但	你	是

['predʒədɪst] ,

prejudiced	**,**
有偏见的	,

格兰特将军为人公正，认可我的价值；但你却带有偏见。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][hɜ:rt][maɪ] ['fi:lɪŋz] .

and	**you**	**have**	**hurt**	**my**	**feelings**	**.**
和	你	有	伤害	我的	情怀	.

你伤了我的心。

[dɪr] ['haʊəlz] , — [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][laɪn] , ['leɪzi][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

DEAR	**HOWELLS**	**,**	**—**	**I**	**have**	**to**	**write**	**a**	**line**	**,**	**lazy**	**as**	**I**	**am**	**,**
亲爱的	豪厄尔斯	,	—	我	有	到	写	一个	线	,	懒惰的	作为	我	是	,

亲爱的豪威尔斯：——尽管我懒惰，但我还是得写一行字。

[tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [jʊr; jər] [poʊ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'i:] ;

to	**say**	**how**	**your**	**Poe**	**article**	**delighted**	**me**	**;**
到	说	如何	你的	爱伦·坡	文章	高兴极了	我	;

我想说，你那篇关于爱伦·坡的文章让我非常高兴；

[ænd; ənd][tu:; tə][seɪ] [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ] [səb'stænʃəli] [ɔ:l][ju:; jʊ][seɪ][ə'baʊt][hɪz; ɪz]

and	to	say	that	I	am	in	agreement	with	substantially	all	you	say	about	his
和	到	说	那	我	是	在	协议	和	实质性	全部	你	说	关于	他的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

而且，我基本上同意你对他的文学作品的所有评价。

[tu:; tə][ˌem 'i:][hɪz; ɪz][proʊz][ɪz] [ʌn'ri:dəbl] — [laɪk][dʒeɪn] ['ɔstənz] .

To	me	his	prose	is	unreadable	—	like	Jane	Austin's	.
到	我	他的	散文	是	无法阅读	—	喜欢	简	奥斯汀的	.

我觉得他的散文晦涩难懂——就像简·奥斯汀的散文一样。

[noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

No	,	there	is	a	difference	.
不	,	那里	是	一个	不同之处	.

不，这两者是有区别的。

[aɪ][kʊd; kəd] [ri:d] [hɪz; ɪz][proʊz][ɑ:n]['sæləri] , [bʌt; bət][nɑ:t]['dʒeɪnz] .

I	could	read	his	prose	on	salary	,	but	not	Jane's	.
我	可以	读	他的	散文	在	薪水	,	但	不是	简的	.

我可以读懂他拿工资写的文章，但读不懂简写的文章。

[dʒeɪn][ɪz][ɪn'taɪərli][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

Jane	is	entirely	impossible	.
简	是	完全	不可能的	.

简完全不可能。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][daɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] .

It	seems	a	great	pity	that	they	allowed	her	to	die	a	natural	death	.
它	似乎	一个	伟大的	遗憾	那	他们	允许	她	到	死	一个	自然的	死亡	.

让她自然死亡，真是太可惜了。

[ðə; ði] [kəm'pli:t] ['letərz] [ʌv; əv] [mɑ:rk] [tweɪn] [baɪ]['ælbərt]['bɪgəˌloʊ] ['peɪn] [mtclt10 . [ˌti:'ɛks'ti:]] #

THE	COMPLETE	LETTERS	OF	MARK	TWAIN	by	Albert	Bigelow	Paine	[	mtclt10	.	txt	]	#
这	完全的	信件	的	标记	特温	经过	阿尔伯特	比格罗	潘恩	[	mtclt10	.	TXT	]	#

-

3199

-

马克·吐温全集，作者：阿尔伯特·比格洛·佩恩[mtclt10.txt] #3199

[ðæt] ['dɑ:ktər][hæd; həd][hæf][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ]

That	doctor	had	half	an	idea	that	there	is	something	the	matter	with	my
那	医生	有	一半	一个	主意	那	那里	是	某物	这	事情	和	我的

[breɪn] . . .

brain	.	.
脑	.	.

那位医生隐约觉得我的大脑可能出了问题.....

['dɑ:ktɚz] [du:] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] [tʃɑ:rdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

Doctors	do	know	so	little	and	they	do	charge	so	much	for	it	.
医生	做	知道	所以	小的	和	他们	做	收费	所以	很多	为了	它	.

医生们懂得很少，却收费那么高。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['evər] [læf] [ə'gen] ?

Shall	we	ever	laugh	again	?
将	我们	曾经	笑	再次	?

我们还能再次开怀大笑吗?

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ɪn][ðə; ði][oʊld][taɪmz] !

If	I	could	only	see	a	dog	that	I	knew	in	the	old	times	!
如果	我	可以	仅有的	看	一个	狗	那	我	知道	在	这	老的	时代	!

如果我还能见到以前认识的那只狗该多好啊!

[ænd; ənd][kʊd; kəd][pʊt][maɪ][ɑːrmz][əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] , ['evriθɪŋ] ,

and	could	put	my	arms	around	his	neck	and	tell	him	all	,	everything	,
和	可以	放	我的	武器	大约	他的	脖子	和	告诉	他	全部	,	一切	,

[ænd; ənd] [iːz] [maɪ] [hɑːrt] .

and	ease	my	heart	.
和	舒适	我的	心	.

我可以搂住他的脖子，把一切都告诉他，让他安心。

[θɪŋk] — [ɪn][θriː]['aʊərz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] ! — [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;

Think	—	in	3	hours	it	will	be	a	week	!	—	and	soon	a	month	;
思考	—	在	3	小时	它	将要	是	一个	星期	!	—	和	很快	一个	月	;

想想看——3个小时后就是一周了！——很快就是一个月了；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [jɪr] .

and	by	and	by	a	year	.
和	经过	和	经过	一个	年	.

一年后。

[haʊ] [fæst]['aʊər; ɑːr] [ded] [flai][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

How	fast	our	dead	fly	from	us	.
如何	快速地	我们的	死的	飞	从	我们	.

我们的亡灵飞逝得如此之快。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] ,

I	used	to	like	the	sea	,	but	I	was	young	then	,
我	用过的	到	喜欢	这	海	,	但	我	曾是	年轻的	然后	,

我以前很喜欢大海，但那时我还小。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['iːzəli] [get][ɪkˈsaɪtɪd]['oʊvər]['eni][kaɪnd][ʌv; əv][məˈnɑːtəni] ,

and	could	easily	get	excited	over	any	kind	of	monotony	,
和	可以	容易地	得到	兴奋的	超过	任何	种类	的	单调	,

而且很容易因为任何单调乏味的事情而感到兴奋。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ræn][aʊt] .

and	keep	it	up	till	the	monotonies	ran	out	.
和	保持	它	向上	直到	这	单调	跑	出去	.

坚持下去，直到单调乏味的感觉消失为止。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] :

And	I	say	this	also	:
和	我	说	这	还	:

我还要补充一点：

[hiː; hi] [ðæt] [weɪtɛθ] [fɔːr; fər][ɔːl] [men] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][plæn] , [let][hɪm; ɪm] [siːk]

He	that	waiteth	for	all	men	to	be	satisfied	with	his	plan	,	let	him	seek
他	那	等待	为了	全部	男人	到	是	使满意	和	他的	计划	,	让	他	寻找

[ɪˈtɜːrn(ə)l][laɪf] ,

eternal	life	,
永恒	生活	,

那些等待所有人都对他的计划感到满意的人，应该去追求永生。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he	shall	need	it	.
为了	他	将	需要	它	.

因为他将来会需要它。

[wel] - [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [wʌn][biː; bi] [jɔːrz] .

Well	-	good	-	bye	,	and	a	short	life	and	a	merry	one	be	yours	.
出色地	-	好的	-	再见	,	和	一个	短的	生活	和	一个	欢乐	一	是	你的	.

再见了，祝你短暂而快乐地度过一生。

[pʊr] [oʊld]
Poor **old**
贫穷的 老的

可怜的老太太

[məθuːsəlɛ] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] ?
Methusaleh **,** **how** **did** **he** **manage** **to** **stand** **it** **so** **long** **?**
玛土撒拉 , 如何 做过 他 管理 到 站立 它 所以 长的 ?

玛土撒拉，他是怎么坚持那么久的?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'sɪstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['dæmɪdʒɪŋ] [wɜːrk][baɪ][ðə; ði] ['tɪrənəs] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] —
You **are** **assisted** **in** **your** **damaging** **work** **by** **the** **tyrannous** **ways** **of** **a** **village** **—**
你 是 协助 在 你的 损害 工作 经过 这 暴虐 方式 的 一个 村庄 —
['vɪlɪdʒɝz] [wɑːtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][soʊ] [meɪk] ['kaʊədz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
villagers **watch** **each** **other** **and** **so** **make** **cowards** **of** **each** **other** **.**
村民们 手表 每个 其他 和 所以 制作 懦夫 的 每个 其他 .

你的破坏行为得到了村庄专制方式的助长——村民们互相监视，从而让彼此都变得懦弱。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['næʃ(ə)nəl] ['menəs] [tuː; tə] [ʃæm]
A **mighty** **national** **menace** **to** **sham**
一个 强大的 国家的 威胁 到 假

对国家构成巨大威胁的骗局

[ɔːl] [tɔːk] [ænd; ənd][noʊ]['saɪdər]
All **talk** **and** **no** **cider**
全部 讲话 和 不 苹果酒

光说不练。

[ə'pruːv(ə)l]
Approval
赞同

赞同

['ɑːrgjumənt] [ə'genst] ['suːɪsaɪd]
Argument **against** **suicide**
争论 反对 自杀

反对自杀的论点

[æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ][soʊl][æz; əz]['evər][wʌz; wəz] .
As **good** **and** **ridiculous** **a** **soul** **as** **ever** **was** **.**
作为 好的 和 荒谬的 一个 灵魂 作为 曾经 曾是 .

还是一如既往地善良又荒诞。

['bʌfəloʊ] !
Buffalo **!**
水牛 !

水牛!

[aɪ] ['mɔːrtəli] [heɪt] [ðæt] [sə'saɪəti][ðer; ðər]
I **mortally** **hate** **that** **society** **there**
我 致命的 恨 那 社会 那里

我恨透了那里的社会。

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə]
Casanova
卡萨诺瓦

卡萨诺瓦

[kən'dɪʃ(ə)n] [maɪ] [ruːm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'raʊnd]
Condition **my** **room** **is** **always** **in** **when** **you** **are** **not** **around**
状况 我的 房间 是 总是 在 什么时候 你 是 不是 大约

你不在的时候，我的房间总是保持整洁。

[ˌkɑːnvər'seɪʃənəli] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [jeld] [æt; ət]

Conversationally	**and**	**being**	**yelled**	**at**
对话	和	存在	大喊	在

对话中和被吼叫

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mə'nɑːtəni] ,

Could	**easily**	**get**	**excited**	**over**	**any**	**kind**	**of**	**monotony**	**,**
可以	容易地	得到	兴奋的	超过	任何	种类	的	单调	,

很容易对任何单调乏味的事情感到兴奋。

[diː] [foʊz] - [rɔk'sænə] -

De	**Foe's**	**'**	**Roxana**	**'**
德	敌人的	-	罗克萨娜	-

德福的《罗克珊娜》

[ded] ['piːp(ə)l] [huː] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [laɪf]

Dead	**people**	**who**	**go**	**through**	**the**	**motions**	**of**	**life**
死的	人们	WHO	去	通过	这	运动	的	生活

行尸走肉般重复着生前的动作

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['suːðɪŋ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['swerɪŋ]

Deprived	**of**	**the**	**soothing**	**consolation**	**of**	**swearing**
被剥夺的	的	这	舒缓	安慰	的	咒骂

失去了咒骂带来的慰藉

[daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [prɒmpt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] [noʊ] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd]

Die	**in**	**the**	**promptest**	**kind**	**of**	**a**	**way**	**and**	**no**	**fooling**	**around**
死	在	这	最及时	种类	的	一个	方式	和	不	愚弄	大约

以最直接的方式死去，别耍花招。

['dɑːktɚz] [duː] [noʊ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [tʃɑːrdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

Doctors	**do**	**know**	**so**	**little**	**and**	**they**	**do**	**charge**	**so**	**much**	**for**	**it**	**.**
医生	做	知道	所以	小的	和	他们	做	收费	所以	很多	为了	它	.

医生们懂得很少，却收费那么高。

['fræŋknəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒuːəl] ; ['oʊnli] [ðə; ði] [jʌŋ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]

Frankness	**is**	**a**	**jewel**	**;**	**only**	**the**	**young**	**can**	**afford**	**it**
坦率	是	一个	宝石	;	仅有的	这	年轻的	能	买得起	它

坦率是颗宝石；只有年轻人才配拥有它。

['dʒen(ə)rəl] [grænt]

General	**Grant**
一般的	授予

格兰特将军

['dʒiːniəs] [di'faiz] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [pər'spektɪv]

Genius	**defies**	**the**	**laws**	**of**	**perspective**
天才	反抗	这	法律	的	看法

天才超越了透视法则

[get] [ˌem 'iː] [rɪd] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] !

Get	**me**	**rid**	**of**	**Buffalo**	**!**
得到	我	摆脱	的	水牛	!

让我摆脱布法罗！

[greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ðeɪ] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [deθ]

Great	**pity**	**that**	**they**	**allowed**	**her**	**to**	**die**	**a**	**natural**	**death**
伟大的	遗憾	那	他们	允许	她	到	死	一个	自然的	死亡

真可惜，他们让她自然死亡了。

[hɑːrd] [tuː; tə] [pliːz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

Hard	**to**	**please**	**about**	**things**	**she**	**doesn't**	**know**	**anything**	**about**
难的	到	请	关于	事物	她	不	知道	任何事物	关于

对于她一无所知的事情，她很难取悦。

[hi:; hi] [ðæt] [weɪtɛθ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [men] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [plæn]

He	that	waiteth	for	all	men	to	be	satisfied	with	his	plan
他	那	等待	为了	全部	男人	到	是	使满意	和	他的	计划

他等待所有人都对他的计划感到满意。

['helpləs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['kɔ:fi] - [mɪl] [graʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [gɑ:d]

Helpless	and	irresponsible	coffee	-	mill	ground	by	the	hand	of	God
无助	和	不负责任	咖啡	-	磨	地面	经过	这	手	的	上帝

无助且不负责任的咖啡磨坊，由上帝之手研磨而成

[hə'roʊɪk] [ɪn'dʊrəns] [ðæt] [rɪ'zemblz] [kən'tentmənt]

Heroic	endurance	that	resembles	contentment
英勇	耐力	那	类似	满意

如同满足般的英雄般的忍耐

['hɑ:loʊnəs] [ænd; ənd] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] - ['si:kɪŋ]

Hollowness	and	pretense	of	office	-	seeking
空虚	和	虚伪	的	办公室	-	寻求

空洞虚伪的求职姿态

['ɑ:nɪst] [men] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['prɪti] [skers]

Honest	men	must	be	pretty	scarce
诚实的	男人	必须	是	漂亮的	稀少

诚实的人一定很少见。

[hoʊp] [dɪ'fɜ:rd] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [sɪk]

Hope	deferred	maketh	the	heart	sick
希望	延期	制造	这	心	生病的

希望落空，令人心碎

[haʊ] [fæst] ['aʊər; ɑ:r] [ded] [flai] [frʌm; frəm] [ˌju: 'es]

How	fast	our	dead	fly	from	us
如何	快速地	我们的	死的	飞	从	我们

我们的死者飞离我们有多快?

[aɪ] ['nevər] ['greɪtli] ['envid] ['enibɑ:di] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ded]

I	never	greatly	envied	anybody	but	the	dead
我	绝不	非常	令人羡慕	任何人	但	这	死的

除了死者之外，我从未真正羡慕过任何人。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [laɪ] [soʊ] .

I	wonder	how	they	can	lie	so	.
我	想知道	如何	他们	能	说谎	所以	.

我真不明白他们怎么能撒这么大的谎。

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ʌv; əv] ['præktɪs] , [noʊ] [daʊt]

It	comes	of	practice	,	no	doubt
它	来	的	实践	,	不	怀疑

毫无疑问，这是熟能生巧的结果。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [mæn] [tu:; tə] [get] [oʊld]

I	am	tired	of	waiting	for	that	man	to	get	old
我	是	疲劳的	的	等待	为了	那	男人	到	得到	老的

我厌倦了等待那个人变老。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ju:; jʊ]

If	this	is	going	to	be	too	much	trouble	to	you
如果	这	是	去	到	是	也	很多	麻烦	到	你

如果这对你来说太麻烦的话

[ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [kaʊnts]

In	the	long	analysis	of	the	ages	it	is	the	truth	that	counts
在	这	长的	分析	的	这	年龄	它	是	这	真相	那	计数

在漫长的历史长河中，真理才是最重要的。

['dʒeɪkəbz]
Jacobs
雅各布斯

雅各布斯

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [kæts] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd]
Just **about** **enough** **cats** **to** **go** **round**
只是 关于 足够的 猫 到 去 圆形的

猫的数量差不多够分了。

['mɔːrəl] ['bʊlwɜːrk] [riəd] [ə'genst] [hɪ'pɑːkrəsi] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]
Moral **bulwark** **reared** **against** **hypocrisy** **and** **superstition**
道德 堡垒 饲养 反对 虚伪 和 迷信

抵御虚伪和迷信的道德堡垒

['nevər] [ə'prɑːksəˌmeɪtəd] , ['nevər] ['kɔmprəmaizd]
Never **approximated** **,** **never** **compromised**
绝不 近似值 , 绝不 受损

绝不近似，绝不妥协

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʒent(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt]
One **should** **be** **gentle** **with** **the** **ignorant**
一 应该 是 温和的 和 这 无知

对待无知者应温柔以待。

[kwɪt] ['sɑːri] [ðæt] ['hev(ə)n] [meɪks] [ðə; ði] [deɪz] [soʊ] [ʃɔːrt]
Quit **sorry** **that** **Heaven** **makes** **the** **days** **so** **short**
辞职 对不起 那 天堂 制作 这 天 所以 短的

不要为天堂让生命如此短暂而感到遗憾

['ruːsəu]
Rousseau
卢梭

卢梭

[ʃɔːrt] [laɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meri] [wʌn] [biː; bi] [jɔːrz]
Short **life** **and** **a** **merry** **one** **be** **yours**
短的 生活 和 一个 欢乐 一 是 你的

愿你生命短暂而快乐。

['sʌndeɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [deɪ] [ðæt] [brɪŋz] [ʌn'berəb(ə)l] ['liːʒər]
Sunday **is** **the** **only** **day** **that** **brings** **unbearable** **leisure**
星期日 是 这 仅有的 天 那 带来 难以忍受 闲暇

星期天是唯一能带来无比悠闲时光的日子。

['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [æks]
Symbol **of** **the** **human** **race** **ought** **to** **be** **an** **ax**
象征 的 这 人类 种族 应该 到 是 一个 斧头

人类的象征应该是斧头。

[ðə; ði] ['kʌvətɪd] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['saɪləns] , ['taɪmz] ['oʊnli] ['æbsəluːt] [gɪft]
The **coveted** **estate** **of** **silence** **,** **time's** **only** **absolute** **gift**
这 令人垂涎的 财产 的 沉默 , 时间 仅有的 绝对 礼物

寂静的珍贵境界，时间唯一绝对的馈赠

[ðeɪ] [dəunt] [rʌn] [hɜːr; hər] [naʊ]
They **don't** **run** **her** **now**
他们 不 跑步 她 现在

他们现在不管理她了

[tuː; tə] [biː; bi] ['bɪzi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mænz] ['oʊnli] ['hæpinəs]
To **be** **busy** **is** **a** **man's** **only** **happiness**
到 是 忙碌的 是 一个 男人的 仅有的 幸福

忙碌是男人唯一的幸福

[ʌn'kʌvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔ:r] [æz; əz] [ðæt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'nʌðər]

Uncover	such	a	sore	as	that	and	show	it	to	another
揭露	这样的	一个	疮	作为	那	和	展示	它	到	其他

把这样的伤口揭开，给别人看。

['vɪlɪdʒɜ-z] [wɑ:tʃ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][soʊ] [meɪk] ['kaʊədz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər]

Villagers	watch	each	other	and	so	make	cowards	of	each	other
村民们	手表	每个	其他	和	所以	制作	懦夫	的	每个	其他

村民们互相监视，因此彼此都变得胆小懦弱。

[wi:; wi] [went] [ˌaʊt'saɪd][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [wet]

We	went	outside	to	keep	from	getting	wet
我们	去	外部	到	保持	从	获得	湿的

我们走到外面是为了避免被淋湿。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [rɪ'vendʒ] !

What	a	pleasure	there	is	in	revenge	!
什么	一个	乐趣	那里	是	在	复仇	!

复仇真是一种享受!

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wʌnz] [əd'ventʃəz] ['nevər] ['hæpən] !

What	a	pity	it	is	that	one's	adventures	never	happen	!
什么	一个	遗憾	它	是	那	一个人的	冒险	绝不	发生	!

多么可惜，一个人的冒险经历从未发生过!

[wen] [ɪn] [daʊt] , [tel] [ðə; ði] [tru:θ]

When	in	doubt	,	tell	the	truth
什么时候	在	怀疑	,	告诉	这	真相

犹豫不决时，就说实话

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][tɜ:rn] , [aɪ][dəunt]

When	it	is	my	turn	,	I	don't
什么时候	它	是	我的	转动	,	我	不

轮到我的时候，我不会

[ə; eɪ] [ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [lɪst] [ʌv; əv] [mɑ:rk] ['tweɪnz] [wɜ:rk]

A	CHRONOLOGICAL	LIST	OF	MARK	TWAIN'S	WORK
一个	按时间顺序	列表	的	标记	马克·吐温的	工作

马克·吐温作品年表

['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] — [frʌm; frəm] - - - [baɪ]['ælbərt]['bɪgəˌloʊ] ['peɪn]

PUBLISHED	AND	OTHERWISE	—	FROM	1851	-	1910	by	Albert	Bigelow	Paine
已发布	和	否则	—	从	-	-	-	经过	阿尔伯特	比格罗	潘恩

出版及其他——1851-1910年，阿尔伯特·比格洛·佩恩著

[noʊt] [wʌn] . — [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][lɪst]

Note	1	.	—	This	is	not	a	detailed	bibliography	,	but	merely	a	general	list
笔记	1	.	—	这	是	不是	一个	详细的	参考书目	,	但	仅仅	一个	一般的	列表

[ʌv; əv][mɑ:rk] ['tweɪnz] ['lɪtərerɪ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

of	Mark	Twain's	literary	undertakings	,
的	标记	马克·吐温的	文学	事业	,

注1：这不是一份详细的书目，而仅仅是马克·吐温文学作品的一般列表。

[ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [pər'fɔ:rməns] , ['ʃoʊɪŋ] [wen] , [ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wer] , [ðə; ði][wɜ:rk]

in	the	order	of	performance	,	showing	when	,	and	usually	where	,	the	work
在	这	命令	的	表现	,	显示	什么时候	,	和	通常	在哪里	,	这	工作

[wʌz; wəz] [dʌn] ,

was	done	,
曾是	完毕	,

按表演顺序排列，显示作品完成的时间，通常还显示完成的地点。

[wen] [ænd; ənd] [wer] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

when	and	where	first	published	,	etc	.
什么时候	和	在哪里	第一的	已发布	,	ETC	.

首次发表的时间和地点等。

[æn; ən] ['eksələnt] [mɑːrk] [tweɪn] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'paɪld] [baɪ] ['mɪstər] . [mɜːrl] ['dʒɑːnsən] ,

An	excellent	Mark	Twain	bibliography	has	been	compiled	by	Mr	.	Merle	Johnson	,
一个	出色的	标记	马克·吐温	参考书目	有	到过	编译	经过	先生	.	默尔	约翰逊	,

默尔·约翰逊先生编纂了一部非常优秀的马克·吐温作品目录。

[tuː; tə] [huːm] [æk'nɑłɪdʒmənts] [ɑːr; ər] [duː] [fɔːr; fər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['aɪtəmz] .

to	whom	acknowledgments	are	due	for	important	items	.
到	谁	致谢	是	到期的	为了	重要的	项目	.

对于重要事项，应向其致谢。

[noʊt] [ˌtuː'tuː] . — ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['spiːtʃɪz] [ɑːr; ər] ['noʊtɪd] .

Note	2	.	—	Only	a	few	of	the	more	important	speeches	are	noted	.
笔记	2	.	—	仅有的	一个	很少	的	这	更多的	重要的	演讲	是	著名的	.

注2.—仅记录了少数比较重要的演讲。

['vaːljəmz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɔːr] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['noʊtɪd] .

Volumes	that	are	merely	collections	of	tales	or	articles	are	not	noted	.
卷	那	是	仅仅	收藏	的	故事	或者	文章	是	不是	著名的	.

仅包含故事或文章的合集不予列入。

[noʊt] [θriː] . — ['taɪtəlz] [ɑːr; ər] ['ʃɔːtnd] [tuː; tə] [ðoʊz] [moʊst] ['kɑːmənli] [ɪn] [juːz] , [æz; əz] " [hʌk]

Note	3	.	—	Titles	are	shortened	to	those	most	commonly	in	use	,	as	"	Huck
笔记	3	.	—	标题	是	缩短	到	那些	最多	通常	在	使用	,	作为	"	哈克

注3.—标题缩写为最常用的形式，例如"哈克"。

[fɪn] " [ɔːr] " [hʌk] " [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['hʌklberi] [fɪn] .

Finn	"	or	"	Huck	"	for	"	The	Adventures	of	Huckleberry	Finn	.
芬恩	"	或者	"	哈克	"	为了	"	这	冒险	的	越橘	芬恩	.

"Finn"或"Huck"代表"哈克贝利·费恩历险记"。

" [neɪmz] [ʌv; əv] [ˌpiəri'ɔdikəlz] [ɑːr; ər] [ə'briːvieɪtɪd] .

"	Names	of	periodicals	are	abbreviated	.
"	姓名	的	期刊	是	缩写	.

期刊名称缩写。

[ðə; ði] [i'niʃəls] [juː] . [iː] . [stænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] " ['juːnɪfɔːrm] [ɪ'dɪʃn] " [ʌv; əv] [mɑːrk] ['tweɪnz] [wɜːrks] .

The	initials	U	.	E	.	stand	for	the	"	Uniform	Edition	"	of	Mark	Twain's	works	.
这	首字母	U	.	E	.	站立	为了	这	"	制服	版	"	的	标记	马克·吐温的	作品	.

UE是马克·吐温作品"统一版"的缩写。

[ðə; ði] ['tʃæptər] ['nʌmbər] [ɔːr] ['nʌmbərz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deɪt] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [mɑːrk] [tweɪn] ,

The	chapter	number	or	numbers	in	the	line	with	the	date	refers	to	the	place	in	MARK	TWAIN	,
这	章	数字	或者	数字	在	这	线	和	这	日期	指	到	这	地方	在	标记	特温	,

日期所在行中的章节编号指的是马克·吐温作品中的章节位置。

[ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [wer] [ðə; ði] ['aɪtəmz] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] . - .

A	BIOGRAPHY	where	the	items	are	mentioned	.	1851	.
一个	传	在哪里	这	项目	是	提及	.	-	.

传记中提到了这些项目。1851年。

([siː] ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .)

(	See	Chapter	xviii	of	this	work	.	)
(	看	章	十八	的	这	工作	.	)

（参见本书第十八章。）

['edɪtɪd] [ðə; ði] ['hænəbəl] ['dʒɜːrn(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd]['edɪtər] ,

Edited	**the**	**Hannibal**	**Journal**	**during**	**the**	**absence**	**of**	**the**	**owner**	**and**	**editor**	**,**
编辑	这	汉尼拔	杂志	期间	这	缺席	的	这	所有者	和	编辑	,

在所有者兼编辑缺席期间，我负责编辑《汉尼拔杂志》。

[ə'raiən; ɔ:-] ['klemənz] .

Orion	**Clemens**	**.**
猎户座	克莱门斯	.

奥赖恩·克莱门斯。

[roʊt] ['loʊk(ə)l]['aɪtəmz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hænəbəl] ['dʒɜːrn(ə)l] .

Wrote	**local**	**items**	**for**	**the**	**Hannibal**	**Journal**	**.**
写道	当地的	项目	为了	这	汉尼拔	杂志	.

为《汉尼拔日报》撰写本地新闻报道。

[bɜːr'lesk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['edɪtər][ɪn][ðə; ði] ['hænəbəl] ['dʒɜːrn(ə)l] .

Burlesque	**of**	**a**	**rival**	**editor**	**in**	**the**	**Hannibal**	**Journal**	**.**
滑稽剧	的	一个	竞争对手	编辑	在	这	汉尼拔	杂志	.

《汉尼拔杂志》对一位竞争对手编辑的滑稽模仿。

[roʊt] [tuː] [sketʃiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sæt] .

Wrote	**two**	**sketches**	**for**	**The**	**Sat**	**.**
写道	二	草图	为了	这	星期六	.

为《星期六报》写了两篇小品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

威杰尔摘录自古腾堡计划出版(Widger's Quotations from the Project)
第3/3页

[iːv] .
Eve .
前夕 .

前夕。

[poʊst] ([ˌfɪlə'delfɪr]) .
Post (Philadelphia) .
邮政 (费城) .

（费城）

[tuː; tə] ['meri] [ɪn] [eɪtʃ] - [el] . ['hænəbəl] ['dʒɜːrn(ə)l] . - - - .
To MARY IN H - l . Hannibal Journal . 1852 - 53 .
到 玛丽 在 H - 我 . 汉尼拔 杂志 . - - - .

致玛丽，《汉尼拔日记》1852-53年。

([siː] ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .)
(See Chapter xviii .)
(看 章 十八 .)

（参见第十八章。）

['dʒɪm] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] - ['hænəbəl] ['dʒɜːrn(ə)l] .
JIM WOLFE AND THE FIRE - Hannibal Journal .
吉姆 沃尔夫 和 这 火 - 汉尼拔 杂志 .

吉姆·沃尔夫与火——汉尼拔杂志。

[bɜːr'lesk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ['edɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['hænəbəl] ['dʒɜːrn(ə)l] . - .
Burlesque of a rival editor in the Hannibal Journal . 1853 .
滑稽剧 的 一个 竞争对手 编辑 在 这 汉尼拔 杂志 . - .

《汉尼拔杂志》1853年刊登了对一位竞争对手编辑的滑稽模仿。

([siː] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .)
(See Chapter xix .)
(看 章 十九 .)

（参见第十九章。）

[roʊt] [oʊ'bɪtʃueri] ['poʊəmz] - [nɑːt] ['pʌblɪʃt] .
Wrote obituary poems - not published .
写道 讣告 诗歌 - 不是 已发布 .

写过讣告诗——但未发表。

[roʊt] [fɜːrst] ['letərz] [hoʊm] . - - - .
Wrote first letters home . 1855 - 56 .
写道 第一的 信件 家 . - - - .

1855-56年，开始给家里写信。

([siː] ['tʃæptərz] ['eks 'eks] [ænd; ənd] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .)
(See Chapters xx and xxi .)
(看 章节 xx 和 二十一 .)

（参见第 xx 章和第 21 章。）

[fɜːrst] ['æftər] - ['dɪnər] [spiːtʃ] ; [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['printərz] - ['bæŋkwɪt] [ɪn] ['kiːoʊkək, 'kiːoʊkʊk] ,
First after - dinner speech ; delivered at a printers ' banquet in Keokuk ,
第一的 后 - 晚餐 演讲 ; 发表 在 一个 打印机 - 宴会 在 基奥卡克 ,

首次餐后演讲；在基奥卡克的一次印刷商宴会上发表。

['aɪor] .
Iowa .
爱荷华州 .

爱荷华州。

['letərz] [frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] , [noʊ'vembər] - , - , [saɪnd] " ['snɑːdˌgræs] " —
Letters from Cincinnati , November 16 , 1856 , signed " Snodgrass " —
信件 从 辛辛那提 , 十一月 - , - , 签名 " 斯诺德格拉斯 " —

1856年11月16日，辛辛那提来信，署名"Snodgrass"——

['sætərdeɪ] [poʊst] (['kiːoʊkək, 'kiːoʊkʊk]) . - .
Saturday Post (Keokuk) . 1857 .
周六 邮政 (基奥卡克) . - .

星期六邮报（基奥卡克）1857年。

([siː] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .)
(See Chapter xxi .)
(看 章 二十一 .)

（参见第二十一章。）

['letərz] [frʌm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] , [mɑːrtʃ] - , - , [saɪnd] " ['snɑːdˌgræs] " — ['sætərdeɪ]
Letters from Cincinnati , March 16 , 1857 , signed " Snodgrass " — Saturday
信件 从 辛辛那提 , 行进 - , - , 签名 " 斯诺德格拉斯 " — 周六

1857年3月16日，星期六，辛辛那提来信，署名"Snodgrass"。

[poʊst] (['kiːoʊkək, 'kiːoʊkʊk]) . - .
Post (Keokuk) . 1858 .
邮政 (基奥卡克) . - .

邮政（基奥卡克）。1858 年。

[ə'nɑːnɪməs] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɔː'liənz] ['kres(ə)nt] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .
Anonymous contributions to the New Orleans Crescent and probably to St .
匿名的 贡献 到 这 新的 奥尔良 新月 和 大概 到 英石 .

匿名人士向新奥尔良新月教堂捐款，可能也向圣路易斯教堂捐款。

['luːɪs] ['pepərz] . - .
Louis papers . 1859 .
路易斯 文件 . - .

路易斯文稿，1859年。

([siː] ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] ; ['ɔːlsoʊ] [ə'pendɪks] [biː] .)
(See Chapter xxvii ; also Appendix B .)
(看 章 xxvii ; 还 附录 B .)

（参见第二十七章；另见附录B。）

[bɜːr'lesk] [ʌv; əv][kæpt] . [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ['selər] — [truː] ['deltə] ([nuː] [ɔː'liənz]) , [meɪ] [eɪt][ɔːr][naɪn] .
Burlesque of Capt . Isaiah Sellers — True Delta (New Orleans) , May 8 or 9 .
滑稽剧 的 船长 . 以赛亚 卖家 — 真的 三角洲 (新的 奥尔良) , 可能 8 或者 9 .
- .
1861 .
- .

以赛亚·塞勒斯船长的滑稽剧——《真三角洲》（新奥尔良），1861 年 5 月 8 日或 9 日。

([siː] ['tʃæptərz] [ˌɛks'ɛks'θriː][tuː; tə][ˌɛks'ɛks'faɪv] .)
(See Chapters xxxiii to xxxv .)
(看 章节 xxxiii 到 xxxv .)

（参见第三十三章至第三十五章。）

['letərz] [hoʊm] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] ['sɪti] (['kiːoʊkək, 'kiːoʊkʊk]) . - .
Letters home , published in The Gate City (Keokuk) . 1862 .
信件 家 , 已发布 在 这 门 城市 (基奥卡克) . - .

家书，发表于《门户之城》（基奥卡克）。1862年。

([siː] ['tʃæptərz] [ˌɛks'ɛks'faɪv][tuː; tə][ˌɛks'ɛks'eɪt] .)

(	See	Chapters	xxxv	to	xxxviii	.	)
(	看	章节	xxxv	到	38	.	)

（参见第 xxxv 章至 xxxviii 章。）

['letərz] [ænd; ənd] [sketʃiz] , [saɪnd] " [dʒɑːʃ] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['entərpraɪz]

Letters	and	sketches	,	signed	"	Josh	,	"	for	the	Territorial	Enterprise
信件	和	草图	,	签名	"	乔什	,	"	为了	这	领土	企业

署名"Josh"的信件和素描，发表于《领土企业报》。

([vər'dʒɪniə] ['sɪti] , [nə'vædə; nə'vɑːdə]) .

(	Virginia	City	,	Nevada	)	.
(	弗吉尼亚州	城市	,	内华达州	)	.

（内华达州弗吉尼亚城）

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] [ʌv; əv] [prɑːf] .

REPORT	OF	THE	LECTURE	OF	PROF	.
报告	的	这	演讲	的	教授	.

教授讲座报告

['pɜːrsən(ə)l] ['proʊnaʊn] — ['entərpraɪz] .

PERSONAL	PRONOUN	—	Enterprise	.
个人的	代词	—	企业	.

人称代词——企业。

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ɔː'reɪʃ(ə)n] — ['entərpraɪz] .

REPORT	OF	A	FOURTH	OF	JULY	ORATION	—	Enterprise	.
报告	的	一个	第四	的	七月	演讲	—	企业	.

7月4日演讲报道——企业报。

[ðə; ði] ['petrɪfaɪd] [mæn] — ['entərpraɪz] .

THE	PETRIFIED	MAN	—	Enterprise	.
这	石化	男人	—	企业	.

石化人——企业号。

['loʊk(ə)l] [nuːz] [rɪ'pɔːrtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entərpraɪz] [frʌm; frəm] ['ɔːgəst] . - .

Local	news	reporter	for	the	Enterprise	from	August	.	1863	.
当地的	消息	记者	为了	这	企业	从	八月	.	-	.

自 1863 年 8 月起担任《企业报》地方新闻记者。

([siː] ['tʃæptərz] ['ɛks'ɛl'aɪ][tuː; tə][ˌɛks,ɛl'aɪ'aɪ'aɪ] ; ['ɔːlsoʊ] [ə'pendɪks] [siː] .)

(	See	Chapters	xli	to	xliii	;	also	Appendix	C	.	)
(	看	章节	xli	到	四十三	;	还	附录	C	.	)

（参见第 xli 章至第 xliii 章；另见附录 C。）

[rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði][nə'vædə; nə'vɑːdə] ['ledʒɪsleɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

Reported	the	Nevada	Legislature	for	the	Enterprise	.
据报道	这	内华达州	立法机关	为了	这	企业	.

向《企业报》报道了内华达州立法机构的情况。

[fɜːrst] [juːst] [ðə; ði] [neɪm] " [mɑːrk] [tweɪn] , " ['februeri] [ˌtuː'tuː] .

First	used	the	name	"	Mark	Twain	,	"	February	2	.
第一的	用过的	这	姓名	"	标记	马克·吐温	,	"	二月	2	.

首次使用"马克·吐温"这个名字是在2月2日。

[əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] — ['entərpraɪz] .

ADVICE	TO	THE	UNRELIABLE	—	Enterprise	.
建议	到	这	不可靠的	—	企业	.

给不可靠的人的建议——企业。

['kjuərɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] — ['entərpraɪz] .

CURING	A	COLD	—	Enterprise	.
养护	一个	寒冷的	—	企业	.

治愈感冒——企业。

[juː] . [iː] .
U . **E** .
U . E .

UE

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪljən] — [ˈentərpraɪz] .
INFORMATION **FOR** **THE** **MILLION** **—** **Enterprise** **.**
信息 为了 这 百万 — 企业 .

面向百万用户的信息——企业版。

[ədˈvaɪs] [tuː; tə] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɝːlz] — [ˈentərpraɪz] .
ADVICE **TO** **GOOD** **LITTLE** **GIRLS** **—** **Enterprise** **.**
建议 到 好的 小的 女孩们 — 企业 .

给乖乖女的建议——企业。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [nɪk] [ˈmæsəkər] — [ˈentərpraɪz] .
THE **DUTCH** **NICK** **MASSACRE** **—** **Enterprise** **.**
这 荷兰语 缺口 屠杀 — 企业 .

荷兰尼克大屠杀——企业。

[ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈentərpraɪz] [sketʃiz] .
Many **other** **Enterprise** **sketches** **.**
许多 其他 企业 草图 .

许多其他企业草图。

[ðə; ði] [eɪdʒd] [ˈpaɪlət] [mæn] ([ˈpoʊəm]) — " [ˈrʌfɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
THE **AGED** **PILOT** **MAN** **(** **poem** **)** **—** **"** **ROUGHING** **IT** **.**
这 老年人 飞行员 男人 (诗) — " 粗加工 它 .

年迈的飞行员（诗）——"艰苦跋涉。

" [juː] . [iː] . - .
" **U** **.** **E** **.** **1864** **.**
" U . E . - .

"UE1864。

([siː] .
(**See** **.**
(看 .

（看。

[ˈtʃæptərz] [ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː][tuː; tə][ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .)
Chapters **xliv** **to** **xlvii** **.** **)**
章节 xliv 到 xlvii .)

第44章至第47章。）

[rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði][nəˈvædə; nəˈvɑːdə][ˈledʒɪsleɪtʃər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] .
Reported **the** **Nevada** **Legislature** **for** **the** **Enterprise** **.**
据报道 这 内华达州 立法机关 为了 这 企业 .

向《企业报》报道了内华达州立法机构的情况。

[spiːtʃ] [æz; əz] " [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [haʊs] .
Speech **as** **"** **Governor** **of** **the** **Third** **House** **.**
演讲 作为 " 州长 的 这 第三 房子 .

以"第三议院议长"身份发表的演讲。

" [ˈletərz] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɜːrkjəri] .
" **Letters** **to** **New** **York** **Sunday** **Mercury** **.**
" 信件 到 新的 约克 星期日 汞 .

致《纽约周日水星报》的信。

[ˈloʊk(ə)l] [rɪˈpɔːrtər] [ɑːn][ðə; ði][sæn][frənˈsɪskoʊ] [kɔːl] .
Local **reporter** **on** **the** **San** **Francisco** **Call** **.**
当地的 记者 在 这 圣 弗朗西斯科 称呼 .

《旧金山呼声报》当地记者。

['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [sketʃiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən]['ɪrə] .

Articles	**and**	**sketches**	**for**	**the**	**Golden**	**Era**	**.**
文章	和	草图	为了	这	金的	时代	.

黄金时代的文章和草图。

['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [sketʃiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][,kæli'fɔːnjən] .

Articles	**and**	**sketches**	**for**	**the**	**Californian**	**.**
文章	和	草图	为了	这	加州人	.

为《加州人报》撰写文章和素描。

['deɪli] ['letərz] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

Daily	**letters**	**from**	**San**	**Francisco**	**to**	**the**	**Enterprise**	**.**
日常的	信件	从	圣	弗朗西斯科	到	这	企业	.

来自旧金山的每日来信，寄往《企业报》。

(['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪrə][ænd; ənd][,kæli'fɔːnjən] [sketʃiz] [ə'pɪr] [ɪn] [sketʃiz] [nuː] [ænd; ənd]

(	**Several**	**of**	**the**	**Era**	**and**	**Californian**	**sketches**	**appear**	**in**	**SKETCHES**	**NEW**	**AND**
(	一些	的	这	时代	和	加州人	草图	出现	在	草图	新的	和

（《时代》和《加州》中的几幅素描出现在《素描新作》中）

[oʊld] .

OLD	**.**
老的	.

老的。

[juː] . [iː] .) - .

U	**.**	**E**	**.**	**)**	**1865**	**.**
U	.	E	.	)	-	.

UE)1865。

([siː] ['tʃæptərz] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks][tuː; tə][liː] ; ['ɔːlsoʊ] [ə'pendɪks] [iː] .)

(	**See**	**Chapters**	**xlix**	**to**	**li**	**;**	**also**	**Appendix**	**E**	**.**	**)**
(	看	章节	xlix	到	李	;	还	附录	E	.	)

（参见第 xlix 章至第 li 章；另见附录 E。）

[noʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][frɑːg]['stɔːri] ; ['eɪndʒəlz][kæmp] , ['februeri] .

Notes	**for**	**the**	**Jumping**	**Frog**	**story**	**;**	**Angel's**	**Camp**	**,**	**February**	**.**
笔记	为了	这	跳	青蛙	故事	;	天使的	营	,	二月	.

《跳蛙》故事笔记；天使营，二月。

[sketʃiz] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən]['ɪrə][ænd; ənd][,kæli'fɔːnjən] .

Sketches	**etc**	**.**	**,**	**for**	**the**	**Golden**	**Era**	**and**	**Californian**	**.**
草图	ETC	.	,	为了	这	金的	时代	和	加州人	.

为黄金时代和加州人创作的素描等作品。

['deɪli] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

Daily	**letter**	**to**	**the**	**Enterprise**	**.**
日常的	信	到	这	企业	.

致《企业报》的每日信函。

[ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [frɑːg] ([sæn][frən'sɪskoʊ]) ['sætərdeɪ] [pres] .

THE	**JUMPING**	**FROG**	**(**	**San**	**Francisco**	**)**	**Saturday**	**Press**	**.**
这	跳	青蛙	(	圣	弗朗西斯科	)	周六	按	.

跳蛙（旧金山）周六新闻报。

[nuː] [jɔːk] ,

New	**York**	**,**
新的	约克	,

纽约，

[noʊ'vembər] - .

November	**18**	**.**
十一月	-	.

11月18日。

[juː] . [iː] . - .
U . E . 1866 .
U . E . - .

UE1866。

([siː] ['tʃæptərz] [liː][tuː; tə][ˌɛl'viː] ; ['ɔːlsoʊ] [ə'pendɪks] [diː] .)
(See Chapters lii to lv ; also Appendix D .)
(看 章节 lii 到 lv ; 还 附录 D .)

（参见第lii章至lv章；另见附录D。）

['deɪli] ['letər] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['entərpraɪz] .
Daily letter to the Enterprise .
日常的 信 到 这 企业 .

致《企业报》的每日信函。

['sænwɪtʃ] ['aɪlənd] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ðiː][ˌsækrə'mentoʊ]['juːniən] .
Sandwich Island letters to the Sacramento Union .
三明治 岛 信件 到 这 萨克拉门托 联盟 .

三明治岛居民致《萨克拉门托联合报》的信件。

['lektʃər] [ɑːn][ðə; ðiː] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [ɑːk'toʊbər][ˌtuː'tuː] .
Lecture on the Sandwich Islands , San Francisco , October 2 .
演讲 在 这 三明治 岛屿 , 圣 弗朗西斯科 , 十月 2 .

10月2日，在旧金山就三明治群岛发表演讲。

['fɔːrti] - [θriː] [deɪz] [ɪn] [æn; ən][ˈoʊpən] [boʊt] — ['hɑːrpɝz] ['mægəziːn] , [dɪ'sembər] (['erər] [ɪn]
FORTY - THREE DAYS IN AN OPEN BOAT — Harper's Magazine , December (error in
四十 - 三 天 在 一个 打开 船 — 哈珀斯 杂志 , 十二月 (错误 在
['sɪgnətʃər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɑːrk] [sweɪn]) . - .
signature made it Mark Swain) . 1867 .
签名 制成 它 标记 斯温) . - .

在敞篷船上度过的四十三天——《哈珀斯杂志》，12月（签名错误，写成了马克·斯温）。1867年。

([siː] ['tʃæptərz] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ][tuː; tə][ˌɛl'ɛks'viː] ; ['ɔːlsoʊ] [ə'pendəˌsiz] [iː] , [ef] , [ænd; ənd][dʒiː] .)
(See Chapters lvii to lxv ; also Appendices E , F , and G .)
(看 章节 lvii 到 六十五 ; 还 附录 E , F , 和 G .)

（参见第 lvii 章至第 lxv 章；另见附录 E、F 和 G。）

['letərz] [tuː; tə]['æltə][ˌkælə'fɔːrniə][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
Letters to Alta California from New York .
信件 到 阿尔塔 加利福尼亚州 从 新的 约克 .

纽约写给加州北部的信。

['dʒɪm] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ðiː][kæts] — [en] . [waɪ] . ['sʌndeɪ] ['mɜːrkjəri] .
JIM WOLFE AND THE CATS — N . Y . Sunday Mercury .
吉姆 沃尔夫 和 这 猫 — N . 是 . 星期日 汞 .

JIM WOLF 和猫乐队——纽约周日水星报。

[ðə; ðiː] ['dʒʌmpɪŋ] [frɑːg] — [bʊk] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['henri] [web] , [meɪ] [wʌn] .
THE JUMPING FROG — book , published by Charles Henry Webb , May 1 .
这 跳 青蛙 — 书 , 已发布 经过 查尔斯 亨利 韦伯 , 可能 1 .

《跳蛙》——由查尔斯·亨利·韦伯出版社于5月1日出版的书籍。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

['lektʃərd] [æt; ət] ['kuːpər] ['juːniən] , [meɪ] , - - .
Lectured at Cooper Union , May , ' 66 .
讲课 在 库珀 联盟 , 可能 , - - .

1966 年 5 月在库珀联盟学院发表演讲。

['letərz]	[tu:; tə]	['æltə]	[ˌkælə'fɔ:rniə]	[ænd; ənd]	[nu:]	[jɔ:k]	['trɪbju:n]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kweɪkər]	['sɪti]	—
Letters	**to**	**Alta**	**California**	**and**	**New**	**York**	**Tribune**	**from**	**the**	**Quaker**	**City**	**—**
信件	到	阿尔塔	加利福尼亚州	和	新的	约克	论坛	从	这	贵格会	城市	—

来自贵格会之城的信件致《阿尔塔加利福尼亚报》和《纽约论坛报》——

['hoʊli]	[lænd]	[ɪk'skɜ:rʒ(ə)n]	.
Holy	**Land**	**excursion**	**.**
圣	土地	短途旅行	.

圣地之旅。

['letər]	[tu:; tə]	[nu:]	[jɔ:k]	['herəld]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[rɪ'tɜ:rn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['hoʊli]	[lænd]	.
Letter	**to**	**New**	**York**	**Herald**	**on**	**the**	**return**	**from**	**the**	**Holy**	**Land**	**.**
信	到	新的	约克	先驱报	在	这	返回	从	这	圣	土地	.

从圣地归来后致《纽约先驱报》的信。

['æftər]	-	['dɪnər]	[spi:tʃ]	[ɑ:n]	"	['wɪmɪn]	"	(	['wɑ:ʃɪŋtən]	)	.
After	**-**	**dinner**	**speech**	**on**	**"**	**Women**	**"**	**(**	**Washington**	**)**	**.**
后	-	晚餐	演讲	在	"	女性	"	(	华盛顿	)	.

晚宴后关于"女性"的演讲（华盛顿）。

[bɪ'gæn]	[ə'reɪndʒmənt]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪnəsnts]	[ə'brɔ:d]	.	-	.
Began	**arrangement**	**for**	**the**	**publication**	**of**	**THE**	**INNOCENTS**	**ABROAD**	**.**	**1868**	**.**
开始	安排	为了	这	发布	的	这	无辜者	国外	.	-	.

开始筹备出版《傻瓜出国记》。1868年。

(	[si:]	['tʃæptərz]	[lks'vaɪ]	[tu:; tə]	[ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks]	;	['ɔ:lsoʊ]	[ə'pendəˌsiz]	[eɪtʃ]	[ænd; ənd]	[aɪ]	.	)
(	**See**	**Chapters**	**lxvi**	**to**	**lxix**	**;**	**also**	**Appendices**	**H**	**and**	**I**	**.**	**)**
(	看	章节	六十六	到	六十九	;	还	附录	H	和	我	.	)

（参见第66章至69章；另见附录H和I。）

['nu:zpeɪpər]	['letərz]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,	[frʌm; frəm]	['wɑ:ʃɪŋtən]	,	[fɔ:r; fər]	[nu:]	[jɔ:k]	['sɪtɪzn]	,
Newspaper	**letters**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**from**	**Washington**	**,**	**for**	**New**	**York**	**Citizen**	**,**
报纸	信件	,	ETC	.	,	从	华盛顿	,	为了	新的	约克	公民	,

['trɪbju:n]	,
Tribune	**,**
论坛	,

来自华盛顿的报纸读者来信，投稿至《纽约市民报》、《论坛报》等。

['herəld]	,	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['pepərz]	[ænd; ənd]	[ˌpiəri'ɔdikəlz]	.
Herald	**,**	**and**	**other**	**papers**	**and**	**periodicals**	**.**
先驱报	,	和	其他	文件	和	期刊	.

《先驱报》及其他报纸和期刊。

[prɪ'peərɪŋ]	['kweɪkər]	['sɪti]	['letərz]	(	[ɪn]	['wɑ:ʃɪŋtən]	[ænd; ənd]	[sæn]	[frən'sɪskoʊ]	)	[fɔ:r; fər]	[bʊk]
Preparing	**Quaker**	**City**	**letters**	**(**	**in**	**Washington**	**and**	**San**	**Francisco**	**)**	**for**	**book**
准备	贵格会	城市	信件	(	在	华盛顿	和	圣	弗朗西斯科	)	为了	书

为书籍准备贵格城信件（在华盛顿和旧金山）。

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	.
publication	**.**
发布	.

发布。

['kæptɪn]	[weɪkmənz]	(	[stɔrmfi:ldz]	)	['vɪzɪt]	[tu:; tə]	['hev(ə)n]	(	[sæn]	[frən'sɪskoʊ]	)	,
CAPTAIN	**WAKEMAN'S**	**(**	**STORMFIELD'S**	**)**	**VISIT**	**TO**	**HEAVEN**	**(**	**San**	**Francisco**	**)**	**,**
队长	韦克曼的	(	风暴场	)	访问	到	天堂	(	圣	弗朗西斯科	)	,

韦克曼船长（风暴场）的天堂之旅（旧金山）

['pʌblɪʃt]	['hɑ:rpɝz]	['mægəzi:n]	,	[dɪ'sembər]	,	-	-	['dʒænjueri]	,	-	(	['ɔ:lsoʊ]	[bʊk]	,
published	**Harper's**	**Magazine**	**,**	**December**	**,**	**1907**	**-**	**January**	**,**	**1908**	**(**	**also**	**book**	**,**
已发布	哈珀斯	杂志	,	十二月	,	-	-	一月	,	-	(	还	书	,

发表于《哈珀斯杂志》，1907年12月至1908年1月（也出版了书籍），

['hɑːrpərz]) .
Harpers) .
哈珀斯) .

哈珀斯)。

['lektʃərd] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə][ænd; ənd][nəˈvædə; nəˈvɑːdə][ɑːn][ðə; ði] " ['hoʊli][lænd] , " [dʒʊˈlaɪ][ˌtuːˈtuː] .
Lectured in California and Nevada on the " Holy Land , " July 2 .
讲课 在 加利福尼亚州 和 内华达州 在 这 " 圣 土地 , " 七月 2 .

7月2日，在加利福尼亚州和内华达州就"圣地"发表演讲。

- !
S'CAT !
- !

S'CAT!

[əˈnɑːnɪməs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][tiː] . [keɪ] . ['biːtʃər] ([elˈmairə]) , ['pʌblɪʃt] [ɪn]['loʊk(ə)l]
Anonymous article on T . K . Beecher (Elmira) , published in local
匿名的 文章 在 T . K . 比彻 (埃尔迈拉) , 已发布 在 当地的

一篇关于TK Beecher（埃尔迈拉）的匿名文章，发表于当地报纸。

['peɪpər] .
paper .
纸 .

纸。

['lektʃər] - [tʊr] , ['siːz(ə)n] - - - . - .
Lecture - tour , season 1868 - 69 . 1869 .
演讲 - 旅游 , 季节 - - - . - .

巡回演讲，1868-69 年。1869 年。

([siː] ['tʃæptərz] [ˌɛlˈɛksˈɛks][tuː; tə] - .)
(See Chapters lxx to lxxni .)
(看 章节 lxx 到 - .)

（参见第70章至第71章。）

[ðə; ði] ['ɪnəsnts] [əˈbrɔːd] — [bʊk] ([ˌeɪ 'em] . [pʌb] .
THE INNOCENTS ABROAD — book (Am . Pub .
这 无辜者 国外 — 书 (是 . 酒吧 .

《傻瓜出国记》——书籍（美国出版社）

[ˌsiː 'oʊ] .) , [dʒʊˈlaɪ] - .
Co .) , July 20 .
合作 .) , 七月 - .

公司)，7月20日。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

[bɔːt] [wʌn] - [θɜːrd] ['oʊnərʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['bʌfəloʊ] [ɪkˈspres] .
Bought one - third ownership in the Buffalo Express .
买 一 - 第三 所有权 在 这 水牛 表达 .

收购了布法罗快报三分之一的股份。

[kənˈtrɪbjuːtɪd] [ˌediˈtɔːriəlz] , [sketʃiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspres] .
Contributed editorials , sketches , etc . , to the Express .
贡献 社论 , 草图 , ETC . , 到 这 表达 .

为《快报》撰写社论、素描等。

[kənˈtrɪbjuːtɪd] [sketʃiz] [tuː; tə] ['pækɝdz] ['mʌnθli] , ['wʊdz] ['mægəziːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Contributed sketches to Packard's Monthly , Wood's Magazine , etc .
贡献 草图 到 帕卡德的 月度 , 伍兹 杂志 , ETC .

曾为《帕卡德月刊》、《伍兹杂志》等刊物提供素描作品。

['lektʃər] - [tʊr] , ['siːz(ə)n] - - - . - .
Lecture - tour , season 1869 - 70 . 1870 .
演讲 - 旅游 , 季节 - - - . - .

巡回演讲，1869-70 年。1870 年。

([siː] ['tʃæptərz] [sevntɪ'fɔː][tuː; tə][ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] ; ['ɔːlsoʊ] [ə'pendɪks] [dʒeɪ] .)
(See Chapters lxxiv to lxxx ; also Appendix J .)
(看 章节 七十四 到 lxxx ; 还 附录 J .)

（参见第74章至80章；另见附录J。）

[kən'trɪbjuːtɪd] ['veriəs] ['mætər] [tuː; tə]['bʌfəloʊ] [ɪk'spres] .
Contributed various matter to Buffalo Express .
贡献 各种各样的 事情 到 水牛 表达 .

为《布法罗快报》撰写了多篇文章。

[kən'trɪbjuːtɪd] ['veriəs] ['mætər] ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] [hed] [ʌv; əv] " [ˌmemə'rændə] " [tuː; tə]['gæləksi]
Contributed various matter under general head of " MEMORANDA " to Galaxy
贡献 各种各样的 事情 在下面 一般的 头 的 " 备忘录 " 到 星系

向 Galaxy 提交了各种以“备忘录”为主题的文件。

['mægəziːn] , [meɪ] [tuː; tə]['eɪprəl] , - 7I .
Magazine , May to April , ' 7I .
杂志 , 可能 到 四月 , - 7I .

杂志，5月至4月，71年。

['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [ɪn] [sep'tembər] (['bʌfəloʊ]) .
ROUGHING IT begun in September (Buffalo) .
粗加工 它 开始 在 九月 (水牛) .

《艰苦岁月》于九月在布法罗开播。

[ʃɛmz] ['daɪəri] (['bʌfəloʊ]) ([ʌn'fɪnɪʃt]) .
SHEM'S DIARY (Buffalo) (unfinished) .
谢姆的 日记 (水牛) (未完成) .

示姆的日记（布法罗）（未完成）。

[gɑːd] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] ([ʌn'pʌblɪʃt]) . - .
GOD , ANCIENT AND MODERN (unpublished) . 1871 .
上帝 , 古老的 和 现代的 (未发表的) . - .

上帝，古代与现代（未出版）。1871年。

([siː] ['tʃæptərz] [lksksk'siː][ænd; ənd] [lksiːi] ; ['ɔːlsoʊ] [ə'pendɪks] [keɪ] .)
(See Chapters lxxxi and lxxxii ; also Appendix K .)
(看 章节 81 和 82 ; 还 附录 K .)

（参见第 lxxxi 章和 lxxxii 章；另见附录 K。）

[ˌmemə'rændə] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]['gæləksi][tuː; tə]['eɪprəl] .
MEMORANDA continued in Galaxy to April .
备忘录 持续 在 星系 到 四月 .

备忘录在 Galaxy 继续执行至四月。

[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] [fɜːrst] ['roʊmæns] — [[ðə; ði] [fɜːrst] ['roʊmæns] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði]
AUTOBIOGRAPHY AND FIRST ROMANCE — [THE FIRST ROMANCE had appeared in the
自传 和 第一的 浪漫 — [这 第一的 浪漫 有 出现 在 这

自传与初恋——[初恋已发表于.....]

[ɪk'spres] [ɪn] x87o .
Express in x87o .
表达 在 x87o .

在 x87o 中表达。

['leɪtər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [sketʃiz] .] — - ['bʊklət] (['ʃeldən] & [ˌsiː 'oʊ] .) .

Later	included	in	SKETCHES	.	]	—	-	booklet	(	Sheldon	&	Co	.	)	.
之后	包括	在	草图	.	]	—	-	小册子	(	谢尔顿	&	合作	.	)	.

后来收录于《素描集》——小册子（Sheldon & Co.）。

[juː] . [iː] .

U	.	E	.
U	.	E	.

UE

['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] (['kwɑːri] [fɑːrm]) .

ROUGHING	IT	finished	(	Quarry	Farm	)	.
粗加工	它	完成的	(	采石场	农场	)	.

粗犷之旅完成（采石场）。

[rʌlɔf] ['letər] — ['trɪbjuːn] .

Ruloff	letter	—	Tribune	.
鲁洛夫	信	—	论坛	.

鲁洛夫来信——论坛报。

[roʊt] ['sevrəl] [sketʃiz] [ænd; ənd] ['lektʃərz] (['kwɑːri] [fɑːrm]) .

Wrote	several	sketches	and	lectures	(	Quarry	Farm	)	.
写道	一些	草图	和	讲座	(	采石场	农场	)	.

撰写了多篇素描和讲稿（采石场农场）。

['westərn] [pleɪ] ([ʌn'fɪnɪʃt]) .

Western	play	(	unfinished	)	.
西	玩	(	未完成	)	.

西部戏剧（未完成）。

['lektʃər] - [tʊr] , ['siːz(ə)n] - - - . - .

Lecture	-	tour	,	season	1871	-	72	.	1872	.
演讲	-	旅游	,	季节	-	-	-	.	-	.

巡回演讲，1871-72 年。1872 年。

([siː] ['tʃæptərz] [lksksk'sɪɪiː][tuː; tə][lksksks'vɪiː] ; ['ɔːlsoʊ] [ə'pendɪks] [el] .)

(	See	Chapters	lxxxiii	to	lxxxvii	;	also	Appendix	L	.	)
(	看	章节	83	到	87	;	还	附录	L	.	)

（参见第 lxxxiii 章至 lxxxvii 章；另见附录 L。）

['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [bʊk] ([ˌeɪ 'em] . [pʌb] . [ˌsiː 'oʊ] .) , ['februeri] .

ROUGHING	IT	—	book	(	Am	.	Pub	.	Co	.	)	,	February	.
粗加工	它	—	书	(	是	.	酒吧	.	合作	.	)	,	二月	.

《艰苦岁月》——书籍（美国出版公司），2月。

[juː] . [iː] .

U	.	E	.
U	.	E	.

UE

[ðə; ði] [mɑːrk] [tweɪn] [skræp] - [bʊk] [ɪn'ventɪd] (['seɪˌbrʊk] , [kə'netɪkət]) .

THE	MARK	TWAIN	SCRAP	-	BOOK	invented	(	Saybrook	,	Connecticut	)	.
这	标记	特温	废料	-	书	发明	(	赛布鲁克	,	康涅狄格州	)	.

马克·吐温剪贴簿（康涅狄格州塞布鲁克）

[tɑːm] ['sɔːjər] [bɪ'gʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] (['seɪˌbrʊk] , [kə'netɪkət]) .

TOM	SAWYER	begun	as	a	play	(	Saybrook	,	Connecticut	)	.
汤姆	索耶	开始	作为	一个	玩	(	赛布鲁克	,	康涅狄格州	)	.

《汤姆·索亚历险记》最初是一部戏剧（康涅狄格州塞布鲁克）。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [sketʃiz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] " ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

A	few	unimportant	sketches	published	in	"	Practical	jokes	,	"	etc	.
一个	很少	不重要	草图	已发布	在	"	实际的	笑话	,	"	ETC	.

一些无关紧要的素描作品发表在《恶作剧》等刊物上。

[bɪ'gæn][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] ['ɪŋglənd] (['lʌndən]) . - .
Began a book on England (London) . 1873 .
开始 一个 书 在 英格兰 (伦敦) . - .

1873年，开始撰写一本关于英国的书（伦敦）。

([siː] ['tʃæptərz] [lksvɪːi] [tuː; tə] [zɪs] .)
(See Chapters lxxxviii to xcii .)
(看 章节 88 到 xcii .)

（参见第 lxxxviii 至 xcii 章。）

['letərz] [ɑːn][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] - ['trɪbjuːn] , ['dʒænjueri][θriː][ænd; ənd][sɪks] .
Letters on the Sandwich Islands - Tribune , January 3 and 6 .
信件 在 这 三明治 岛屿 - 论坛 , 一月 3 和 6 .

1月3日和6日《三明治群岛论坛报》上的读者来信。

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [eɪdʒ] ([wɪð; wɪθ][siː] . [diː] . [wɔːrnər]) — [bʊk] ([ˌeɪ 'em] . [pʌb] .
THE GILDED AGE (with C . D . Warner) — book (Am . Pub .
这 镀金 年龄 (和 C . D . 华纳) — 书 (是 . 酒吧 .

镀金时代（与 CD Warner 合作）——书籍（美国出版社）

[ˌsiː 'oʊ]) , [dɪ'sembər] .
Co) , December .
合作) , 十二月 .

公司），12月。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

[ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] — ['peɪpər][fɔːr; fər][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [klʌb] .
THE LICENSE OF THE PRESS — paper for The Monday Evening Club .
这 执照 的 这 按 — 纸 为了 这 周一 晚上 俱乐部 .

新闻出版许可证——《星期一晚间俱乐部》报纸。

['lektʃərd] [ɪn] ['lʌndən] , [ɑːk'toʊbər] - [ænd; ənd]['siːz(ə)n] - - - . - .
Lectured in London , October 18 and season 1873 - 74 . 1874 .
讲课 在 伦敦 , 十月 - 和 季节 - - - . - .

1873-74 年 10 月 18 日在伦敦举办讲座。

([siː] ['tʃæptərz] [ˌɛksˌsiː'aɪ'aɪ'aɪ][tuː; tə][ɛkskviaɪiːi] ; ['ɔːlsoʊ] [ə'pendɪks] [em] .)
(See Chapters xciii to xcviii ; also Appendix M .)
(看 章节 93 到 98 ; 还 附录 M .)

（参见第 xciii 章至第 xcviii 章；另见附录 M。）

[tɑːm] ['sɔːjər] [kən'tɪnjuːd] ([ɪn][ðə; ði] [nuː] ['stʌdi] [æt; ət] ['kwɑːri] [fɑːrm]) .
TOM SAWYER continued (in the new study at Quarry Farm) .
汤姆 索耶 持续 (在 这 新的 学习 在 采石场 农场) .

汤姆·索亚的故事仍在继续（在采石场农场的新研究中）。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] (['kwɑːri] [fɑːrm]) - [ət'læntɪk] , [noʊ'vembər] .
A TRUE STORY (Quarry Farm) - Atlantic , November .
一个 真的 故事 (采石场 农场) - 大西洋 , 十一月 .

真实故事（采石场农场）——大西洋，11月。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

['feiblz] (['kwɑːri] [fɑːrm]) .
FABLES (Quarry Farm) .
寓言 (采石场 农场) .

寓言（采石场农场）。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

['kɜːrn(ə)l] ['selər] — [pleɪ] (['kwɑːri] [fɑːrm]) [pər'fɔːrmd] [baɪ][dʒɑːn][tiː] . ['reɪmənd] .
COLONEL SELLERS — play (Quarry Farm) performed by John T . Raymond .
上校 卖家 — 玩 (采石场 农场) 执行 经过 约翰 T . 雷蒙德 .

塞勒斯上校——戏剧（采石场农场），由约翰·T·雷蒙德表演。

['ʌndərˌteɪkərz] [lʌv] - ['stɔːri] (['kwɑːri] [fɑːrm]) ([ʌn'pʌblɪʃt]) .
UNDERTAKER'S LOVE - STORY (Quarry Farm) (unpublished) .
殡仪馆的 爱 - 故事 (采石场 农场) (未发表的) .

殡仪员的爱情故事（采石场农场）（未出版）。

[oʊld] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] (['hɑːrtfərd]) [ət'læntɪk] , ['dʒænjueri][tuː; tə][dʒʊ'laɪ] , - .
OLD TIMES ON THE MISSISSIPPI (Hartford) Atlantic , January to July , 1875 .
老的 时代 在 这 密西西比州 (哈特福德) 大西洋 , 一月 到 七月 , - .

密西西比河（哈特福德）大西洋旧时光，1875 年 1 月至 7 月。

['mɑːnərki] ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['klemənz] , ['deɪtɪd] - (['bɔːstən; 'bɑːstən]) . - .
Monarchy letter to Mrs . Clemens , dated 1935 (Boston) . 1875 .
君主制 信 到 太太 . 克莱门斯 , 日期 - (波士顿) . - .

君主致克莱门斯夫人的信，日期为 1935 年（波士顿）。1875 年。

([siː] ['tʃæptərz] [siː][tuː; tə][sɪv] ; ['ɔːlsoʊ] [ə'pendɪks] [en] .)
(See Chapters c to civ ; also Appendix N .)
(看 章节 c 到 文明 ; 还 附录 N .)

（参见第c章至第civ章；另见附录N。）

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] — ['peɪpər][fɔːr; fər][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [klʌb] .
UNIVERSAL SUFFRAGE — paper for The Monday Evening Club .
普遍的 选举权 — 纸 为了 这 周一 晚上 俱乐部 .

普选权——《星期一晚间俱乐部》论文。

[sketʃiz] [nuː] [ænd; ənd][oʊld] — [bʊk] ([ˌeɪ 'em] . [pʌb] . [ˌsiː 'oʊ] .) , [dʒʊ'laɪ] .
SKETCHES NEW AND OLD — book (Am . Pub . Co .) , July .
草图 新的 和 老的 — 书 (是 . 酒吧 . 合作 .) , 七月 .

新旧素描集——书籍（美国出版公司），7月。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

[tɑːm] ['sɔːjər] [kən'kluːdid] (['hɑːrtfərd]) .
TOM SAWYER concluded (Hartford) .
汤姆 索耶 结束 (哈特福德) .

《汤姆·索亚历险记》完结（哈特福德）。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [rep] . [ʌv; əv] [gɑːndɔr] — [ət'læntɪk] , [ɑːk'toʊbər] ([ˌʌn'saɪnd]) .
THE CURIOUS REP . OF GONDOUR — Atlantic , October (unsigned) .
这 好奇的 代表 . 的 刚铎 — 大西洋 , 十月 (未签名) .

贡多尔的奇特代表——大西洋，10 月（未署名）。

[pʌntʃ] , [kən'dʌktər] , [pʌntʃ] — [ət'læntɪk] , ['februeri] , - .
PUNCH , CONDUCTOR , PUNCH — Atlantic , February , 1876 .
冲床 , 导体 , 冲床 — 大西洋 , 二月 , - .

PUNCH，CONDUCTOR，PUNCH——大西洋，1876 年 2 月。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

[ðə; ði] ['sekənd] ['ædvent] ([ʌn'fɪnɪʃt]) .
THE SECOND ADVENT (unfinished) .
这 第二 来临 (未完成) .

第二次降临（未完成）。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['tʃeɪmbər] ([ʌn'fɪnɪʃt]) .
THE MYSTERIOUS CHAMBER (unfinished) .
这 神秘 房间 (未完成) .

神秘的房间（未完成）。

[ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæm] [fu:l] ([ʌn'fɪnɪʃt]) .
AUTOBIOGRAPHY OF A DAMN FOOL (unfinished) .
自传 的 一个 该死 傻子 (未完成) .

一个傻瓜的自传（未完成）。

[pə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑ:piraɪt] . - .
Petition for International Copyright . 1876 .
请愿 为了 国际的 版权 . - .

国际版权申请书。1876年。

([si:] ['tʃæptərz] [ˌsi: 'vi: 'aɪ][tu:; tə][ˌsi:'ɛks] .)
(See Chapters cvi to cx .)
(看 章节 cvi 到 cx .)

（参见第cvi至cx章。）

[pər'fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] [æz; əz]['pi:tər] - (['hɑ:rtfərd]) .
Performed in THE LOAN OF THE LOVER as Peter Spuyk (Hartford) .
执行 在 这 贷款 的 这 情人 作为 彼得 - (哈特福德) .

在《情人的借贷》中饰演彼得·斯普伊克（哈特福德）。

['kɑ:rnɪv(ə)l] [ʌv; əv] [kraɪm] — ['peɪpər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vnɪŋ] [klʌb] — [ət'læntɪk] , [dʒu:n] .
CARNIVAL OF CRIME — paper for The Monday Evening Club — Atlantic , June .
狂欢 的 犯罪 — 纸 为了 这 周一 晚上 俱乐部 — 大西洋 , 六月 .

犯罪嘉年华——《星期一晚间俱乐部》论文——大西洋月刊，六月。

[ju:] . [i:] .
U . E .
U . E .

UE

[hʌk] [fɪn] [bɪ'gʌn] (['kwɑ:ri] [fɑ:rm]) .
HUCK FINN begun (Quarry Farm) .
哈克 芬恩 开始 (采石场 农场) .

哈克·芬的故事始于（采石场农场）。

- ['stɔ:ri] (['kwɑ:ri] [fɑ:rm]) — [ət'læntɪk] , [dɪ'sembər] .
CANVASSER'S STORY (Quarry Farm) — Atlantic , December .
- 故事 (采石场 农场) — 大西洋 , 十二月 .

拉票员的故事（采石场农场）——大西洋，12月。

[ju:] . [i:] .
U . E .
U . E .

UE

" - " (['kwɑ:ri] [fɑ:rm]) , ['praɪvətli] ['prɪntɪd] .
" 1601 " (Quarry Farm) , privately printed .
" - " (采石场 农场) , 私下 打印 .

《1601》（采石场农场），私人印刷。

[[ænd; ənd][nɑ:t] [ə'pru:vd] [baɪ] ['lɪvi] .
[And not approved by Livy .
[和 不是 得到正式认可的 经过 李维 .

[而且李维并未认可。

[diː] . ['dʌbljuː] .]

D	.	W	.	]
D	.	W	.	]

DW]

[ɑː] [sɪn] ([wɪð; wɪθ]['brɛt] ['hɑːrt]) — [pleɪ] , (['hɑːrtfərd]) .

AH	SIN	(	with	Bret	Harte	)	—	play	,	(	Hartford	)	.
啊	罪	(	和	布雷特	哈特	)	—	玩	,	(	哈特福德	)	.

AH SIN（与 Bret Harte 合作）——戏剧，（哈特福德）。

[tɑːm] ['sɔːjər] — [bʊk] ([ˌeɪ 'em] .

TOM	SAWYER	—	book	(	Am	.
汤姆	索耶	—	书	(	是	.

汤姆·索亚——书（美国。

[pʌb] . [ˌsiː 'oʊ] .) , [dɪ'sembər] .

Pub	.	Co	.	)	,	December	.
酒吧	.	合作	.	)	,	十二月	.

出版公司），12月。

[juː] . [iː] .

U	.	E	.
U	.	E	.

UE

[spiːtʃ] [ɑːn] " [ðə; ðɪ] ['weðər] , " [nuː] ['ɪŋglənd] [sə'saɪəti] , [dɪ'sembər] - . - .

Speech	on	"	The	Weather	,	"	New	England	Society	,	December	22	.	1877	.
演讲	在	"	这	天气	,	"	新的	英格兰	社会	,	十二月	-	.	-	.

1877 年 12 月 22 日，新英格兰协会发表题为“天气”的演讲。

([siː] ['tʃæptərz] [siksiːiː][tuː; tə][siːksviː] ; ['ɔːlsoʊ] [ə'pendɪks] [oʊ] .)

(	See	Chapters	cxii	to	cxv	;	also	Appendix	O	.	)
(	看	章节	112	到	15	;	还	附录	哦	.	)

（参见第cxii章至cxv章；另见附录O。）

[lʌvz] [ʌv; əv][ə'lɑːnzoʊ] ['fɪts] - ['klærəns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

LOVES	OF	ALONZO	FITZ	-	CLARENCE	,	ETC	.
爱	的	阿隆佐	菲茨	-	克拉伦斯	,	ETC	.

阿隆佐·菲茨-克拉伦斯等人的爱情

(['kwɑːri] [fɑːrm]) — [ət'læntɪk] .

(	Quarry	Farm	)	—	Atlantic	.
(	采石场	农场	)	—	大西洋	.

（采石场农场）—大西洋。

['aɪd(ə)l] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] (['kwɑːri] [fɑːrm]) — [ət'læntɪk] , [ɑːk'toʊbər] , [noʊ'vembər] , [dɪ'sembər] .

IDLE	EXCURSION	(	Quarry	Farm	)	—	Atlantic	,	October	,	November	,	December	.
闲置的	短途旅行	(	采石场	农场	)	—	大西洋	,	十月	,	十一月	,	十二月	.

闲逛（采石场农场）—大西洋，十月，十一月，十二月。

[juː] . [iː] .

U	.	E	.
U	.	E	.

UE

['saɪmən] ['hwilər] , [dɪ'tektɪv] — [pleɪ] (['kwɑːri] [fɑːrm]) ([nɑːt] [prə'duːst]) .

SIMON	WHEELER	,	DETECTIVE	—	play	(	Quarry	Farm	)	(	not	produced	)	.
西蒙	惠勒	,	侦探	—	玩	(	采石场	农场	)	(	不是	生产	)	.

西蒙·惠勒，侦探——戏剧（采石场农场）（未制作）。

[prɪns] [ænd; ənd] ['pɔːpər] [bɪ'gʌn] (['kwɑːri] [fɑːrm]) .

PRINCE	AND	PAUPER	begun	(	Quarry	Farm	)	.
王子	和	穷光蛋	开始	(	采石场	农场	)	.

《王子与乞丐》开篇（采石场农场）。

['hwitiə] ['bɜːrθdeɪ] [spiːtʃ] (['bɔːstən; 'bɑːstən]) , [dɪ'sembər] . - .
Whittier birthday speech (Boston) , December . 1878 .
惠提尔 生日 演讲 (波士顿) , 十二月 . - .

惠蒂尔生日演讲（波士顿），1878 年 12 月。

([siː] ['tʃæptərz] [siksvaɪː][tuː; tə][ˌsiː'ɛks'ɛks] .)
(See Chapters cxvii to cxx .)
(看 章节 117 到 cxx .)

（参见第cxvii章至cxx章。）

[mæg'nænɪməs] ['ɪnsɪdənt] (['hɑːrtfərd]) — [ət'læntɪk] , [meɪ] .
MAGNANIMOUS INCIDENT (Hartford) — Atlantic , May .
坦荡 事件 (哈特福德) — 大西洋 , 可能 .

宽宏大量事件（哈特福德）——大西洋，五月。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

[ə; eɪ] [træmp] [ə'brɔːd] (['haidlbəːˆ] [ænd; ənd]['mjuːnɪk]) .
A TRAMP ABROAD (Heidelberg and Munich) .
一个 流浪汉 国外 (海德堡 和 慕尼黑) .

流浪汉出国记（海德堡和慕尼黑）。

['ment(ə)l] [tə'legrəfi] — ['hɑːrpɝz] ['mægəziːn] , [dɪ'sembər] , - .
MENTAL TELEGRAPHY — Harper's Magazine , December , 1891 .
精神的 电报 — 哈珀斯 杂志 , 十二月 , - .

心灵电报——《哈珀斯杂志》，1891年12月。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

[gæm'bɛtə] ['duːəl] — [ət'læntɪk] , ['februeri] , - ([ɪn'kluːdɪd][ɪn] [træmp]) .
GAMBETTA DUEL — Atlantic , February , 1879 (included in TRAMP) .
甘贝塔 决斗 — 大西洋 , 二月 , - (包括 在 流浪汉) .

甘贝塔决斗——大西洋，1879 年 2 月（收录于《流浪汉》）。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

[rev] .
REV .
修订版 .

牧师

[ɪn] ['pɪt.kɛərn] — [ət'læntɪk] , [mɑːrtʃ] , - .
IN PITCAIRN — Atlantic , March , 1879 .
在 皮特凯恩 — 大西洋 , 行进 , - .

皮特凯恩岛——大西洋，1879 年 3 月。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

['stoʊlən] [waɪt] ['elɪfənt] — [bʊk] (['ɑːsˌgʊd] & [ˌsiː 'oʊ] .) , - .
STOLEN WHITE ELEPHANT — book (Osgood & Co .) , 1882 .
被盗 白色的 大象 — 书 (奥斯古德 & 合作 .) , - .

被盗的白象——书籍（奥斯古德公司），1882 年。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

([ðə; ði] [θriː] ['aɪtəmz][læst] [neɪmd] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [træmp]
(The three items last named were all originally a part of the TRAMP
(这 三 项目 最后的 命名 是 全部 起初 一个 部分 的 这 流浪汉

（最后提到的三件物品最初都是TRAMP的一部分）

[ə'brɔːd] .) - .
ABROAD .) 1879 .
国外 .) - .

国外。）1879年。

([siː] ['tʃæptərz] - [tuː; tə] - ; ['ɔːlsoʊ] ['tʃæptər] - [ænd; ənd] [ə'pendɪks] [piː] .)
(See Chapters cxxi to cxxiv ; also Chapter cxxxiv and Appendix P .)
(看 章节 - 到 - ; 还 章 - 和 附录 P .)

（参见第 cxxi 章至 cxxiv 章；另见第 cxxxiv 章和附录 P。）

[ə; eɪ] [træmp] [ə'brɔːd] [kən'tɪnjuːd] (['pærɪs] , [el'mairə] , [ænd; ənd]['hɑːrtfərd]) .
A TRAMP ABROAD continued (Paris , Elmira , and Hartford) .
一个 流浪汉 国外 持续 (巴黎 , 埃尔迈拉 , 和 哈特福德) .

流浪之旅（巴黎、埃尔迈拉和哈特福德）

['ædəm]['mɑːnjumənt] [skiːm] ([el'mairə]) .
Adam monument scheme (Elmira) .
亚当 纪念碑 方案 (埃尔迈拉) .

亚当纪念碑方案（埃尔迈拉）。

[spiːtʃ] [ɑːn] " [ðə; ði]['beɪbiːz] " ([grænt] ['dɪnər] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]) , [noʊ'vembər] .
Speech on " The Babies " (Grant dinner , Chicago) , November .
演讲 在 " 这 婴儿 " (授予 晚餐 , 芝加哥) , 十一月 .

关于"婴儿"的演讲（格兰特晚宴，芝加哥），11 月。

[spiːtʃ] [ɑːn] " ['pleɪdʒərɪzəm] " ([hoʊlmz] ['brekfəst] , ['bɔːstən; 'bɑːstən]) , [dɪ'sembər] . - .
Speech on " Plagiarism " (Holmes breakfast , Boston) , December . 1880 .
演讲 在 " 抄袭 " (福尔摩斯 早餐 , 波士顿) , 十二月 . - .

关于"剽窃"的演讲（霍姆斯早餐会，波士顿），1880 年 12 月。

([siː] ['tʃæptərz] ['siː'eks'eksv'iː][tuː; tə] - .)
(See Chapters cxxv to cxxxii .)
(看 章节 125 到 - .)

（参见第cxxv章至cxxxii章。）

[prɪns] [ænd; ənd] ['pɔːpər] [kən'kluːdid] (['hɑːrtfərd][ænd; ənd][el'mairə]) .
PRINCE AND PAUPER concluded (Hartford and Elmira) .
王子 和 穷光蛋 结束 (哈特福德 和 埃尔迈拉) .

《王子与乞丐》结束（哈特福德和埃尔迈拉）。

[hʌk] [fɪn] [kən'tɪnjuːd] (['kwɑːri] [fɑːrm] , [el'mairə]) .
HUCK FINN continued (Quarry Farm , Elmira) .
哈克 芬恩 持续 (采石场 农场 , 埃尔迈拉) .

哈克·芬恩（续）（埃尔迈拉采石场农场）。

[ə; eɪ][kæt] ['stɔːri] (['kwɑːri] [fɑːrm]) ([ʌn'pʌblɪʃt]) .
A CAT STORY (Quarry Farm) (unpublished) .
一个 猫 故事 (采石场 农场) (未发表的) .

猫的故事（采石场农场）（未出版）。

[ə; eɪ] [træmp] [ə'brɔːd] — [bʊk] ([ˌeɪ 'em] . [pʌb] . [ˌsiː 'oʊ] .) , [mɑːrtʃ] - .
A TRAMP ABROAD — book (Am . Pub . Co .) , March 13 .
一个 流浪汉 国外 — 书 (是 . 酒吧 . 合作 .) , 行进 - .

《流浪者在国外》——书籍（美国出版公司），3月13日。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

['edwərd] [mɪlz] [ænd; ənd][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .
EDWARD MILLS AND GEO .
爱德华 磨坊 和 地理 .

爱德华·米尔斯和乔治。

['bentən] (['hɑːrtfərd]) — [ət'læntɪk] , ['ɔːgəst] .
BENTON (Hartford) — Atlantic , August .
本顿 (哈特福德) — 大西洋 , 八月 .

本顿（哈特福德）—大西洋，八月。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[mə'kwɪljəmz]
McWILLIAMS
麦克威廉姆斯

麦克威廉姆斯

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] (['hɑːrtfərd]) — [ət'læntɪk] , [sep'tembər] .
AND THE LIGHTNING (Hartford) — Atlantic , September .
和 这 闪电 (哈特福德) — 大西洋 , 九月 .

以及闪电（哈特福德）——大西洋，九月。

[juː] . [iː] . - .
U . E . 1881 .
U . E . - .

UE1881。

([siː] ['tʃæptərz] - [tuː; tə][sksvaɪaɪ] .)
(See Chapters cxxxiv to cxxxvii .)
(看 章节 - 到 137 .)

（参见第 cxxxiv 至 cxxxvii 章。）

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spɪriəns] — ['sentʃəri] , [noʊ'vembər] .
A CURIOUS EXPERIENCE — Century , November .
一个 好奇的 经验 — 世纪 , 十一月 .

一次奇妙的体验——世纪，11月。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

[ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] — — - ([ʌn'fɪnɪʃt]) .
A BIOGRAPHY OF — — - (unfinished) .
一个 传 的 — — - (未完成) .

——的传记（未完成）。

[prɪns] [ænd; ənd] ['pɔːpər] — [bʊk] (['ɑːsˌgʊd] [ɑːr] ; [ˌsiː 'oʊ] .) , [dɪ'sembər] .
PRINCE AND PAUPER — book (Osgood R ; CO .) , December .
王子 和 穷光蛋 — 书 (奥斯古德 拉 ; 一氧化碳 .) , 十二月 .

王子与乞丐——书籍（奥斯古德出版社；CO.），12月。

[bɜːr'lesk] ['etɪkət] ([ʌn'fɪnɪʃt]) .
BURLESQUE ETIQUETTE (unfinished) .
滑稽剧 礼仪 (未完成) .

滑稽剧礼仪（未完成）。

[[ɪn'kluːdɪd] [ɪn] ['letərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ]
[Included in LETTERS FROM THE EARTH
[包括 在 信件 从 这 地球

[收录于《来自地球的信》]

[diː] . ['dʌbljuː] .] - .
D . W .] 1882 .
D . W .] - .

DW]1882。

([siː] ['tʃæptərz] [ˌsiː'ɛks'ɛl] [ænd; ənd] [sksliː] .)
(See Chapters cxl and cxli .)
(看 章节 cxl 和 cxli .)

（参见第 cxl 章和第 cxli 章。）

[laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ([el'mairə] [ænd; ənd] ['hɑːrtfərd]) . - .
LIFE ON THE MISSISSIPPI (Elmira and Hartford) . 1883 .
生活 在 这 密西西比州 (埃尔迈拉 和 哈特福德) . - .

密西西比河上的生活（埃尔迈拉和哈特福德）。1883年。

([siː] ['tʃæptərz] - [tuː; tə] - .)
(See Chapters cxlii to cxlviii .)
(看 章节 - 到 - .)

（参见第 cxlii 至 cxlviii 章。）

[laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] — [bʊk] (['ɑːsˌgʊd] [ɑːr] [ˌsiː 'oʊ] .) , [meɪ] .
LIFE ON THE Mississippi — book (Osgood R CO .) , May .
生活 在 这 密西西比州 — 书 (奥斯古德 拉 一氧化碳 .) , 可能 .

密西西比河上的生活——书籍（奥斯古德铁路公司），五月。

[juː] . [iː] . [wʌt] [ɪz] ['hæpinəs] ? — ['peɪpər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [klʌb] .
U . E . WHAT Is HAPPINESS ? — paper for The Monday Evening Club .
U . E . 什么 是 幸福 ? — 纸 为了 这 周一 晚上 俱乐部 .

UE 什么是幸福？——为《星期一晚间俱乐部》撰写的论文。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bʊk] (['hɑːrtfərd]) .
Introduction to Portuguese conversation book (Hartford) .
介绍 到 葡萄牙语 对话 书 (哈特福德) .

葡萄牙语会话入门教材（哈特福德）。

[hʌk] [fɪn] [kən'kluːdid] (['kwɑːri] [fɑːrm]) .
HUCK FINN concluded (Quarry Farm) .
哈克 芬恩 结束 (采石场 农场) .

《哈克贝利·费恩历险记》完结（采石场农场）。

['hɪstri; 'hɪstəri] [geɪm] (['kwɑːri] [fɑːrm]) .
HISTORY GAME (Quarry Farm) .
历史 游戏 (采石场 农场) .

历史游戏（采石场农场）。

[ə'merɪkən] ['kleɪmənt] ([wɪð; wɪθ] ['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz]) — [pleɪ] (['hɑːrtfərd]) , [prə'duːst] [baɪ] [ə; eɪ]
AMERICAN CLAIMANT (with W . D . Howells) — play (Hartford) , produced by A
美国人 索赔 (和 W . D . 豪厄尔斯) — 玩 (哈特福德) , 生产 经过 一个
. [piː] . ['bɜːrˌbæŋk] .
. P . Burbank .
. P . 伯班克 .

美国索赔人（与 WD Howells 合作）——戏剧（哈特福德），由 AP Burbank 制作。

['dræmətaɪzd] [tɑːm] ['sɔːjər] [ænd; ənd] [prɪns] [ænd; ənd] ['pɔːpər] ([nɑːt] [prə'duːst]) . - .
Dramatized TOM SAWYER and PRINCE AND PAUPER (not produced) . 1884 .
戏剧化的 汤姆 索耶 和 王子 和 穷光蛋 (不是 生产) . - .

改编自《汤姆·索亚历险记》和《王子与乞丐》（未制作）。1884年。

([siː] ['tʃæptərz] - [tuː; tə] - .)
(See Chapters cxlix to cliii .)
(看 章节 - 到 - .)

（参见 cxlix 至 cliii 章。）

[ɪm'bɑːkt] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [el] . ['webstər] .
Embarked in publishing with Charles L . Webster .
启航 在 出版 和 查尔斯 L . 韦伯斯特 .

与查尔斯·L·韦伯斯特一起投身出版业。

[ðə; ði] ['kɑːrsn] [fuːt'prints] — [ðə; ði][sæn][fræn'sɪskən] .
THE CARSON FOOTPRINTS — the San Franciscan .
这 卡森 脚印 — 这 圣 方济会 .

卡森足迹——旧金山人。

[hʌk] [fɪn] — [bʊk] ([tʃɑːrlz] [el] . ['webstər] & [ˌsiː 'oʊ] .) , [dɪ'sembər] .
HUCK FINN — book (Charles L . Webster & Co .) , December .
哈克 芬恩 — 书 (查尔斯 L . 韦伯斯特 & 合作 .) , 十二月 .

哈克·芬——书籍（查尔斯·L·韦伯斯特公司），12月。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

['plætfɔːrm] - ['riːdiŋz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['keɪb(ə)l] , ['siːz(ə)n] - - - - - . - .
Platform - readings with George W . Cable , season ' 84 - ' 85 . 1885 .
平台 - 阅读 和 乔治 W . 电缆 , 季节 - - - - - . - .

与乔治·W·凯布尔一起进行平台朗读，1884-1885 季。

([siː] ['tʃæptərz] [klɪv] [tuː; tə] - .)
(See Chapters cliv to clvii .)
(看 章节 克利夫 到 - .)

（参见第111章至第171章。）

[kən'træktɪd] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]['grænts]['mɛmˌwɑːrz] .
Contracted for General Grant's Memoirs .
合同 为了 一般的 格兰特 回忆录 .

受聘撰写格兰特将军回忆录。

[ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ðæt] [feɪld] — ['sentʃəri] , [dɪ'sembər] .
A CAMPAIGN THAT FAILED — Century , December .
一个 活动 那 失败的 — 世纪 , 十二月 .

一场失败的竞选——世纪，12月。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['tɪŋkər] — ['sentʃəri] , [dɪ'sembər] (['oʊpən] ['letər] [saɪnd] [eks] . [waɪ] . [ziː] .
THE UNIVERSAL TINKER — Century , December (open letter signed X . Y . Z .
这 普遍的 修补匠 — 世纪 , 十二月 (打开 信 签名 X . 是 . Z .

《万能修补匠》——世纪，12月（署名XYZ的公开信）

['letər] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] — ['krɪstʃən] ['juːniən] .
Letter on the government of children — Christian Union .
信 在 这 政府 的 孩子们 — 基督教 联盟 .

关于儿童治理的信函——基督教联盟。

- (['tʃɪldrənz] ['poʊəm]) . - .
KIDITCHIN (children's poem) . 1886 .
- (孩子们的 诗) . - .

基迪钦（儿童诗）。1886年。

([siː] ['tʃæptərz] [klɪks] [tuː; tə] - ; ['ɔːlsoʊ] [ə'pendɪks] [kjuː] .)
(See Chapters clix to clxi ; also Appendix Q .)
(看 章节 克利克斯 到 - ; 还 附录 问 .)

（参见第clix章至clxi章；另见附录Q。）

[ˌɪntrə'duːst] ['henri] [em] . ['stænli] (['bɔːstən; 'bɑːstən]) .
Introduced Henry M . Stanley (Boston) .
介绍 亨利 M . 斯坦利 (波士顿) .

亨利·M·斯坦利（波士顿）出场。

[kə'netɪkət] ['jæŋki] [bɪ'gʌn] (['hɑːrtfərd]) .
CONNECTICUT YANKEE begun (Hartford) .
康涅狄格州 洋基队 开始 (哈特福德) .

康涅狄格扬基队（哈特福德）成立。

['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [tɔːt] — ['sentʃəri] , ['eɪprəl] , - .
ENGLISH AS SHE IS TAUGHT — Century , April , 1887 .
英语 作为 她 是 教授 — 世纪 , 四月 , - .

英语教学——世纪，1887 年 4 月。

[lʌk] — ['hɑːrpɚz] , ['ɔːgəst] , - .
LUCK — Harper's , August , 1891 .
运气 — 哈珀斯 , 八月 , - .

运气——《哈珀斯》杂志，1891 年 8 月。

['dʒen(ə)rəl] [grænt] [ænd; ənd] ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] — ['ɑːrmi][ænd; ənd] ['neɪvi] ['dɪnər] [spiːtʃ] . - .
GENERAL GRANT AND MATTHEW ARNOLD — Army and Navy dinner speech . 1887 .
一般的 授予 和 马修 阿诺德 — 军队 和 海军 晚餐 演讲 . - .

格兰特将军和马修·阿诺德——陆军和海军晚宴演讲。1887年。

([siː] ['tʃæptərz] - [tuː; tə] - ; ['ɔːlsoʊ] [ə'pendɪks] [ɑːr] .)
(See Chapters clxii to clxiv ; also Appendix R .)
(看 章节 - 到 - ; 还 附录 拉 .)

（参见第162章至164章；另见附录R。）

[maɪstɚʃæft] — [pleɪ] (['hɑːrtfərd]) - ['sentʃəri] , ['dʒænjueri] , - .
MEISTERSCHAFT — play (Hartford) - Century , January , 1888 .
大师赛 — 玩 (哈特福德) - 世纪 , 一月 , - .

MEISTERSCHAFT——演奏（哈特福德）-世纪，1888 年 1 月。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

[naɪts] [ʌv; əv] ['leɪbər] — ['eseɪ] ([nɑːt] ['pʌblɪʃt]) .
KNIGHTS OF LABOR — essay (not published) .
骑士 的 劳动 — 散文 (不是 已发布) .

劳动骑士团——论文（未发表）。

[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] — ['hɑːrpɚz] ['mægəziːn] , [dɪ'sembər] .
To THE QUEEN OF ENGLAND — Harper's Magazine , December .
到 这 女王 的 英格兰 — 哈珀斯 杂志 , 十二月 .

致英国女王——《哈珀斯杂志》，12月。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

[kən'sɪstənsi] — ['peɪpər][fɔːr; fər][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] [klʌb] . - .
CONSISTENCY — paper for The Monday Evening Club . 1888 .
一致性 — 纸 为了 这 周一 晚上 俱乐部 . - .

一致性——《星期一晚间俱乐部》论文。1888 年。

([siː] ['tʃæptərz] ['siː'el'eksv'iː][tuː; tə] - .)
(See Chapters clxv to clxviii .)
(看 章节 CLXV 到 - .)

（参见第165章至168章。）

[ˌɪntrə'dʌktəri] [fɔːr; fər] " [ʌn'sent] ['letərz] " ([ʌn'pʌblɪʃt]) .
Introductory for " Unsent Letters " (unpublished) .
引言 为了 " 未发送 信件 " (未发表的) .

《未寄出的信件》引言（未出版）。

['mæstər][ʌv; əv][aːts] [dɪ'griː] [frʌm; frəm] [jeɪl] .
Master of Arts degree from Yale .
掌握 的 艺术 程度 从 耶鲁大学 .

耶鲁大学文学硕士学位。

[jeɪl] [ə'lʌmnaɪ] [ə'dres] ([ʌn'pʌblɪʃt]) .
Yale Alumni address (unpublished) .
耶鲁大学 校友 地址 (未发表的) .

耶鲁校友演讲（未发表）。

['kɑːpiraɪt] ['kɑːntrəvɜːrsi][wɪð; wɪθ]['brændər] ['mæθjuːz] — ['prɪnstən] [rɪ'vjuː] .
Copyright controversy with Brander Matthews — Princeton Review .
版权 争议 和 布兰德 马修斯 — 普林斯顿 审查 .

与布兰德·马修斯的版权争议——普林斯顿评论。

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə] ['mæθjuː] ['ɑːrnəldz] [ə'merɪkən] [k'rɪtɪsɪzəmz] ([ʌn'pʌblɪʃt]) .
Replies to Matthew Arnold's American criticisms (unpublished) .
回复 到 马修 阿诺德的 美国人 批评 (未发表的) .

对马修·阿诺德的美国批评的回应（未发表）。

['jæŋki] [kən'tɪnjuːd] ([el'mairə][ænd; ənd]['hɑːrtfərd]) .
YANKEE continued (Elmira and Hartford) .
洋基队 持续 (埃尔迈拉 和 哈特福德) .

YANKEE 继续（埃尔迈拉和哈特福德）。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [naɪ] [ænd; ənd] ['raɪli] (['bɔːstən; 'bɑːstən]) . - .
Introduction of Nye and Riley (Boston) . 1889 .
介绍 的 奈伊 和 莱利 (波士顿) . - .

奈伊和莱利（波士顿）的介绍。1889 年。

([siː] ['tʃæptərz] [klksɪks][tuː; tə][klksːiːi] ; ['ɔːlsoʊ] [ə'pendɪks] [es] .)
(See Chapters clxix to clxxiii ; also Appendix S .)
(看 章节 169 到 1873年 ; 还 附录 S .)

（参见第169章至173章；另见附录S。）

[ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['lɪtəreri] ['fɑːs(ə)l] ['hɑːrpɚz] ['mægəziːn] , ['februeri] , - .
A MAJESTIC LITERARY FOSSIL Harper's Magazine , February , 1890 .
一个 雄伟 文学 化石 哈珀斯 杂志 , 二月 , - .

《哈珀斯杂志》1890年2月刊：一部伟大的文学化石。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

[hʌk] [ænd; ənd][tɑːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['indiəns] ([ʌn'fɪnɪʃt]) .
HUCK AND TOM AMONG THE INDIANS (unfinished) .
哈克 和 汤姆 之中 这 印度人 (未完成) .

哈克和汤姆在印第安人中间（未完成）。

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈjæŋki] ([nɑːt] [juːst]) .
Introduction to YANKEE (not used) .
介绍 到 洋基队 (不是 用过的) .

YANKEE 简介（未使用）。

[ˈletər] [tuː; tə] [ˈelsi] [ˈlezli] — [ˌes ˈtiː] [ˈnɪkələs] , [ˈfebrueri] , - .
LETTER To ELSIE LESLIE — St Nicholas , February , 1890 .
信 到 艾尔西 莱斯利 — 英石 尼古拉斯 , 二月 , - .

致埃尔西·莱斯利的信——圣尼古拉斯节，1890 年 2 月。

[kəˈnetɪkət] [ˈjæŋki] — [bʊk] ([ˈwebstər] & [ˌsiː ˈoʊ] .) , [dɪˈsembər] .
CONNECTICUT YANKEE — book (Webster & Co .) , December .
康涅狄格州 洋基队 — 书 (韦伯斯特 & 合作 .) , 十二月 .

康涅狄格州扬基——书籍（韦伯斯特公司），12 月。

[juː] . [iː] . - .
U . E . 1890 .
U . E . - .

UE1890。

([siː] [ˈtʃæptərz] [klksi] [tuː; tə] - .)
(See Chapters clxxii to clxxiv .)
(看 章节 1872年 到 - .)

（参见第172章至174章。）

[ˈletər] [tuː; tə] [ˈændruː] [læŋ] [əˈbaʊt] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
Letter to Andrew Lang about English Criticism .
信 到 安德鲁 朗 关于 英语 批评 .

致安德鲁·朗关于英国批评的信。

([noʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈlɪtəreri] [ˈmætərz] [ðɪs] [jɪr] .
(No important literary matters this year .
(不 重要的 文学 事情 这 年 .

（今年没有重要的文学事件。）

[mɑːrk] [tweɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [prəˈmoʊtɪŋ] [ðə; ði][peidʒ] [ˈtaɪpsetɪŋ] - [məˈʃiːn] .) - .
Mark Twain engaged promoting the Paige typesetting - machine .) 1891 .
标记 马克·吐温 已订婚的 推广 这 佩奇 排版 - 机器 .) - .

马克·吐温参与了佩奇排字机的推广。）1891年。

([siː] [ˈtʃæptərz] - [tuː; tə][klksviːi] .)
(See Chapters clxxv to clxxvii .)
(看 章节 - 到 177年 .)

（参见第175章至177章。）

[əˈmerɪkən] [ˈkleɪmənt] ([ˈhɑːrtfərd]) [ˈsindikeitid] ; [ˈɔːlsoʊ] [bʊk] ([ˈwebstər] & [ˌsiː ˈoʊ] .) , [meɪ] , -
AMERICAN CLAIMANT (Hartford) syndicated ; also book (Webster & Co .) , May , 1892
美国人 索赔 (哈特福德) 联合发行 ; 还 书 (韦伯斯特 & 合作 .) , 可能 , -
.
:
.

美国索赔人（哈特福德）联合出版；另有书籍（韦伯斯特公司），1892 年 5 月。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

[ˌjʊrəˈpiːən] [ˈletərz] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [sʌn] .
European letters to New York Sun .
欧洲的 信件 到 新的 约克 太阳 .

欧洲人写给《纽约太阳报》的信件。

[daʊn] [ðə; ði] [roʊn] ([ʌn'fɪnɪʃt]) .
DOWN THE RHONE (unfinished) .
向下 这 罗纳河 (未完成) .

沿罗纳河而下（未完成）。

- ([ʌn'pʌblɪʃt]) . - .
KORNERSTRASSE (unpublished) . 1892 .
- (未发表的) . - .

KORNERSTRASSE（未发表）。1892年。

([siː] ['tʃæptərz] - [tuː; tə] [klksi] .)
(See Chapters clxxx to clxxxii .)
(看 章节 - 到 182年 .)

（参见第183章至182章。）

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ([bɜːr'lɪn] — [sʌn] .
THE GERMAN CHICAGO (Berlin — Sun .
这 德语 芝加哥 (柏林 — 太阳 .

德国芝加哥（柏林—太阳报）

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

[ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] [ʃɪps] ([æt; ət] [siː]) .
ALL KINDS OF SHIPS (at sea) .
全部 种类 的 船舶 (在 海) .

各种船舶（在海上）。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

[tɑːm] ['sɔːjər] [ə'brɔːd] (['nɑːʊˌhaɪm]) — [ˌes 'tiː] .
Tom SAWYER ABROAD (Nauheim) — St .
汤姆 索耶 国外 (瑙海姆) — 英石 .

汤姆·索亚在国外（瑙海姆）—圣。

['nɪkələs] , [noʊ'vembər] , - - , [tuː; tə]['eɪprəl] , - - .
Nicholas , November , ' 93 , to April , ' 94 .
尼古拉斯 , 十一月 , - - , 到 四月 , - - .

尼古拉斯，1993 年 11 月至 1994 年 4 月。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

[ðoʊz] [ɪk'strɔːrdəneri] [twɪnz] (['nɑːʊˌhaɪm]) .
THOSE EXTRAORDINARY TWINS (Nauheim) .
那些 非凡的 双胞胎 (瑙海姆) .

那对非凡的双胞胎（瑙海姆）。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

['pʌdənˌhɛd] ['wɪlsn] (['nɑːʊˌhaɪm][ænd; ənd] ['flɔrəns]) — ['sentʃəri] , [dɪ'sembər] , - - , [tuː; tə]
PUDD'NHEAD WILSON (Nauheim and Florence) — Century , December , ' 93 , to
傻瓜 威尔逊 (瑙海姆 和 佛罗伦萨) — 世纪 , 十二月 , - - , 到

普德·威尔逊（瑙海姆和佛罗伦萨）——世纪，1993年12月，至

[dʒuːn] , - - [juː] . [iː] .
June , ' 94 U . E .
六月 , - - U . E .

1994年6月 UE

$100 , - [bæŋk] - [noʊt] (['flɔrəns]) — ['sentʃəri] , ['dʒænjueri] , - - .
$100 , 000 BANK - NOTE (Florence) — Century , January , ' 93 .
$100 , - 银行 - 笔记 (佛罗伦萨) — 世纪 , 一月 , - - .

100,000 美元纸币（佛罗伦萨）—世纪，1993 年 1 月。

[juː] . [iː] . - .
U . E . 1893 .
U . E . - .

UE1893。

([siː] ['tʃæptərz] - [tuː; tə] - .)
(See Chapters clxxxiii to clxxxvii .)
(看 章节 - 到 - .)

（参见第 clxxxiii 至 clxxxvii 章。）

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] [bɪ'gʌn] ([æt; ət] ['vɪlə] [ˌviːviː'ɑːni] , ['flɔrəns]) [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
JOAN OF ARC begun (at Villa Viviani , Florence) and completed up to the
琼 的 弧 开始 (在 别墅 维维亚尼 , 佛罗伦萨) 和 完全的 向上 到 这

《圣女贞德》始建于（佛罗伦萨的维维亚尼别墅），并于……完成。

['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] .
raising of the Siege of Orleans .
提高 的 这 围城 的 奥尔良 .

解除奥尔良之围。

[ˌkælɪ'fɔrnjənz] [teɪl] (['flɔrəns]) ['laɪbər] [skrɪp'tɔːrəm] , ['ɔːlsoʊ] ['hɑːrpɚz] .
CALIFORNIAN'S TALE (Florence) Liber Scriptorum , also Harper's .
加州人的 故事 (佛罗伦萨) 利伯 抄本 , 还 哈珀斯 .

《加州的故事》（佛罗伦萨）《Liber Scriptorum》，也是《Harper》的。

['ædəmz] ['daɪəri] (['flɔrəns]) — [naɪ'ægrə] [bʊk] , ['ɔːlsoʊ] ['hɑːrpɚz] .
ADAM'S DIARY (Florence) — Niagara Book , also Harper's .
亚当的 日记 (佛罗伦萨) — 尼亚加拉 书 , 还 哈珀斯 .

亚当的日记（佛罗伦萨）——尼亚加拉图书公司，以及哈珀出版社。

['eskiməu] ['meɪdnz] ['roʊmæns] — [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] , [noʊ'vembər] .
ESQUIMAU MAIDEN'S ROMANCE — Cosmopolitan , November .
爱斯基摩 少女的 浪漫 — 国际化 , 十一月 .

埃斯基莫少女的浪漫——大都会，十一月。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

[ɪz][hiː; hi] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ɪz][hiː; hi] [ded] ? — [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] , [sep'tembər] .
IS HE LIVING OR IS HE DEAD ? — Cosmopolitan , September .
是 他 活的 或者 是 他 死的 ? — 国际化 , 九月 .

他究竟是生是死？——《时尚》杂志，9月刊。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] — [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] , [dɪ'sembər] .
TRAVELING WITH A REFORMER — Cosmopolitan , December .
旅行 和 一个 改革者 — 国际化 , 十二月 .

与改革者同行——《时尚》杂志，12月。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['hɛriːət] ['ʃeli] (['flɔrəns]) — [en] . [ə; eɪ] . - [rev] . , [dʒʊ'laɪ] , - - .
IN DEFENSE OF HARRIET SHELLEY (Florence) — N . A . - Rev . , July , ' 94 .
在 防御 的 哈丽特 雪莱 (佛罗伦萨) — N . 一个 . - 牧师 . , 七月 , - - .

为哈里特·雪莱辩护（佛罗伦萨）——NA-Rev.，1994 年 7 月。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpɚz] ['lɪtəreri] [ə'fensiz] — [[ðɪs] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n]
FENIMORE COOPER'S LITERARY OFFENSES — [This may not have been written
芬尼莫尔 库珀的 文学 犯罪 — [这 可能 不是 有 到过 书面

费尼莫尔·库珀的文学罪行——[这可能并非他所写]

[ʌn'tɪl] ['ɜːrli] [ɪn] - .
until early in 1894 .
直到 早期的 在 - .

直到 1894 年初。

] — (['pleɪɚz] , [nuː] [jɔːk]) — [en] . [ə; eɪ] . [rev] . , [dʒʊ'laɪ] , - - [juː] . [iː] . - .
] — (Players , New York) — N . A . Rev . , July , ' 95 U . E . 1894 .
] — (球员 , 新的 约克) — N . 一个 . 牧师 . , 七月 , - - U . E . - .

]—（纽约玩家）—NA Rev.，1995 年 7 月 UE1894。

([siː] ['tʃæptərz] [klksvɪi] [tuː; tə]['siː'ɛks'siː, 'siː'ɛk'siː] .)
(See Chapters clxxxviii to cxc .)
(看 章节 188 到 CXC .)

（参见第188章至190章。）

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] [kən'tɪnjuːd] ([ˌɛtrə'tɑː][ænd; ənd]['pærɪs]) .
JOAN OF ARC continued (Etretat and Paris) .
琼 的 弧 持续 (埃特雷塔 和 巴黎) .

圣女贞德（续）（埃特雷塔和巴黎）。

[wʌt] [pɔːl] [bʊr'ʒɛt] [θɪŋks] [ʌv; əv][juː 'es] ([ˌɛtrə'tɑː]) — [en] . [ə; eɪ] . [rev] . , ['dʒænjueri] , - - [juː] .
WHAT PAUL BOURGET THINKS OF US (Etretat) — N . A . Rev . , January , ' 95 U .
什么 保罗 布尔热 思考 的 我们 (埃特雷塔) — N . 一个 . 牧师 . , 一月 , - - U .
[iː] .
E .
E .

保罗·布尔热对我们的看法（埃特雷塔）——NA评论，1995年1月

[tɑːm] ['sɔːjər] [ə'brɔːd] — [bʊk] (['webstər] & [ˌsiː 'oʊ] .) , ['eɪprəl] .
TOM SAWYER ABROAD — book (Webster & Co .) , April .
汤姆 索耶 国外 — 书 (韦伯斯特 & 合作 .) , 四月 .

《汤姆·索亚在国外》——书籍（韦伯斯特公司），四月。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

['pʌdənˌhɛd] ['wɪlsn] — [bʊk] ([ˌeɪ 'em] . [pʌb] . [ˌsiː 'oʊ] .) , [noʊ'vembər] .
PUDD'NHEAD WILSON — book (Am . Pub . Co .) , November .
傻瓜 威尔逊 — 书 (是 . 酒吧 . 合作 .) , 十一月 .

PUDD'NHEAD WILSON——书籍（美国出版公司），11月。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [el] . ['webstər] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['eɪprəl] - .
The failure of Charles L . Webster & Co . , April 18 .
这 失败 的 查尔斯 L . 韦伯斯特 & 合作 . , 四月 - .

Charles L. Webster & Co. 于 4 月 18 日破产。

[ðə; ði] ['derəlɪkt] — ['poʊəm] (['pærɪs]) ([ʌn'pʌblɪʃt]) . - .
THE DERELICT — poem (Paris) (unpublished) . 1895 .
这 废弃的 — 诗 (巴黎) (未发表的) . - .

废弃物——诗（巴黎）（未发表）。1895年。

([siː] ['tʃæptərz] - [ænd; ənd] - .)
(See Chapters clxxxix and cxcii .)
(看 章节 - 和 - .)

（参见第189章和1912章。）

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] ['fɪnɪʃt] (['pærɪs]) , ['dʒænjueri] - , ['hɑːrpɚz] ['mægəziːn] , ['eɪprəl][tuː; tə]
JOAN OF ARC finished (Paris) , January 28 , Harper's Magazine , April to
琼 的 弧 完成的 (巴黎) , 一月 - , 哈珀斯 杂志 , 四月 到

《圣女贞德》完结（巴黎），1月28日，《哈珀斯杂志》，4月至

[dɪ'sembər] .
December .
十二月 .

十二月。

['ment(ə)l] [tə'legrəfi] [ə'gen]
MENTAL TELEGRAPHY AGAIN
精神的 电报 再次

再次运用心理电报

— ['hɑːrpɚz] , [sep'tembər] .
— Harper's , September .
— 哈珀斯 , 九月 .

——《哈珀斯》杂志，9月刊。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [tuː; tə] [pɔːl] [bʊr'ʒɛt] .
A LITTLE NOTE TO PAUL BOURGET .
一个 小的 笔记 到 保罗 布尔热 .

致保罗·布尔热的一小段话。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

['poʊəm][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['biːtʃər] ([el'mairə]) ([nɑːt] ['pʌblɪʃt]) .
Poem to Mrs . Beecher (Elmira) (not published) .
诗 到 太太 . 比彻 (埃尔迈拉) (不是 已发布) .

致比彻夫人（埃尔迈拉）（未发表）。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

['lektʃər] - [tʊr] [ə'raʊnd][ðə; ði][wɜːrld] , [bɪ'gʌn] [æt; ət][el'mairə] , [dʒʊ'laɪ] - , ['endɪd] [dʒʊ'laɪ] - . - .
Lecture - tour around the world , begun at Elmira , July 14 , ended July 31 . 1896 .
演讲 - 旅游 大约 这 世界 , 开始 在 埃尔迈拉 , 七月 - , 结束 七月 - . - .

1896 年 7 月 14 日在埃尔迈拉开始，7 月 31 日结束，开始了世界巡回演讲。

([siː] ['tʃæptərz] - [tuː; tə][siːksɪv] .)
(See Chapters cxci to cxciv .)
(看 章节 - 到 CXCIV .)

（参见第 cxci 至 cxciv 章。）

['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] — [bʊk] (['hɑːrpərz]) [meɪ] .
JOAN OF ARC — book (Harpers) May .
琼 的 弧 — 书 (哈珀斯) 可能 .

圣女贞德——书籍（哈珀出版社）五月。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

[tɑːm] ['sɔːjər] , [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] - [bʊk] (['hɑːrpərz]) , [noʊ'vembər] .
TOM SAWYER , DETECTIVE , and other stories - book (Harpers) , November .
汤姆 索耶 , 侦探 , 和 其他 故事 - 书 (哈珀斯) , 十一月 .

《汤姆·索亚侦探》及其他故事集（哈珀斯出版社），11月。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] [bɪ'gʌn] (- ['tɛdwɜːrθ] [skwer] , ['lʌndən]) . - .
FOLLOWING THE EQUATOR begun (23 Tedworth Square , London) . 1897 .
下列的 这 赤道 开始 (- 泰德沃斯 正方形 , 伦敦) . - .

遵循赤道始于（伦敦泰德沃斯广场 23 号）。1897 年。

([siː] ['tʃæptərz] - [tuː; tə] - .)
(See Chapters cxcvii to cxcix .)
(看 章节 - 到 - .)

（参见第 cxcvii 至 cxcix 章。）

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] — [bʊk] ([ˌeɪ 'em] .
FOLLOWING THE EQUATOR — book (Am .
下列的 这 赤道 — 书 (是 .

沿着赤道——书籍（美国）

[pʌb] . [ˌsiː 'oʊ] .) , [noʊ'vembər] .
Pub . Co .) , November .
酒吧 . 合作 .) , 十一月 .

出版公司），11 月。

['kwiːnz] ['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] (['lʌndən]) , ['nuːzpeɪpər] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ; [bʊk] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] .
QUEEN'S JUBILEE (London) , newspaper syndicate ; book privately printed .
女王的 禧年 (伦敦) , 报纸 辛迪加 ; 书 私下 打印 .

女王登基纪念日（伦敦），报业集团；私人印刷书籍。

[dʒeɪmz] ['hæmənd] ['trʌmbəl] — ['sentʃəri] , [noʊ'vembər] .
JAMES HAMMOND TRUMBULL — Century , November .
詹姆斯 哈蒙德 特朗布尔 — 世纪 , 十一月 .

詹姆斯·哈蒙德·特朗布尔——世纪，11月。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] ?
WHICH WAS WHICH ?
哪个 曾是 哪个 ?

哪个是哪个?

(['lʌndən] [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd]) ([ʌn'fɪnɪʃt]) .
(London and Switzerland) (unfinished) .
(伦敦 和 瑞士) (未完成) .

（伦敦和瑞士）（未完成）。

[tɑːm][ænd; ənd] [hʌk] (['swɪtsərlənd]) ([ʌn'fɪnɪʃt]) .
TOM AND HUCK (Switzerland) (unfinished) .
汤姆 和 哈克 (瑞士) (未完成) .

汤姆和哈克（瑞士）（未完成）。

['helfaɪər] ['hɔtʃ,kɪs] (['swɪtsərlənd]) ([ʌn'fɪnɪʃt]) .
HELLFIRE HOTCHKISS (Switzerland) (unfinished) .
地狱之火 霍奇基斯 (瑞士) (未完成) .

地狱火热吻（瑞士）（未完成）。

[ɪn] [mə'mɔrɪəm] — ['poʊəm] (['swɪtsərlənd]) - ['hɑːrpɚz] ['mægəziːn] .
IN MEMORIAM — poem (Switzerland) - Harper's Magazine .
在 纪念碑 — 诗 (瑞士) - 哈珀斯 杂志 .

悼念——诗歌（瑞士）——《哈珀斯杂志》。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

['kɔŋkɔːdiə] [klʌb] [spiːtʃ] ([vi'enə]) .
Concordia Club speech (Vienna) .
康考迪亚 俱乐部 演讲 (维也纳) .

协和俱乐部演讲（维也纳）。

['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ɪn] ['ɔːstriə] ([vi'enə]) — ['hɑːrpɚz] ['mægəziːn] , [mɑːrtʃ] , - .
STIRRING TIMES IN AUSTRIA (Vienna) — Harper's Magazine , March , 1898 .
搅拌 时代 在 奥地利 (维也纳) — 哈珀斯 杂志 , 行进 , - .

奥地利动荡的时代（维也纳）——《哈珀斯杂志》，1898 年 3 月。

[juː] . [iː] . - .
U . E . 1898 .
U . E . - .

UE1898。

([siː] ['tʃæptərz] [ˌsiː 'siː][tuː; tə] - ; ['ɔːlsoʊ] [ə'pendɪks] [tiː] .)
(See Chapters cc to cciii ; also Appendix T .)
(看 章节 cc 到 - ; 还 附录 T .)

（参见第cc至cciii章；另见附录T。）

[ðə; ði] ['ɔːstriən] ['edɪsən] ['kiːpɪŋ] [skuːl] [ə'gen] ([vi'enə]) ['sentʃəri] , ['ɔːgəst] .
THE AUSTRIAN EDISON KEEPING SCHOOL AGAIN (Vienna) Century , August .
这 奥地利 爱迪生 保持 学校 再次 (维也纳) 世纪 , 八月 .

奥地利爱迪生再次开学（维也纳）世纪，八月。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

[æt; ət][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [kjʊr] ([vi'enə]) — [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] , ['ɔːgəst] .
AT THE APPETITE CURE (Vienna) — Cosmopolitan , August .
在 这 食欲 治愈 (维也纳) — 国际化 , 八月 .

在食欲疗法（维也纳）——《时尚》杂志，8 月。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] , - ([vi'enə]) — ['sentʃəri] , [noʊ'vembər] .
FROM THE LONDON TIMES , 1904 (Vienna) — Century , November .
从 这 伦敦 时代 , - (维也纳) — 世纪 , 十一月 .

摘自 1904 年《伦敦时报》（维也纳）——世纪，11 月。

[juː] . [iː] .
U . **E** .
U . E .

UE

[əˈbaʊt] [pleɪ] - [ˈæktɪŋ] ([viˈenə]) — [ˈfɔːrəm] , [ɑːkˈtoʊbər] .
ABOUT **PLAY** - **ACTING** (**Vienna**) — **Forum** , **October** .
关于 玩 - 表演 (维也纳) — 论坛 , 十月 .

关于戏剧表演（维也纳）——论坛，十月。

[juː] . [iː] .
U . **E** .
U . E .

UE

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][dʒuːz] ([viˈenə]) — [ˈhɑːrpɚz] [ˈmægəziːn] , [sepˈtembər] , - - .
CONCERNING **THE** **JEWS** (**Vienna**) — **Harper's** **Magazine** , **September** , **'99** .
有关 这 犹太人 (维也纳) — 哈珀斯 杂志 , 九月 , - - .

关于犹太人（维也纳）——《哈珀斯杂志》，1999 年 9 月。

[juː] . [iː] .
U . **E** .
U . E .

UE

[ˈkrɪstʃən] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
CHRISTIAN **SCIENCE** **AND** **MRS** .
基督教 科学 和 太太 .

基督教科学派和夫人

[ˈedi] ([viˈenə]) — [ˌkɑːzməˈpɑːlɪtən] , [ɑːkˈtoʊbər] .
EDDY (**Vienna**) — **Cosmopolitan** , **October** .
涡流 (维也纳) — 国际化 , 十月 .

EDDY（维也纳）——《时尚》杂志，10 月。

[juː] . [iː] .
U . **E** .
U . E .

UE

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [kəˈrʌptɪd] - ([viˈenə]) — [ˈhɑːrpɚz] [ˈmægəziːn] , [dɪˈsembər] ,
THE **MAN** **THAT** **CORRUPTED** **HADLEYBURG** (**Vienna**) — **Harper's** **Magazine** , **December** ,
这 男人 那 腐败的 - (维也纳) — 哈珀斯 杂志 , 十二月 ,

腐蚀哈德利堡（维也纳）的人——《哈珀斯杂志》，12月

- - [juː] . [iː] .
' **99** **U** . **E** .
- - U . E .

'99 UE

[ˌɔːtəˌbaɪəˈgræfɪk(ə)l] [ˈtʃæptərz] ([viˈenə]) ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [juːst] [ɪn][ðə; ði][en] . [ə; eɪ] . [rev] . ,
Autobiographical **chapters** (**Vienna**) **;** **some** **of** **them** **used** **in** **the** **N** . **A** . **Rev** . **,**
自传体 章节 (维也纳) ; 一些 的 他们 用过的 在 这 N . 一个 . 牧师 . ,
- - - .
1906 - **07** .
- - - .

自传章节（维也纳）；其中一些章节在 1906-07 年的 NA 修订版中使用。

[wʌt] [ɪz][mæn] ?
WHAT **IS** **MAN** **?**
什么 是 男人 ?

人是什么?

(-) — [bʊk] (['praɪvətli] ['prɪntɪd]) , ['ɔːgəst] , - .
(Kaltenleutgeben) — book (privately printed) , August , 1906 .
(-) — 书 (私下 打印) , 八月 , - .

(Kaltenleutgeben)——书（私人印刷），1906 年 8 月。

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['emprəs] (-) ([ʌn'pʌblɪʃt]) .
ASSASSINATION OF AN EMPRESS (Kaltenleutgeben) (unpublished) .
暗杀 的 一个 皇后 (-) (未发表的) .

刺杀皇后（Kaltenleutgeben）（未出版）。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] ([ʌn'fɪnɪʃt]) .
THE MYSTERIOUS STRANGER (unfinished) .
这 神秘 陌生人 (未完成) .

神秘的陌生人（未完成）。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [pleɪz] ([ˌʌnprə'duːst]) . - .
Translations of German plays (unproduced) . 1899 .
翻译 的 德语 演出 (未生产的) . - .

德国戏剧译本（未上演）。1899年。

([siː] ['tʃæptərz] [siːsɪv][tuː; tə] - .)
(See Chapters cciv to ccviii .)
(看 章节 CCIV 到 - .)

（参见第 cciv 至 ccviii 章。）

[ˌdɪplə'mætɪk] [peɪ] [ænd; ənd] [kloʊðz] ([vi'enə]) — ['fɔːrəm] , [mɑːrtʃ] .
DIPLOMATIC PAY AND CLOTHES (Vienna) — Forum , March .
外交 支付 和 衣服 (维也纳) — 论坛 , 行进 .

外交薪酬和服装（维也纳）——论坛，3月。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

[maɪ] ['lɪtəreri] [deɪ'bjuː] ([vi'enə]) — ['sentʃəri] , [dɪ'sembər] .
MY LITERARY DEBUT (Vienna) — Century , December .
我的 文学 首次亮相 (维也纳) — 世纪 , 十二月 .

我的文学处女作（维也纳）——世纪出版社，12月。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

['krɪstʃən] ['saɪəns] ([vi'enə]) — [en] . [ə; eɪ] . [rev] . , [dɪ'sembər] , - , ['dʒænjueri][ænd; ənd]
CHRISTIAN SCIENCE (Vienna) — N . A . Rev . , December , 1902 , January and
基督教 科学 (维也纳) — N . 一个 . 牧师 . , 十二月 , - , 一月 和

基督教科学（维也纳）—NA Rev.，1902 年 12 月、1 月和

['februeri] , - .
February , 1903 .
二月 , - .

1903年2月。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['dʒɜːrmən] [pleɪz] ([vi'enə]) ([ˌʌnprə'duːst]) .
Translated German plays (Vienna) (unproduced) .
翻译 德语 演出 (维也纳) (未生产的) .

翻译的德语戏剧（维也纳）（未上演）。

[kə'læbəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['siːgmənd] ['ʃlɛsɪndʒɚ] [ɑːn] [pleɪz] ([vi'enə]) ([ʌn'fɪnɪʃt]) .
Collaborated with Siegmund Schlesinger on plays (Vienna) (unfinished) .
合作 和 西格蒙德 施莱辛格 在 演出 (维也纳) (未完成) .

与西格蒙德·施莱辛格合作创作戏剧（维也纳）（未完成）。

[plænd] [ə; eɪ]['poʊst(ə)l] - [tʃek] [skiːm] ([viˈenə]) .
Planned a postal - check scheme (Vienna) .
计划 一个 邮政 - 查看 方案 (维也纳) .

计划实施邮寄支票计划（维也纳）。

['ɑːrtɪk(ə)lz][əˈbaʊt][ðə; ði] ['kɛlgrən] ['triːtmənt] (['sænə] , ['swiːd(ə)n]) ([ʌn'pʌblɪʃt]) .
Articles about the Kellgren treatment (Sanna , Sweden) (unpublished) .
文章 关于 这 凯尔格伦 治疗 (桑娜 , 瑞典) (未发表的) .

关于 Kellgren 治疗的文章（Sanna，瑞典）（未发表）。

[ˌes 'tiː] . ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] (['lʌndən]) — ['hɑːrpɝz] ['mægəziːn] , [dɪ'sembər] , - .
ST . JOAN OF ARC (London) — Harper's Magazine , December , 1904 .
英石 . 琼 的 弧 (伦敦) — 哈珀斯 杂志 , 十二月 , - .

圣女贞德（伦敦）——《哈珀斯杂志》，1904 年 12 月。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

[maɪ] [fɜːrst] [laɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] (['lʌndən]) — [nuː] [jɔːk] [wɜːrld] .
MY FIRST LIE , AND How I GOT OUT OF IT (London) — New York World .
我的 第一的 说谎 , 和 如何 我 得到 出去 的 它 (伦敦) — 新的 约克 世界 .

我的第一个谎言，以及我是如何摆脱困境的（伦敦）——《纽约世界报》。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔːr] (['lʌndən]) ([ʌn'pʌblɪʃt])
Articles on South African War (London) (unpublished)
文章 在 南 非洲 战争 (伦敦) (未发表的)

关于南非战争的文章（伦敦）（未发表）

['juːnɪfɔːrm] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][mɑːrk] ['tweɪnz] [wɜːrks] ([ˌeɪ 'em] .
Uniform Edition of Mark Twain's works (Am .
制服 版 的 标记 马克·吐温的 作品 (是 .

马克·吐温作品统一版（美国）

[pʌb] . [ˌsiː 'oʊ] .) . - .
Pub . Co .) . 1900 .
酒吧 . 合作 .) . - .

出版公司).1900。

([siː] ['tʃæptərz] [ksɪks][tuː; tə] - .)
(See Chapters ccix to ccxii .)
(看 章节 CCIX 到 - .)

（参见第ccix至ccxii章。）

[tuː] ['lɪt(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] (['lʌndən]) — ['sentʃəri] , [noʊ'vembər] , - .
TWO LITTLE TALES (London) — Century , November , 1901 .
二 小的 故事 (伦敦) — 世纪 , 十一月 , - .

两个小故事（伦敦）——世纪，1901 年 11 月。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

[spoʊk] [ɑːn] " ['kɑːpiraɪt] " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] .
Spoke on " Copyright " before the House of Lords .
辐 在 " 版权 " 前 这 房子 的 领主 .

在英国上议院就"版权"问题发表演讲。

[dɪ'lɪvərd] ['meni] ['spiːtʃɪz] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] . - .
Delivered many speeches in London and New York . 1901 .
发表 许多 演讲 在 伦敦 和 新的 约克 . - .

1901年，在伦敦和纽约发表了多次演讲。

([siː] ['tʃæptərz] - [tuː; tə] - .)
(See Chapters ccxiii to ccxviii .)
(看 章节 - 到 - .)

（参见第 ccxiii 至 ccxviii 章。）

[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] (- [west] [tenθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk]) —
TO THE PERSON SITTING IN DARKNESS (14 West Tenth Street , New York) —
到 这 人 坐着 在 黑暗 (- 西方 第十 街道 , 新的 约克) —

致坐在黑暗中的人（纽约西十街14号）——

[en] . [ə; eɪ] . [rev] . , ['februeri] .
N . A . Rev . , February .
N . 一个 . 牧师 . , 二月 .

NA Rev.，二月。

[tuː; tə][maɪ] ['mɪʃəneri] ['krɪtɪks] (- [west] [tenθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk]) — [en] . [ə; eɪ] . [rev] . ,
TO MY MISSIONARY CRITICS (14 West Tenth Street , New York) — N . A . Rev . ,
到 我的 传教士 评论家 (- 西方 第十 街道 , 新的 约克) — N . 一个 . 牧师 . ,

致我的传教士批评者们（纽约西十街14号）——NA牧师

['eɪprəl] .
April .
四月 .

四月。

['dʌb(ə)l] - ['bærəl] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] (['særəˌnæk] [leɪk] , " [ðə; ði] [ler] ")
DOUBLE - BARREL DETECTIVE STORY (Saranac Lake , " The Lair ")
双倍的 - 桶 侦探 故事 (萨拉纳克 湖 , " 这 巢穴 ")

双管齐下的侦探故事（萨拉纳克湖，《巢穴》）

['hɑːrpɚz]
Harper's
哈珀斯

《哈珀斯》

['mægəziːn] , ['dʒænjueri][ænd; ənd] ['februeri] , - .
Magazine , January and February , 1902 .
杂志 , 一月 和 二月 , - .

杂志，1902年1月和2月。

['lɪŋkən] ['bɜːrθdeɪ] [spiːtʃ] , ['februeri] - .
Lincoln Birthday Speech , February 11 .
林肯 生日 演讲 , 二月 - .

林肯诞辰纪念演讲，2月11日。

['meni] ['ʌðər] ['spiːtʃɪz] .
Many other speeches .
许多 其他 演讲 .

还有很多其他演讲。

[plæn] [fɔːr; fər] ['kæstɪŋ] [voʊt] ['pɑːrti] (['rɪvɚˌdeɪl]) ([ʌn'pʌblɪʃt]) .
PLAN FOR CASTING VOTE PARTY (Riverdale) (unpublished) .
计划 为了 铸件 投票 派对 (里弗代尔) (未发表的) .

投票党计划（Riverdale）（未发表）。

[ðə; ði] [stuː'pendəs] [prə'seʃ(ə)n] (['rɪvɚˌdeɪl]) ([ʌn'pʌblɪʃt]) .
THE STUPENDOUS PROCESSION (Riverdale) (unpublished) .
这 惊人的 游行 (里弗代尔) (未发表的) .

壮观的游行（Riverdale）（未出版）。

['ænti] - ['mɔrtəm] [əʊ'bɪtʃu:ˌeri:z] — ['hɑ:rpɝz] ['wi:kli] .
ANTE - MORTEM OBITUARIES — Harper's Weekly .
赌注 - 死亡 讣告 — 哈珀斯 每周 .

生前讣告——《哈珀周刊》。

[rɪ'si:vd] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['dɑ:ktər][ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm] [jeɪl] . - .
Received degree of Doctor of Letters from Yale . 1902 .
已收到 程度 的 医生 的 信件 从 耶鲁大学 . - .

1902年获得耶鲁大学文学博士学位。

([si:] ['tʃæptərz] [siksɪks][tu:; tə] - ; ['ɔ:lsoʊ] [ə'pendɪks] [ju:] .)
(See Chapters ccxix to ccxxiv ; also Appendix U .)
(看 章节 19世纪 到 - ; 还 附录 U .)

（参见第 ccxix 至 ccxxiv 章；另见附录 U。）

[dʌz] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][mæn] [lʌv] [ə; eɪ] [lɔ:rd] ?
DOES THE RACE OF MAN LOVE A LORD ?
做 这 种族 的 男人 爱 一个 主 ?

人类爱戴一位君王吗?

(['rɪvɝˌdeɪl]) — [en] . [ə; eɪ] . [rev] . , ['eɪprəl] .
(Riverdale) — N . A . Rev . , April .
(里弗代尔) — N . 一个 . 牧师 . , 四月 .

（Riverdale）—NA Rev.，4月。

[ju:] . [i:] .
U . E .
U . E .

UE

[faɪv] [bu:nz] [ʌv; əv] [laɪf] (['rɪvɝˌdeɪl]) — ['hɑ:rpɝz] ['wi:kli] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] .
FIVE BOONS of LIFE (Riverdale) — Harper's Weekly , July 5 .
五 恩惠 的 生活 (里弗代尔) — 哈珀斯 每周 , 七月 5 .

人生五大恩惠（Riverdale）——《哈珀周刊》，7月5日。

[ju:] . [i:] .
U . E .
U . E .

UE

[waɪ] [nɑ:t] [ə'bɑ:lɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ?
WHY NOT ABOLISH IT ?
为什么 不是 取消 它 ?

为什么不废除它?

(['rɪvɝˌdeɪl]) — ['hɑ:rpɝz] ['wi:kli] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] .
(Riverdale) — Harper's Weekly , July 5 .
(里弗代尔) — 哈珀斯 每周 , 七月 5 .

（里弗代尔）——《哈珀周刊》，7月5日。

[dɪ'fens] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['fʌnstən] (['rɪvɝˌdeɪl]) — [en] . [ə; eɪ] . [rev] . , [meɪ] .
DEFENSE OF GENERAL FUNSTON (Riverdale) — N . A . Rev . , May .
防御 的 一般的 芬斯顿 (里弗代尔) — N . 一个 . 牧师 . , 可能 .

为芬斯顿将军辩护（里弗代尔）——NA Rev.，5月。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ðer; ðər] (['rɪvɝˌdeɪl] ([ʌn'pʌblɪʃt]) .
IF I COULD BE THERE (Riverdale (unpublished) .
如果 我 可以 是 那里 (里弗代尔 (未发表的) .

如果我能在那里（Riverdale（未发表）。

[roʊt] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [ʌn'fɪnɪʃt] [ɔ:r] [ʌn'pʌblɪʃt] .
Wrote various articles , unfinished or unpublished .
写道 各种各样的 文章 , 未完成 或者 未发表的 .

写过各种文章，但都未完成或未发表。

[rɪ'siːvd] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [əl] . [diː] . [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] , [dʒuːn] .

Received	degree	of	LL	.	D	.	from	the	University	of	Missouri	,	June	.
已收到	程度	的	二	.	D	.	从	这	大学	的	密苏里州	,	六月	.

六月获得密苏里大学法学博士学位。

[ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['pæspɔːrt] ([jɔːk] ['hɑːrbər]) — ['hɑːrpɚz] ['wiːkli] , [dɪ'sembər] [sɪks] .

THE	BELATED	PASSPORT	(	York	Harbor	)	—	Harper's	Weekly	,	December	6	.
这	迟到的	护照	(	约克	港口	)	—	哈珀斯	每周	,	十二月	6	.

迟来的护照（约克港）——《哈珀周刊》，12月6日。

[juː] . [iː] .

U	.	E	.
U	.	E	.

UE

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['hev(ə)n] ?

WAS	IT	HEAVEN	?
曾是	它	天堂	?

那是天堂吗?

[ɔːr] [hel] ?

OR	HELL	?
或者	地狱	?

还是地狱?

([jɔːk] ['hɑːrbər]) — ['hɑːrpɚz] ['mægəziːn] , [dɪ'sembər] .

(	York	Harbor	)	—	Harper's	Magazine	,	December	.
(	约克	港口	)	—	哈珀斯	杂志	,	十二月	.

（约克港）——《哈珀斯杂志》，12月。

[juː] . [iː] .

U	.	E	.
U	.	E	.

UE

['poʊəm] (['rɪvɚˌdeɪl] [ænd; ənd] [jɔːk] ['hɑːrbər]) ([ʌn'pʌblɪʃt])

Poem	(	Riverdale	and	York	Harbor	)	(	unpublished	)
诗	(	里弗代尔	和	约克	港口	)	(	未发表的	)

诗歌（里弗代尔和约克港）（未发表）

['sɪksti] - ['sev(ə)nθ] ['bɜːrθdeɪ] [spiːtʃ] ([nuː] [jɔːk]) , [noʊ'vembər] - . - .

Sixty	-	seventh	Birthday	speech	(	New	York	)	,	November	27	.	1903	.
六十	-	第七	生日	演讲	(	新的	约克	)	,	十一月	-	.	-	.

1903 年 11 月 27 日，在纽约发表的 67 岁生日演讲。

([siː] ['tʃæptərz] - [tuː; tə] - .)

(	See	Chapters	ccxxv	to	ccxxx	.	)
(	看	章节	-	到	-	.	)

（参见第ccxxv章至ccxxx章。）

['mɪsɪz] . ['edi] [ɪn] ['erər] (['rɪvɚˌdeɪl]) — [en] . [ə; eɪ] . [rev] . , ['eɪprəl] .

MRS	.	EDDY	IN	ERROR	(	Riverdale	)	—	N	.	A	.	Rev	.	,	April	.
太太	.	涡流	在	错误	(	里弗代尔	)	—	N	.	一个	.	牧师	.	,	四月	.

艾迪夫人犯错（Riverdale）——NA Rev.，4月。

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [ɑːrt] (['rɪvɚˌdeɪl]) - [ˌmetrə'pɑːlɪtən] , ['eɪprəl] [ænd; ənd] [meɪ] .

INSTRUCTIONS	IN	ART	(	Riverdale	)	-	Metropolitan	,	April	and	May	.
指示	在	艺术	(	里弗代尔	)	-	大都会	,	四月	和	可能	.

艺术指导（Riverdale）-大都会，四月和五月。

- , [ænd; ənd] ['ʌðər] [siː] . [es] . ['ɑːrtɪk(ə)lz] ([ʌn'fɪnɪʃt]) .

EDDYPUS	,	and	other	C	.	S	.	articles	(	unfinished	)	.
-	,	和	其他	C	.	S	.	文章	(	未完成	)	.

EDDYPUS 和其他 CS 文章（未完成）。

[ə; eɪ] ['dɔgz] [teɪl] ([el'mairə]) — ['hɑ:rpɝz] ['mægəzi:n] , [dɪ'sembər] .
A DOG'S TALE (Elmira) — Harper's Magazine , December .
一个 狗的 故事 (埃尔迈拉) — 哈珀斯 杂志 , 十二月 .

狗的故事（埃尔迈拉）——《哈珀斯杂志》，12月。

[ju:] . [i:] .
U . E .
U . E .

UE

[ɪ'tæliən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mæstər] (['flɔrəns]) — ['hɑ:rpɝz] ['wi:kli] , ['dʒænjueri] - , - .
ITALIAN WITHOUT A MASTER (Florence) — Harper's Weekly , January 21 , 1904 .
意大利语 没有 一个 掌握 (佛罗伦萨) — 哈珀斯 每周 , 一月 - , - .

没有主人的意大利人（佛罗伦萨）——《哈珀周刊》，1904 年 1 月 21 日。

[ju:] . [i:] .
U . E .
U . E .

UE

[ɪ'tæliən] [wɪð; wɪθ] ['græmər] (['flɔrəns]) — ['hɑ:rpɝz] ['mægəzi:n] , ['ɔ:gəst] , [ju:] . [i:] .
ITALIAN WITH GRAMMAR (Florence) — Harper's Magazine , August , U . E .
意大利语 和 语法 (佛罗伦萨) — 哈珀斯 杂志 , 八月 , U . E .

《意大利语语法》（佛罗伦萨）——《哈珀斯杂志》，8月，欧盟

[ðə; ði] $30 , - [bɪ'kwest] (['flɔrəns]) — ['hɑ:rpɝz] ['wi:kli] , [dɪ'sembər] - , - .
THE $30 , 000 BEQUEST (Florence) — Harper's Weekly , December 10 , 1904 .
这 $30 , - 遗赠 (佛罗伦萨) — 哈珀斯 每周 , 十二月 - , - .

30,000 美元遗赠（佛罗伦萨）——《哈珀周刊》，1904 年 12 月 10 日。

[ju:] . [i:] . - .
U . E . 1904 .
U . E . - .

UE1904。

([si:] ['tʃæptərz] - [tu:; tə] - .)
(See Chapters ccxxx to ccxxxiv .)
(看 章节 - 到 - .)

（参见第 ccxxx 至 ccxxxiv 章。）

[ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] (['flɔrəns]) — ['pɔ:ʃənz] ['pʌblɪʃt] , [en] . [ə; eɪ] . [rev] . [ænd; ənd] ['hɑ:rpɝz]
AUTOBIOGRAPHY (Florence) — portions published , N . A . Rev . and Harper's
自传 (佛罗伦萨) — 部分 已发布 , N . 一个 . 牧师 . 和 哈珀斯

自传（佛罗伦萨）——部分内容已发表于《北美评论》和《哈珀斯杂志》。

['wi:kli] .
Weekly .
每周 .

每周。

[kən'sɜ:rnɪŋ] ['kɑ:pɪraɪt] (['taɪrɪŋˌhæm] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts]) — [en] . [ə; eɪ] . [rev] . , ['dʒænjueri] , -
CONCERNING COPYRIGHT (Tyringham , Massachusetts) — N . A . Rev . , January , 1905
有关 版权 (泰林汉姆 , 马萨诸塞州) — N . 一个 . 牧师 . , 一月 , -
.
:
.

关于版权（马萨诸塞州泰林汉姆）——NA Rev.，1905 年 1 月。

[zɑ:z] [sə'lɪləkwi] (- [fɪfθ] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k]) — [en] . [ə; eɪ] . [rev] . , [mɑ:rtʃ] , - .
TSARS SOLILOQUY (21 Fifth Avenue , New York) — N . A . Rev . , March , 1905 .
沙皇 独白 (- 第五 大街 , 新的 约克) — N . 一个 . 牧师 . , 行进 , - .

沙皇独白（纽约第五大道 21 号）—NA Rev.，1905 年 3 月。

['ædəmz] ['daɪəri] — [bʊk] (['hɑ:rpərz]) , ['eɪprəl] . - .
ADAM'S DIARY — book (Harpers) , April . 1905 .
亚当的 日记 — 书 (哈珀斯) , 四月 . - .

亚当的日记——书籍（哈珀斯出版社），1905 年 4 月。

([si:] ['tʃæptərz] - [tu:; tə] - ; ['ɔ:lsoʊ] [ə'pendɪks] [vi:] .)
(See Chapters ccxxxiv to ccxxxvii ; also Appendix V .)
(看 章节 - 到 - ; 还 附录 V .)

（参见第 ccxxxiv 至 ccxxxvii 章；另见附录 V。）

['li:əˌpoʊldz] [sə'lɪləkwi] (- [fɪfθ] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k]) — ['pæmflət] , [pi:] . [ɑ:r] . ['wɔrən]
LEOPOLD'S SOLILOQUY (21 Fifth Avenue , New York) — pamphlet , P . R . Warren
利奥波德的 独白 (- 第五 大街 , 新的 约克) — 小册子 , P . 拉 . 沃伦

利奥波德的独白（纽约第五大道21号）——小册子，P.R. Warren

['kʌmpəni] .
Company .
公司 .

公司。

[ðə; ði] [wɔ:r] [prer] (- [fɪfθ] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k]) ([ʌn'pʌblɪʃt]) .
THE WAR PRAYER (21 Fifth Avenue , New York) (unpublished) .
这 战争 祷告 (- 第五 大街 , 新的 约克) (未发表的) .

战争祈祷（纽约第五大道 21 号）（未出版）。

[i:vz] ['daɪəri] (['dʌblɪn] , [nu:] ['hæmpʃə]) — ['hɑ:rpɚz] ['mægəzi:n] , [dɪ'sembər] .
EVE'S DIARY (Dublin , New Hampshire) — Harper's Magazine , December .
夏娃的 日记 (都柏林 , 新的 汉普郡) — 哈珀斯 杂志 , 十二月 .

《夏娃日记》（新罕布什尔州都柏林）——《哈珀斯杂志》，12月。

[θri:] , - ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪkrəʊbz] ([ʌn'fɪnɪʃt]) .
3 , 000 YEARS AMONG THE MICROBES (unfinished) .
3 , - 年 之中 这 微生物 (未完成) .

微生物的3000年（未完成）。

[ɪn'tɜ:rprɪt] [ðə; ði] ['deɪəti; 'di:əti] (['dʌblɪn] [nu:] ['hæmpʃə]) ([ʌn'pʌblɪʃt]) .
INTERPRETING THE DEITY (Dublin New Hampshire) (unpublished) .
翻译 这 神 (都柏林 新的 汉普郡) (未发表的) .

诠释神灵（新罕布什尔州都柏林）（未出版）。

[ə; eɪ] ['hɔrsəz] [teɪl] (['dʌblɪn] , [nu:] ['hæmpʃə]) - ['hɑ:rpɚz] ['mægəzi:n] ,
A HORSE'S TALE (Dublin , New Hampshire) - Harper's Magazine ,
一个 马匹 故事 (都柏林 , 新的 汉普郡) - 哈珀斯 杂志 ,

《马的故事》（新罕布什尔州都柏林）——《哈珀斯杂志》

['ɔ:gəst] [ænd; ənd] [sep'tembər] , i9o6 .
August and September , i9o6 .
八月 和 九月 , i9o6 .

1906 年 8 月和 9 月。

['sevntiəθ] ['bɜ:rθdeɪ] [spi:tʃ] .
Seventieth Birthday speech .
第七十 生日 演讲 .

七十岁生日演讲。

['dʌblju:] . [di:] . ['haʊəlz] (- [fɪfθ] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k]) - ['hɑ:rpɚz] ['mægəzi:n] , [dʒʊ'laɪ] , - .
W . D . HOWELLS (21 Fifth Avenue , New York) - Harper's Magazine , July , 1906 .
W . D . 豪厄尔斯 (- 第五 大街 , 新的 约克) - 哈珀斯 杂志 , 七月 , - .
- .
1906 .
- .

WD HOWELLS（纽约第五大道 21 号）——《哈珀斯杂志》，1906 年 7 月。

([siː] ['tʃæptərz] - [tuː; tə][sikli] .)
(See Chapters ccxxxix to ccli .)
(看 章节 - 到 CCLI .)

（请参阅 ccxxxix 至 ccli 章。）

[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [dɪk'teɪʃ(ə)n] (- [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd] ['dʌblɪn] , [nuː]
Autobiography dictation (21 Fifth Avenue , New York ; and Dublin , New
自传 听写 (- 第五 大街 , 新的 约克 ; 和 都柏林 , 新的

自传口述（纽约第五大道21号；以及新奥尔良都柏林）

['hæmpʃə]) — [si'lekʃənz] ['pʌblɪʃt] , [en] . [ə; eɪ] . [rev] . , - [ænd; ənd] - .
Hampshire) — selections published , N . A . Rev . , 1906 and 1907 .
汉普郡) — 选择 已发布 , N . 一个 . 牧师 . , - 和 - .

汉普郡）—选集出版，NA Rev.，1906 年和 1907 年。

['meni] ['spiːtʃɪz] .
Many speeches .
许多 演讲 .

许多演讲。

[ˌfer'wel] ['lektʃər] , ['kɑːrnəgi] [hɔːl] , ['eɪprəl] - .
Farewell lecture , Carnegie Hall , April 19 .
告别 演讲 , 卡内基 大厅 , 四月 - .

告别演讲，卡内基音乐厅，4月19日。

[wʌt] [ɪz][mæn] ? — [bʊk] (['praɪvətli] ['prɪntɪd]) .
WHAT IS MAN ? — book (privately printed) .
什么 是 男人 ? — 书 (私下 打印) .

人是什么？——书籍（私人印刷）。

['kɑːpiraɪt] [spiːtʃ] (['wɑːʃɪŋtən]) , [dɪ'sembər] . - .
Copyright speech (Washington) , December . 1907 .
版权 演讲 (华盛顿) , 十二月 . - .

版权声明（华盛顿），1907 年 12 月。

([siː] ['tʃæptərz] - [tuː; tə] - .)
(See Chapters cclvi to cclxiii .)
(看 章节 - 到 - .)

（参见第 cclvi 章至 cclxiii 章。）

[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [dɪk'teɪʃ(ə)n] (- [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd][tʌk'siːdoʊ]) .
Autobiography dictations (27 Fifth Avenue , New York ; and Tuxedo) .
自传 听写 (- 第五 大街 , 新的 约克 ; 和 燕尾服) .

自传口述（纽约第五大道 27 号；以及 Tuxedo）。

[dɪ'griː] [ʌv; əv]['dɑːktər][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [kən'fɜːd] [baɪ]['ɑːksfərd] , [dʒuːn] - .
Degree of Doctor of Literature conferred by Oxford , June 26 .
程度 的 医生 的 文学 授予 经过 牛津 , 六月 - .

牛津大学授予文学博士学位，6月26日。

[meɪd] ['meni] ['lʌndən] ['spiːtʃɪz] .
Made many London speeches .
制成 许多 伦敦 演讲 .

在伦敦发表了多次演讲。

['beɪgəm][ʌv; əv][beŋ'gɔːl] [spiːtʃ] (['livəpuːl]) .
Begum of Bengal speech (Liverpool) .
贝古姆 的 孟加拉 演讲 (利物浦) .

孟加拉王后演讲（利物浦）。

['krɪstʃən] ['saɪəns] — [bʊk] (['hɑːrpərz]) , ['februeri] .
CHRISTIAN SCIENCE — book (Harpers) , February .
基督教 科学 — 书 (哈珀斯) , 二月 .

基督教科学——书籍（哈珀出版社），2月。

[juː] . [iː] .
U . E .
U . E .

UE

['kæptɪn] [stɔrmfiːldz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] — [bʊk] (['hɑːrpərz]) . - .
CAPTAIN STORMFIELD'S VISIT To HEAVEN — book (Harpers) . 1908 .
队长 风暴场 访问 到 天堂 — 书 (哈珀斯) . - .

斯托姆菲尔德上尉的天堂之旅——书籍（哈珀斯出版社）。1908年。

([siː] ['tʃæptərz] - [tuː; tə] - .)
(See Chapters cclxiv to cclxx .)
(看 章节 - 到 - .)

（参见第 cclxiv 章至 cclxx 章。）

[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [dɪk'teɪʃ(ə)n] (- [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd] ['redɪŋ] ,
Autobiography dictations (21 Fifth Avenue , New York ; and Redding ,
自传 听写 (- 第五 大街 , 新的 约克 ; 和 雷丁 ,

自传口述（纽约第五大道21号；以及雷丁，

[kə'netɪkət]) .
Connecticut) .
康涅狄格州) .

康涅狄格州）。

['loʊtəs] [klʌb] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spiːtʃɪz] .
Lotos Club and other speeches .
莲花 俱乐部 和 其他 演讲 .

莲花俱乐部和其他演讲。

['ɔldrɪtʃ] [mə'mɔːriəl] [spiːtʃ] . - .
Aldrich memorial speech . 1909 .
奥尔德里奇 纪念馆 演讲 . - .

奥尔德里奇纪念演讲。1909年。

([siː] ['tʃæptərz] - [tuː; tə] - ; ['ɔːlsoʊ] [ə'pendəˌsiz] [en][ænd; ənd]['dʌbljuː] .)
(See Chapters cclxxvi to cclxxxix ; also Appendices N and W .)
(看 章节 - 到 - ; 还 附录 N 和 W .)

（参见第 cclxxvi 章至 cclxxxix 章；另见附录 N 和 W。）

[ɪz] ['ʃeɪkspɪr] [ded] ? — [bʊk] (['hɑːrpərz]) , ['eɪprəl] .
IS SHAKESPEARE DEAD ? — book (Harpers) , April .
是 莎士比亚 死的 ? — 书 (哈珀斯) , 四月 .

莎士比亚死了吗？——书籍（哈珀斯出版社），四月。

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] — ['hɑːrpɜ-z] ['mægəziːn] [dɪ'sembər] .
A FABLE — Harper's Magazine December .
一个 寓言 — 哈珀斯 杂志 十二月 .

寓言故事——《哈珀斯杂志》十二月刊。

['kɑːpiraɪt] ['dɑːkjuments] ([ʌn'pʌblɪʃt]) .
Copyright documents (unpublished) .
版权 文件 (未发表的) .

版权文件（未发表）。

[ə'dres] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['tɪməθi] [skuːl] .
Address to St . Timothy School .
地址 到 英石 . 蒂莫西 学校 .

致圣蒂莫西学校的讲话。

['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] ['flemɪŋ] ([stɔrmfiːld] — ['hɑːrpɜ-z] [bə'zɑːr] , [dɪ'sembər] .
MARJORIE FLEMING (Stormfield — Harper's Bazar , December .
玛乔丽 弗莱明 (风暴场 — 哈珀斯 巴扎 , 十二月 .

玛乔丽·弗莱明（Stormfield—Harper's Bazar，十二月。

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ([stɔrmfiːld]) — ['hɑːrpɝz] [bə'zɑːr] , ['februeri] , -

THE TURNING - POINT OF MY LIFE (Stormfield) — Harper's Bazar , February , 1910

这 转弯 - 观点 的 我的 生活 (风暴场) — 哈珀斯 巴扎 , 二月 , -

我人生的转折点（斯托姆菲尔德）——《哈珀斯集市》，1910年2月

['besi] ['daɪəlɔːg] ([ʌn'pʌblɪʃt]) .

BESSIE DIALOGUE (unpublished) .

贝西 对话 (未发表的) .

贝西对话（未发表）。

['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ([ʌn'fɪnɪʃt]) .

LETTERS FROM THE EARTH (unfinished) .

信件 从 这 地球 (未完成) .

来自地球的信（未完成）。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒiːn] — ['hɑːrpɝz] , [dɪ'sembər] , - .

THE DEATH OF JEAN — Harper's , December , 1910 .

这 死亡 的 牛仔裤 — 哈珀斯 , 十二月 , - .

简之死——《哈珀斯》杂志，1910 年 12 月。

[ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['laɪtnɪŋ] [trʌst] ([ʌn'pʌblɪʃt]) . - .

THE INTERNATIONAL LIGHTNING TRUST (unpublished) . 1910 .

这 国际的 闪电 相信 (未发表的) . - .

国际闪电信托（未发表）。1910 年。

([siː] ['tʃæptər] - .)

(See Chapter ccxcii .)

(看 章 - .)

（参见第 ccxcii 章。）

['væləntaɪnz] [tuː; tə] ['helən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ([nɑːt] ['pʌblɪʃt]) .

VALENTINES TO HELEN AND OTHERS (not published) .

情人节 到 海伦 和 其他的 (不是 已发布) .

致海伦和其他人（未出版）。

[əd'vaɪs] [tuː; tə] ['peɪn] ([nɑːt] ['pʌblɪʃt]) .

ADVICE TO PAINE (not published) .

建议 到 疼痛 (不是 已发布) .

给疼痛的建议（未发表）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神